叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['februeri] 21st , - .
February 21st , 1917 .
二月 21st , - .

1917年2月21日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
Count BERNSTORFF , it appears ,
数数 伯恩斯托夫 , 它 出现 ,

看来是伯恩斯托夫伯爵

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [sə'pɔːrtɪŋ]
was very much annoyed with the way in which certain Americans are supporting
曾是 非常 很多 恼怒 和 这 方式 在 哪个 肯定 美国人 是 支持
['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
President WILSON ,
总统 威尔逊 ,

我对某些美国人支持威尔逊总统的方式感到非常恼火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [fər'get] .
and he decided to read them a lesson they would not soon forget .
和 他 决定 到 读 他们 一个 课 他们 会 不是 很快 忘记 .

于是他决定给他们上一堂他们永远不会忘记的课。

[soʊ] [hiː; hi] [left] [ə'merɪkə] .
So he left America .
所以 他 左边 美国 .

于是他离开了美国。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['hʌŋgəri] .
Things are certainly settling down a little in Hungary .
事物 是 当然 安顿 向下 一个 小的 在 匈牙利 .

匈牙利的局势确实正在逐渐稳定下来。

['oʊnli] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət] [kaʊnt] ['tiːsə, -sɔː][ɪn][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['daɪət][læst] [wiːk] .

Only	**two**	**shots**	**were**	**fired**	**at**	**Count**	**TISZA**	**in**	**the**	**Hungarian**	**Diet**	**last**	**week**	**.**
仅有的	二	镜头	是	被解雇	在	数数	蒂萨	在	这	匈牙利	饮食	最后的	星期	.

上周在匈牙利国会，只有两声枪响射向蒂萨伯爵。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

The	**famous**	**Liquorice**	**Factory**	**which**	**has**	**figured**	**so**	**often**	**in**	**the**	**despatches**
这	著名的	甘草	工厂	哪个	有	想	所以	经常	在	这	电报

[frʌm; frəm] ['kʌt] [ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] .

from	**Kut**	**is**	**again**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**our**	**troops**	**.**
从	库特	是	再次	在	这	双手	的	我们的	军队	.

在库特战报中多次出现的著名甘草工厂再次落入我军手中。

['brɑːŋkiəl] ['sʌbdʒekts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [blæk] ['kɜːrənt] ['lɔzəndʒəz][ɑːn]

Bronchial	**subjects**	**who**	**have**	**been**	**confining**	**themselves**	**to**	**black**	**currant**	**lozenges**	**on**
支气管	主题	WHO	有	到过	限制	他们自己	到	黑色的	黑醋栗	锭剂	在

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [graʊndz] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [nuːz] .

patriotic	**grounds**	**will**	**welcome**	**the**	**news**	**.**
爱国	理由	将要	欢迎	这	消息	.

出于爱国情怀而只服用黑加仑润喉糖的支气管疾病患者将会欢迎这个消息。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɪriəl] ['kloʊðɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] "

The	**German**	**Imperial**	**Clothing**	**Department**	**has**	**decreed**	**that**	**owners**	**of**	**garments**	**"**
这	德语	帝国	衣服	部门	有	颁布	那	所有者	的	服装	"

['berɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['prɑːdɪg(ə)l] ['iːtɪŋ] " [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm]

bearing	**the**	**marks**	**of**	**prodigal**	**eating**	**"**	**will**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**replace**	**them**
轴承	这	标记	的	浪子	吃	"	将要	不是	是	允许	到	代替	他们

,

,

,

德国皇家服装部已颁布法令，凡衣物上带有“暴饮暴食痕迹”的，其主人均不得更换。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldərli] ['dændiz] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][fɔːr; fər] [suːp] - ['kʌlərd]

and	**the**	**demand**	**among**	**the**	**elderly**	**dandies**	**of**	**Berlin**	**for**	**soup**	**-**	**coloured**
和	这	要求	之中	这	老年	花花公子	的	柏林	为了	汤	-	有色

['weskɪts] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ʌn'presɪdentɪd] ['fɪgjərz] .

waistcoats	**is**	**said**	**to**	**have**	**already**	**reached**	**unprecedented**	**figures**	**.**
马甲	是	说	到	有	已经	达到	空前的	数据	.

据说，柏林的老年花花公子们对汤色背心的需求已经达到了前所未有的高度。

" [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] , " [sez] [ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] .

"	**On**	**the**	**Western**	**front**	**,**	**"**	**says**	**The**	**Cologne**	**Gazette**	**,**	**"**	**the**	**British**	**are**	**defeated**	**.**
"	在	这	西	正面	,	"	说道	这	科隆	公报	,	"	这	英国	是	战败	.

《科隆公报》称：“在西线，英国人战败了。”

" [sʌm; səm] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

"	**Some**	**complaints**	**are**	**being**	**made**	**by**	**the**	**Germans**	**on**	**the**	**spot**	**because**	**they**
"	一些	投诉	是	存在	制成	经过	这	德国人	在	这	点	因为	他们

[hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

have	**not**	**yet**	**been**	**officially**	**notified**	**of**	**the**	**fact**	**.**
有	不是	然而	到过	官方	已通知	的	这	事实	.

“一些德国人当场提出了一些抱怨，因为他们还没有被正式通知此事。”

[ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['dɪpləmæt][ɪn] [vi'enə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][raɪs][tuː; tə][ə; eɪ]

A	**neutral**	**diplomat**	**in**	**Vienna**	**has**	**written**	**for**	**a**	**sack**	**of**	**rice**	**to**	**a**
一个	中性的	外交官	在	维也纳	有	书面	为了	一个	解雇	的	米	到	一个

['kɑːliːg] [ɪn] [roʊm] ,

colleague	**in**	**Rome**	**,**
同事	在	罗马	,

维也纳一位中立外交官致信罗马一位同事，请求提供一袋大米。

[huː] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪs] ,

who	,	feeling	that	the	Austrians	may	be	on	the	look	-	out	for	the	rice	,
WHO	,	感觉	那	这	奥地利人	可能	是	在	这	看	-	出去	为了	这	米	,

他们认为奥地利人可能正在寻找大米，

[inˈtendz] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðer; ðər] [hoʊps] [baɪ] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [kənˈfeti] .

intends	to	defeat	their	hopes	by	substituting	confetti	.
意图	到	击败	他们的	希望	经过	替换	五彩纸屑	.

打算用彩纸屑代替真彩纸屑，以此粉碎他们的希望。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [fuːd] [kənˈtroʊlər] [meɪ] [ˈʃɔːrtli] [fərˈbɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][raɪs][æt; ət] [ˈwɛdɪŋz]

By	the	way	the	FOOD	CONTROLLER	may	shortly	forbid	the	use	of	rice	at	weddings
经过	这	方式	这	食物	控制器	可能	不久	禁止	这	使用	的	米	在	婚礼

.

:

.

顺便提一下，食品监管部门可能很快会禁止在婚礼上使用大米。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [held][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrənt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ˈjuːsləs] .

We	have	long	held	the	opinion	that	as	a	deterrent	the	stuff	is	useless	.
我们	有	长的	握住	这	观点	那	作为	一个	威慑	这	东西	是	无用	.

我们一直认为，这种东西作为威慑手段是没用的。

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , " [sez] [ðə; ði][ˌbɜːrˈlɪnər]['tɑːgəˌblɑːt] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	The	British	,	"	says	the	Berliner	Tageblatt	,	"	what	are	they	?
"	这	英国	,	"	说道	这	柏林人	日报	,	"	什么	是	他们	?

《柏林日报》问道："英国人是什么样的人？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['snʌflə] , ['snɪvlɪŋ] , [snɔːtɪŋ] , ['ʃɜːrkɪŋ] , ['snʌflɪŋ] , [veɪn] - ['glɔːriəs] ['wɔləuə] [ɪn]

They	are	snufflers	,	snivelling	,	snorting	,	shirking	,	snuffling	,	vain	-	glorious	wallowers	in
他们	是	嗅探器	,	哭泣	,	吸鼻	,	偷懒	,	抽泣	,	徒劳	-	辉煌	泥潭	在

['mɪzəri] . . . .

misery	.	.	.	.
苦难	.	.	.	.

他们是只会哼哼唧唧、抽泣、哼哼唧唧、偷懒耍滑、哼哼唧唧、自恋又自负的悲惨沉沦者……

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˌbɜːrˈlɪnər]['tɑːgəˌblɑːt][ɪz] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	It	is	thought	likely	that	the	Berliner	Tageblatt	is	vexed	with	us	.
"	它	是	想法	可能	那	这	柏林人	日报	是	烦恼	和	我们	.

"人们认为《柏林日报》可能对我们感到不满。"

[kaʊnt] ['plʌŋkɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [wɪl] [nɑːt] [ə'tend] .

Count	PLUNKETT	,	although	elected	to	the	House	of	Commons	,	will	not	attend	.
数数	普朗克特	,	虽然	当选	到	这	房子	的	公共领域	,	将要	不是	出席	.

普伦基特伯爵虽然当选为下议院议员，但他将不会出席。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kruːəl] ,

It	is	cruel	,
它	是	残忍的	,

这太残忍了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	COUNT	is	convinced	that	the	punishment	is	no	more	severe	than	the
但	这	数数	是	确信	那	这	惩罚	是	不	更多的	严重	比	这

[haʊs] [dɪˈzɜːrvz] .

House	deserves	.
房子	值得	.

但伯爵认为，这样的惩罚并不比众议院应得的更严厉。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [traɪ'bjuːnl][hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['plʌmər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'stenʃ(ə)n]

A	North	of	England	Tribunal	has	just	given	a	plumber	sufficient	extension
一个	北	的	英格兰	法庭	有	只是	给定	一个	水管工	充足的	扩大

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'per] [dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .

to	carry	out	a	large	repair	job	he	had	in	hand	.
到	携带	出去	一个	大的	维修	工作	他	有	在	手	.

英格兰北部一家法庭刚刚批准了一名水管工的延期申请，以便他能够完成手头的一项大型维修工作。

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]

This	has	caused	some	consternation	among	those	who	imagined	that	the	War
这	有	导致	一些	惊愕	之中	那些	WHO	想象	那	这	战争

[wʊd] [end] [ðɪs] [jɪr] .

would	end	this	year	.
会	结尾	这	年	.

这让那些原本以为战争会在今年结束的人感到有些不安。

[lɔːrd] - ['wiːkli] [bred] [ə'laʊəns] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]

Lord	DEVONPORT'S	weekly	bread	allowance	is	regarded	as	extravagant	by	a	lady
主	-	每周	面包	津贴	是	认为	作为	靡	经过	一个	女士

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

一位女记者认为德文波特勋爵每周的面包津贴过于奢侈。

[huː] [raɪts] , " [ɪn][maɪ] [oʊn] ['haʊshoʊld] [wiː; wi]['hɑːrdli] [iːt] ['eni] [bred] [æt; ət][ɔːl] .

who	writes	,	"	In	my	own	household	we	hardly	eat	any	bread	at	all	.
WHO	写	,	"	在	我的	自己的	家庭	我们	几乎	吃	任何	面包	在	全部	.

他写道："在我家，我们几乎不吃面包。"

[wiː; wi] ['præktɪkli] [lɪv; laɪv][ɑːn] [toʊst] .

We	practically	live	on	toast	.
我们	几乎	居住	在	吐司	.

我们几乎只吃烤面包。

" [æn; ən] [ɪn'fɔːrmətɪv] [kən'tempəreri] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [egz] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['nɪrli]

"	An	informative	contemporary	explains	that	the	Chinese	eggs	now	arriving	are	nearly
"	一个	信息丰富的	当代的	解释	那	这	中国人	鸡蛋	现在	抵达	是	几乎

[ɔːl] [braʊn] [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [leɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['kəutʃin]['tʃaɪnə] [faʊl] .

all	brown	and	resemble	those	laid	in	this	country	by	the	Cochin	China	fowl	.
全部	棕色的	和	类似	那些	铺设	在	这	国家	经过	这	科钦	中国	鸡	.

一位见多识广的同代人解释说，现在运到的中国鸡蛋几乎都是棕色的，类似于我国交趾鸡下的蛋。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['greɪsf(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['predʒədɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	,	however	,	is	not	the	only	graceful	concession	to	British	prejudice	,	for	the
这	,	然而	,	是	不是	这	仅有的	优美	让步	到	英国	偏见	,	为了	这

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

然而，这并非对英国偏见的唯一巧妙妥协，因为鸡蛋.....

[wiː; wi]['noʊtɪs] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['pɑːpjələr][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

we	notice	,	are	of	that	oval	design	which	is	so	popular	in	these	islands	.
我们	注意	,	是	的	那	椭圆形	设计	哪个	是	所以	受欢迎的	在	这些	岛屿	.

我们注意到，它们采用了在这些岛屿上非常流行的椭圆形设计。

[proʊ] ['peɪtriə] .

PRO	PATRIA	.
专业版	祖国	.

为祖国。

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [nu:z] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [steɪts] [ðæt] [æt; ət][wʌn] ['restrɑ:nt] [læst] [wi:k] [ə; eɪ][mæn]

An	Evening	News	correspondent	states	that	at	one	restaurant	last	week	a	man
一个	晚上	消息	通讯员	各州	那	在	一	餐厅	最后的	星期	一个	男人

[kən'sʊmd] " [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [bi:f] ,

consumed	"	a	large	portion	of	beef	,
消耗	"	一个	大的	部分	的	牛肉	,

《晚间新闻》的一名记者报道说，上周在一家餐馆里，一名男子吃下了"一大份牛肉"。

[beɪkt] [pə'tetoz] , ['brʌslz] - [spraʊts] , [tu:] [bɪg] ['pleɪtˌfʊlz] [ʌv; əv] [bred] , ['æp(ə)l][tɑ:rt] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]

baked	potatoes	,	brussels	-	sprouts	,	two	big	platefuls	of	bread	,	apple	tart	,	a	portion
烘焙	土豆	,	布鲁塞尔	-	芽苗菜	,	二	大的	满满一盘	的	面包	,	苹果	酸	,	一个	部分

[ʌv; əv] [tʃi:z] ,

of	cheese	,
的	奶酪	,

烤土豆、球芽甘蓝、两大盘面包、苹果馅饼、一份奶酪

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][pæts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn] .

a	couple	of	pats	of	butter	and	a	bottle	of	wine	.
一个	夫妻	的	轻拍	的	黄油	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

几小块黄油和一瓶葡萄酒。

" [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][læst]['aɪtəm][ɑ:n][ðə; ði]['menju:]

"	We	understand	that	he	would	also	have	ordered	the	last	item	on	the	menu
"	我们	理解	那	他	会	还	有	订购	这	最后的	物品	在	这	菜单

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	for	the	fact	that	the	band	was	playing	it	.
但	为了	这	事实	那	这	乐队	曾是	玩耍	它	.

"我们了解到，如果不是因为乐队正在演奏，他本来也会点菜单上的最后一道菜。"

[ə; eɪ]['kɑ:rməˌlaɪt] [slu:θ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] ['restrɑ:nt] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [wʌn] " [fu:d] [hɔ:g] " [hæd; həd]

A	Carmelite	sleuth	at	a	City	restaurant	reports	that	one	"	Food	Hog	"	had
一个	加尔默罗会	侦探	在	一个	城市	餐厅	报告	那	一	"	食物	猪	"	有

[fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] " [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ɔɪstər] ,

for	luncheon	"	half	-	a	-	dozen	oysters	,
为了	午餐	"	一半	-	一个	-	打	牡蛎	,

一位加尔默罗会修士在一家城市餐厅侦查，发现一位"美食家"午餐吃了"半打牡蛎"。

[θri:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][roʊst] [bi:f] [wɪð; wɪθ] ['jɔ:kʃə] ['pʊdɪŋ] , [tu:] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] .

three	slices	of	roast	beef	with	Yorkshire	pudding	,	two	vegetables	and	a	roll	.
三	切片	的	烤	牛肉	和	约克郡	布丁	,	二	蔬菜	和	一个	卷	.

三片烤牛肉配约克郡布丁、两种蔬菜和一个面包卷。

" [ðə; ði]['æftər] - ['lʌntʃən] [roʊl][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] ['mænz] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	The	after	-	luncheon	roll	is	of	course	the	busy	City	man's	substitute	for	the
"	这	后	-	午餐	卷	是	的	课程	这	忙碌的	城市	男人的	代替	为了	这

['li:ʒərd] [klʌb] - ['mænz]['æftər] - ['lʌntʃən] [næp] .

leisured	club	-	man's	after	-	luncheon	nap	.
休闲	俱乐部	-	男人的	后	-	午餐	午睡	.

"午餐后的面包卷当然是忙碌的都市男士用来代替悠闲的俱乐部男士午餐后小憩的替代品。"

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][koʊl][ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['di:lɝz] [ə'naʊns] ,

There	is	plenty	of	coal	in	London	,	the	dealers	announce	,
那里	是	很多	的	煤炭	在	伦敦	,	这	经销商	宣布	,

经销商们宣称，伦敦煤炭供应充足。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .

for	those	who	are	willing	to	fetch	it	themselves	.
为了	那些	WHO	是	愿意的	到	拿来	它	他们自己	.

对于那些愿意自己去取的人来说。

[pəːˈtʃeizəz] [ʌv; əv] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][wʌn] [tʌn] [ɔːr][ˈoʊvər][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpeɪpər]

Purchasers	of	quantities	of	one	ton	or	over	should	also	bring	their	own	paper
购买者	的	数量	的	一	吨	或者	超过	应该	还	带来	他们的	自己的	纸

[ænd; ənd] [strɪŋ] .

and	string	.
和	细绳	.

购买一吨或以上数量的顾客还应自备纸张和绳子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪtərn] ,

One	of	the	rarest	of	British	birds	,	the	great	bittern	,
一	的	这	最稀有	的	英国	鸟类	,	这	伟大的	卤水	,

大麻鹅是英国最稀有的鸟类之一。

[ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkauntiz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][koʊld] [spel]

is	reported	to	have	been	seen	in	the	Eastern	counties	during	the	recent	cold	spell
是	据报道	到	有	到过	已见	在	这	东	县	期间	这	最近的	寒冷的	拼写

.

:

.

据报道，在最近的寒潮期间，东部各郡曾出现过这种生物。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtelə'fɑːnɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkək] , [ʌv; əv]

In	answer	to	a	telephonic	inquiry	on	the	matter	Mr	.	POCOCK	,	of
在	回答	到	一个	电话	询问	在	这	事情	先生	.	波科克	,	的

[ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

the	Zoological	Gardens	,
这	动物学	花园	,

针对有关此事的电话询问，动物园的波科克先生回答说：

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ˈmɜːrmər] , " [wʌns] [ˈbɪtərn] , [twaɪs] [ʃaɪ] .

was	heard	to	murmur	,	"	Once	bittern	,	twice	shy	.
曾是	听到	到	低语	,	"	一次	卤水	,	两次	害羞的	.

有人低声说道："一朝被蛇咬，十年怕井绳。"

" [ə; eɪ]['stoʊkər] , ['prɔsikjuːtid][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [mə'tɪriəlz]

"	A	stoker	,	prosecuted	at	a	London	Police	Court	for	carrying	smoking	materials
"	一个	司炉	,	被起诉	在	一个	伦敦	警察	法庭	为了	携带	吸烟	材料

['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuː'nɪʃnz] ['fækt(ə)ri] ,

into	a	munitions	factory	,
进入	一个	弹药	工厂	,

一名司炉工因携带吸烟用具进入军工厂而在伦敦警察法庭受审。

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] [dɪ'fens] [ðæt] [noʊ] ['lɑːkər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

explained	in	defence	that	no	locker	had	been	assigned	to	him	.
解释	在	防御	那	不	储物柜	有	到过	分配	到	他	.

辩解称，他没有被分配储物柜。

[ðə; ði] [bentʃ] [ˌðerə'pɑːn] [pleɪst] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ]

The	Bench	thereupon	placed	one	at	his	disposal	for	a	period	of	one	month
这	长椅	于是	放置	一	在	他的	处理	为了	一个	时期	的	一	月

.

:

.

于是，法庭给他安排了一名法官，为期一个月。

[ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [ˌpaɪə'nɪr] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	Somme	,	says	The	Times	,	the	New	Zealand	Pioneers	,	consisting	of
在	这	索姆河	,	说道	这	《时代周刊》	,	这	新的	新西兰	先驱者	,	由	的

['meɪɝɪs, 'maʊriːz] ,

Maoris	,
毛利人	,

《泰晤士报》报道，在索姆河战役中，由毛利人组成的新西兰先锋队……

[pəkeɪhɑs][ænd; ənd] - , [dʌg] - , - [jɑːdz][ʌv; əv] ['trentʃɪz] , ['moʊstli]['ʌndər]['dʒɜːrmən]
Pakehas and Raratongans , dug 13 , 163 yards of trenches , mostly under German
白人 和 - , 挖 - , - 码 的 战壕 , 大多 在下面 德语
['faɪər] .
fire .
火 .

帕克哈人和拉拉通加人挖掘了 13,163 码长的战壕，大部分是在德军炮火下进行的。

[ðə; ði] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] [fækt][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]
The really thrilling fact about this is that we have enlisted the sympathy of the
这 真的 惊险 事实 关于 这 是 那 我们 有 入伍 这 同情 的 这
[pəkeɪhɑs] ([ɔːr] " [waɪt] [men] ") ,
Pakehas (or " white men ") ,
白人 (或者 " 白色的 男人 ") ,

真正令人兴奋的是，我们已经赢得了帕克哈人（或"白人"）的同情。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][ʌv; əv]['ɪndiə] ,
who , with the single exception of the Sahibs of India ,
WHO , 和 这 单身的 例外 的 这 先生们 的 印度 ,

除了印度的诸位老爷之外，其他人都是如此。

[ɑːr; ər]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['fɪrsəst] [traɪb][ɪn]['aʊər; ɑːr][væst] [ɪm'pɪriəl] [pə'zeʃnz] .
are probably the fiercest tribe in our vast Imperial possessions .
是 大概 这 最凶猛 部落 在 我们的 广阔的 帝国 财产 .

他们可能是我们广袤帝国领土中最凶猛的部族。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['skɑːtlənd][jɑːrd][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['loʊɝd] [fɔːr; fər]
The announcement that the Scotland Yard examination will not be lowered for
这 公告 那 这 苏格兰 院子 考试 将要 不是 是 降低 为了
['wɪmɪn] ['tæksi,kæb]['draɪvər][hæz; həz] [i'lisitid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] "
women taxicab drivers has elicited a number of inquiries as to whether "
女性 出租车 司机 有 引发的 一个 数字 的 查询 作为 到 无论 "
['læŋgwɪdʒ] " [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [ɔːr][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sʌbdʒekt] .
language " is a compulsory or an alternative subject .
语言 " 是 一个 强制性的 或者 一个 选择 主题 .

苏格兰场宣布不会降低女性出租车司机考试的难度，这一消息引发了许多疑问，即"语言"是必考科目还是选考科目。

" [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər][moʊst] ['kwɪkli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] ,
" The feathers are most quickly got rid of by removing them with the skin ,
" 这 羽毛 是 最多 迅速地 得到 摆脱 的 经过 移除 他们 和 这 皮肤 ,

"最快去除羽毛的方法是连皮一起拔掉。"

" [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['letər] [ɑːn] " ['spæroʊz; 'sperоʊz][æz; əz] [fuːd] .
" says the writer of a recently published letter on " Sparrows as Food .
" 说道 这 作家 的 一个 最近 已发布 信 在 " 麻雀 作为 食物 .

"一位最近发表的关于'麻雀作为食物'的信件的作者这样说道。

" [hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['hævɪŋ]
" He forgets the very considerable economy which can be achieved by having
" 他 忘记了 这 非常 大量 经济 哪个 能 是 已达成 经过 拥有
[ðem; ðəm] [beɪkt] [ɪn][ðer; ðər]['dʒækɪts] .
them baked in their jackets .
他们 烘焙 在 他们的 夹克 .

"他忘记了如果把食物连同外套一起烘烤，可以节省很多钱。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][noʊt][æn; ən][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] - [ruːm] [ɪn] ['evri] ['ɑːrtɪzən]
We are glad to note an agitation for a bath - room in every artisan
我们 是 高兴的 到 笔记 一个 搅动 为了 一个 洗澡 - 房间 在 每一个 工匠
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

我们很高兴地注意到，每个工匠的住所都渴望拥有浴室。

['oʊnli][læst] [wi:k] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [peɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] ['ʃoʊɪŋ]
Only last week we were pained by a photograph in a weekly paper showing
仅有的 最后的 星期 我们 是 痛苦 经过 一个 照片 在 一个 每周 纸 显示
['sʌmbɑ:di] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜ:rpənti:n] .
somebody reduced to taking his tub in the icy Serpentine .
某人 减少 到 采取 他的 浴缸 在 这 冰冷的 蛇形 .

就在上周，我们还在一份周报上看到一张照片，照片中有人沦落到在冰冷的九曲湖里洗澡，这让我们感到非常痛心。

['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər] ['haʊski:pər] : —
Motto for Housekeepers : —
座右铭 为了 管家 : —

管家格言：—

" [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] .
" WEIGH IT AND SEE .
" 称重 它 和 看 .

“称一下就知道了。”

" ['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] .
" National Service .
" 国家的 服务 .

“国民服役。”

[wɔ:r][hæz; həz] [tɔ:t] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ʃaɪnz]
War has taught the truth that shines
战争 有 教授 这 真相 那 闪耀

战争教会了我们闪耀的真理。

[θru:] [ðə; ði]['poʊəts]['noʊb(ə)l][laɪnz] : —
Through the poet's noble lines : —
通过 这 诗人的 高贵 线条 : —

透过诗人高贵的诗句：——

" ['kɑ:mən] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['i:ðər] [seks]
" Common are to either sex
" 常见的 是 到 任何一个 性别

常见于任何性别

['ɑ:rtɪfɛks][ænd; ənd]['ɑ:pɪˌfɛks] .
Artifex and opifex .
艺术品 和 奥菲克斯 .

人工合成植物和树生植物。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 118]
" [页 -]

[第118页]

['wɪljəm] [vi:] . [ðə; ði] [wɜ:rld] .
WILLIAM v . THE WORLD .
威廉 v . 这 世界 .

威廉诉全世界。

['daʊtləs] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt]
Doubtless you feel that such a fight
毫无疑问 你 感觉 那 这样的 一个 斗争

毫无疑问，你感受到了这样的战斗

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hju:dʒ] [fɔ:r; fər] - ;
Would be a huge réclame for Hundom ;
会 是 一个 巨大的 沽名钓誉 为了 - ;

这将是Hundom的一项巨大成就；

[ðæt] [ɜːrθ] [wʊd] ['stægər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
That Earth would stagger at the sight
那 地球 会 错开 在 这 视线

地球看到这一幕，定会震惊不已。

[ʌv; əv] - ['kɑːntrə] ['mʌndəm] ;
Of Gulielmus contra Mundum ;
的 - 相反 世界 ;

古列尔姆斯对抗世界；

[ðæt] ['wɪljəm] , ['feɪsɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɑːdz] ,
That WILLIAM , facing awful odds ,
那 威廉 , 面向 可怕 赔率 ,

威廉，面对极其不利的局面，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][men][ænd; ənd][gɔdz] .
Should prove a spectacle for men and gods .
应该 证明 一个 奇观 为了 男人 和 神 .

这必将成为人神共赏的奇观。

(- [tɪz] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv]['ælaɪz] [huː] [ʃer]
(' Tis true you have Allies who share
(- 的 真的 你 有 盟国 WHO 分享

（没错，你们有共同的盟友）

[ðə; ði][toʊl][juː; jʊ] ['levi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,
The toll you levy for the shambles ,
这 收费 你 征收 为了 这 一片混乱 ,

你为这场混乱征收的税款，

[jet] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['frɪlz] [juː; jʊ] [wer]
Yet , judging by the frills you wear
然而 , 评判 经过 这 褶边 你 穿

然而，从你穿的那些花边来看，

[ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər][moʊst][fər'lɔːrn][ʌv; əv] ['gæmblz] ,
In this your most forlorn of gambles ,
在 这 你的 最多 绝望 的 赌博 ,

在你这场最绝望的赌博中，

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [stʊd] [ə'loʊn]
One might suppose you stood alone
一 可能 认为 你 站立 独自的

人们或许会以为你孤身一人。

[ɪn]['sɑːlətəri] ['splendər] [ɔːl][jʊr; jər][oʊn] .)
In solitary splendour all your own .)
在 孤 辉煌 全部 你的 自己的 .)

独自一人，尽享属于你的辉煌。）

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ə'genst] [juː; jʊ][goʊz] ,
And if the game against you goes ,
和 如果 这 游戏 反对 你 去 ,

如果游戏对你不利，

[æz; əz] [siːmz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] ,
As seems , I take it , fairly certain ,
作为 似乎 , 我 拿 它 , 相当 肯定 ,

看来确实如此，我相当肯定地说，

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [feld] [baɪ] ['kaʊntləs] [foʊz] ,
The Hero , felled by countless foes ,
这 英雄 , 倒下 经过 无数 敌人 ,

英雄，被无数敌人击倒，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['juːsf(ə)l]['kɜːrt(ə)n] ;
Should make a rather useful curtain ;
应该 制作 一个 相当 有用 窗帘 ;

应该可以做成一件相当实用的窗帘;

[juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [kraɪ][fɔːr; fər] [greɪs] ,
You could with honour cry for grace ,
你 可以 和 荣誉 哭 为了 优雅 ,

你可以带着尊严呼求恩典,

['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [feɪs] .
Having preserved the thing you call your face .
拥有 保存完好 这 事物 你 称呼 你的 脸 .

保住了你所谓的脸。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] .
I shouldn't count too much on that .
我 不应该 数数 也 很多 在 那 .

我不该对此抱太大期望。

[ðə; ði] [gloʊb] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['pensɪv] ,
The globe is patient , slow and pensive ,
这 地球 是 病人 , 慢的 和 沉思的 ,

世界是耐心、缓慢而沉思的,

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [flæt]
But has a way of crushing flat
但 有 一个 方式 的 压碎 平坦的

但它有办法压扁

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][faindz] [ə'fensɪv] ;
The objects which it finds offensive ;
这 对象 哪个 它 发现 进攻 ;

它认为冒犯的事物;

[ænd; ənd] [wen] [its] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] ,
And when it's done with you , my brave ,
和 什么时候 它是 完毕 和 你 , 我的 勇敢的 ,

当这一切对你结束之后，我的勇士,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [seɪv] .
I doubt if you will have a face to save .
我 怀疑 如果 你 将要 有 一个 脸 到 节省 .

我怀疑你还有没有颜面可言。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [lɔːst] ['liːdər] .
A Lost Leader .
一个 丢失的 领导者 .

一位迷失的领袖。

" ['mɪstər] . [lɔː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] [kraɪz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] . "
" Mr . Law began his speech with intermittent cries for Mr . Lloyd George . "
" 先生 . 法律 开始 他的 演讲 和 间歇性的 哭泣 为了 先生 . 劳埃德 乔治 . "
— [ðə; ði]
— The
— 这

"劳先生的演讲开始时，不时有人呼喊劳合·乔治先生的名字。"——《

['sætərdeɪ] ['westmɪnstər] [gə'zet] .
Saturday Westminster Gazette .
周六 威斯敏斯特 公报 .

星期六，《威斯敏斯特公报》。

[wi:; wi][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd]['mɪstər] . ['lɔz] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,
We can well understand Mr . LAW'S sense of loneliness ,
我们 能 出色地 理解 先生 . 法律的 感觉 的 孤独 ,

我们完全可以理解罗先生的孤独感。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kən'tempəreri] [hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðɪs]
and our contemporary has performed a genuine service in recording this
和 我们的 当代的 有 执行 一个 真的 服务 在 记录 这
[pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] ,
pathetic incident ,
可怜的 事件 ,

我们的这位同时代人记录了这起令人痛心的事件，这无疑是一项功绩。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'pɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]
which seems to have escaped all the other reporters of the opening of
哪个 似乎 到 有 逃脱 全部 这 其他 记者 的 这 开幕 的
['pɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 .

这一点似乎被其他报道议会开幕的记者们忽略了。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
" His mother died when he was seven years old ,
" 他的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 七 年 老的 ,

他七岁时母亲去世了，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ][sen'tʃʊriən] . " — ['wɔləsi] [ænd; ənd] ['wɪrəl]
while his father lived to be nearly a centurion . " — Wallasey and Wirral
尽管 他的 父亲 居住地 到 是 几乎 一个 百夫长 . " — 沃拉西 和 威勒尔
['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

他的父亲活到了近百岁。——沃拉西和威勒尔纪事报。

[hɑ:rd][laɪnz] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .
Hard lines that he just missed his promotion .
难的 线条 那 他 只是 错过 他的 晋升 .

他与晋升失之交臂，这番话颇具分量。

" ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] .
" ROYAL FLYING CORPS .
" 皇家 飞行 兵团 .

“皇家飞行队

[flaɪt] [kɑ:mdɜ-z] . — ['ɛl'ti:] .
FLIGHT COMDRS . — Lt .
航班 指挥官们 . — 中尉 .

飞行指挥官——中尉

([temp] .
(temp .
(温度 .

（临时）

[kæpt] .) [ef] . [pi:] . [dɑ:n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [temp] .
Capt .) F . P . Don , and to retain his temp .
船长 .) F . P . 大学教师 , 和 到 保持 他的 温度 .

上尉）FP Don，并保留他的临时职务。

[tæŋk] [waɪlst] [soʊ] - .
tank **whilst** **so** **empld** **.**
坦克 而 所以 - .

坦克在如此就业的情况下。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [θiːm] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lænsələt] [spiːd] ,
We **commend** **this** **engaging** **theme** **to** **the** **notice** **of** **Mr** **.** **LANCELOT** **SPEED** **,**
我们 表彰 这 引人入胜 主题 到 这 注意 的 先生 . 兰斯洛特 速度 ,

我们谨向兰斯洛特·斯皮德先生推荐这个引人入胜的主题。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪlm] , " [tæŋk][præŋks] , " [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
in **case** **the** **popularity** **of** **his** **film** **,** **"** **Tank** **Pranks** **,** **"** **now** **being** **exhibited** **,**
在 案件 这 人气 的 他的 电影 , " 坦克 恶作剧 , " 现在 存在 展出 ,

如果他主演的电影《坦克恶作剧》目前正在上映，并且非常受欢迎的话，

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
should **call** **for** **a** **second** **edition** **.**
应该 称呼 为了 一个 第二 版 .

应该出第二版。

" [fɔːr] ['el biː] . [ʌv; əv] [bred] ([ɔːr][θriː]['el biː] . [ʌv; əv]['flaʊər]) , 2½ ['el biː] . [ʌv; əv] [miːt] ,
" **Four** **lb** **.** **of** **bread** **(** **or** **3** **lb** **.** **of** **flour** **)** **,** **2½** **lb** **.** **of** **meat** **,**
" 四 磅 . 的 面包 (或者 3 磅 . 的 面粉) , 2½ 磅 . 的 肉 ,

"4磅面包（或3磅面粉），2.5磅肉，

[ænd; ənd] ¾ ['el biː] . [ʌv; əv] ['ʃʊgər] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n]
and **¾** **lb** **.** **of** **sugar** **—** **these** **are** **the** **voluntary** **rations** **for** **each** **person**
和 ¾ 磅 . 的 糖 — 这些 是 这 自愿 口粮 为了 每个 人
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
for **a** **week** **,**
为了 一个 星期 ,

还有¾磅糖——这是每人一周的自愿配给量。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][faɪv] ['pɝːsənz] [ðɪs] [wɜːrks] [aʊt][æt; ət] - - [wʌn] / [θriː]['el biː] . [ʌv; əv]
and **in** **a** **household** **of** **five** **persons** **this** **works** **out** **at** **23** **-** **1** **/** **3** **lb** **.** **of**
和 在 一个 家庭 的 五 人 这 作品 出去 在 - - 1 / 3 磅 . 的
[bred] [ænd; ənd]['flaʊər] ,
bread **and** **flour** **,**
面包 和 面粉 ,

对于一个五口之家来说，这相当于23又1/3磅面包和面粉。

[naɪn]['el biː] . [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][fɔːr]['el biː] . [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
9 **lb** **.** **of** **meat** **,** **and** **4** **lb** **.** **of** **sugar** **.**
9 磅 . 的 肉 , 和 4 磅 . 的 糖 .

9磅肉，4磅糖。

" — ['wiːkli]
" **—** **Weekly**
" — 每周

"-每周

['skɑ:tsmən] .

Scotsman	**.**
苏格兰人	.

苏格兰人。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'rɪθmətɪk] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [baɪ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]

We	**always**	**like**	**to**	**have**	**our**	**arithmetic**	**done**	**for**	**us**	**by**	**one**	**who**	**has**
我们	总是	喜欢	到	有	我们的	算术	完毕	为了	我们	经过	一	WHO	有

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	**trick**	**of**	**it**	**.**
这	诡计	的	它	.

我们总是喜欢让懂算术的人帮我们算数。

" ['wɑ:ntɪd] , [fɔ:ls] [ti:θ] , ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] ['gɪv(ə)n] , ['baɪɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	**WANTED**	**,**	**False**	**Teeth**	**,**	**any**	**condition**	**;**	**highest**	**price**	**given**	**,**	**buying**	**for**
"	通缉	,	错误的	牙齿	,	任何	状况	;	最高	价格	给定	,	购买	为了

['gʌvərnmənt] . " — ['loʊk(ə)l] ['peɪpər] .

Government	**.**	**"**	**—**	**Local**	**Paper**	**.**
政府	.	"	—	当地的	纸	.

“求购假牙，任何状况均可；价高者得，政府采购。”——当地报纸。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] [nu:] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

This	**may**	**account**	**for**	**the**	**statement**	**in**	**another**	**journal**	**that**	**"**	**the**	**new**	**Administration**
这	可能	帐户	为了	这	陈述	在	其他	杂志	那	"	这	新的	行政

[ɪz] ['goʊɪŋ] [θru:] ['ti:ðɪŋ] ['trʌblz] .

is	**going**	**through**	**teething**	**troubles**	**.**
是	去	通过	出牙	麻烦	.

这或许可以解释另一份期刊中所说的“新政府正在经历初期困难”。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] [begz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

"	**Mr**	**.**	**Punch**	**begs**	**to**	**call**	**the**	**attention**	**of**	**his**	**readers**	**to**	**an**	**exhibition**
"	先生	.	冲床	乞求	到	称呼	这	注意力	的	他的	读者	到	一个	展览

[ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɔ:r] - [kɑ:r'tu:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [æt; ət] -

of	**original**	**War**	**-**	**Cartoons**	**to**	**be**	**held**	**by**	**his**	**namesake**	**of**	**Australia**	**at**	**155**
的	原来的	战争	-	卡通	到	是	握住	经过	他的	同名者	的	澳大利亚	在	-

,

,

,

“潘趣先生恳请读者们注意，澳大利亚将举办一场以他名字命名的战争漫画原作展，展览地点在155号。”

[nu:] [bɑ:nd] [stri:t] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑ:n] ['februeri] 22nd .

New	**Bond**	**Street**	**,**	**beginning**	**on**	**February**	**22nd**	**.**
新的	纽带	街道	,	开始	在	二月	22nd	.

新邦德街，2月22日开业。

[ðə; ði] [kɑ:r'tu:nz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mesərz] . [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dænsi] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz]

The	**cartoons**	**are**	**the**	**work**	**of**	**Messrs**	**.**	**GEORGE**	**H**	**.**	**DANCEY**	**and**	**CHARLES**
这	卡通	是	这	工作	的	先生们	.	乔治	H	.	跳舞	和	查尔斯

['nʌtəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['melbərn] [pʌntʃ] .

NUTTALL	**,**	**of**	**the**	**Melbourne**	**Punch**	**.**
纳托尔	,	的	这	墨尔本	冲床	.

这些漫画出自《墨尔本潘趣》杂志的乔治·H·丹西先生和查尔斯·纳托尔先生之手。

[hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:ks] .

HEART	**-**	**TO**	**-**	**HEART**	**TALKS**	**.**
心	-	到	-	心	会谈	.

促膝长谈。

([ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] .)

(	**The**	**PRESIDENT**	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Mr**	**.**	**GERARD**	**.**	**)**
(	这	总统	的	这	团结的	各州	和	先生	.	杰拉德	.	)

（美国总统和杰拉德先生。）

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	President	.
这	总统	.

总统。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [æt; ət][læst] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

Here	you	are	then	at	last	,	my	dear	Mr	.	GERARD	.
这里	你	是	然后	在	最后的	,	我的	亲爱的	先生	.	杰拉德	.

你终于来了，我亲爱的杰拉德先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dʒɜːrni] .

I	am	afraid	you	have	had	a	long	and	uncomfortable	journey	.
我	是	害怕的	你	有	有	一个	长的	和	不舒服	旅行	.

恐怕你经历了一段漫长而艰辛的旅程。

['mɪstər] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

Mr	.	Gerard	.
先生	.	杰拉德	.

杰拉德先生。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

Don't	say	a	word	about	that	,	Mr	.	President	.
不	说	一个	单词	关于	那	,	先生	.	总统	.

总统先生，这件事您一个字都不要说。

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

It's	all	in	the	day's	work	,	and	,	anyhow	,
它是	全部	在	这	天	工作	,	和	,	无论如何	,

这一切都在日常工作中，而且，无论如何，

[its] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] .

it's	an	immense	pleasure	to	be	back	in	one's	own	country	.
它是	一个	巨大	乐趣	到	是	后退	在	一个人的	自己的	国家	.

回到自己的国家真是一件无比快乐的事情。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	President	.
这	总统	.

总统。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Yes	,	I	can	well	believe	that	.
是的	,	我	能	出色地	相信	那	.

是的，我完全相信这一点。

['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['dʒɜːmənz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

Living	amongst	Germans	at	this	time	can	be	no	satisfaction	to	an
活的	在	德国人	在	这	时间	能	是	不	满意	到	一个

[ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

American	citizen	.
美国人	公民	.

对于一个美国公民来说，此时生活在德国人中间是得不到任何满足感的。

['mɪstər] . [dʒiː] . [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ; [juː; jʊ]['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd][ðæn; ðən]

Mr	.	G	.	No	,	indeed	,	Mr	.	President	;	you	never	said	a	truer	word	than
先生	.	G	.	不	,	的确	,	先生	.	总统	;	你	绝不	说	一个	更真实	单词	比

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

that	in	your	life	.
那	在	你的	生活	.

G先生：不，的确如此，总统先生；您一生中从未说过比这更真切的话。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [mæd][wɪð; wɪθ][self] - [ɪ'sti:m] ,

The	fact	is	the	Germans	have	all	gone	mad	with	self	-	esteem	,
这	事实	是	这	德国人	有	全部	已消失	疯狂的	和	自己	-	尊重	,

事实是，德国人都过度自恋了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evri] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]

and	are	convinced	that	every	criticism	of	their	actions	must	have	its
和	是	确信	那	每一个	批评	的	他们的	行动	必须	有	它是

[faʊn'deɪʃnz] [ɪn] ['envi] [ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] .

foundations	in	envy	and	malignity	.
基础	在	嫉妒	和	恶毒	.

他们坚信，对他们行为的任何批评都必然源于嫉妒和恶意。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [fi:l] ['bɪtərli] , [tu:] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesɪz] [hɪr] [ænd; ənd]

And	yet	they	feel	bitterly	,	too	,	that	,	in	spite	of	their	successes	here	and
和	然而	他们	感觉	苦涩地	,	也	,	那	,	在	尽管如此	的	他们的	成功	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然而，尽管他们取得了一些成功，他们也感到十分苦涩，

[ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

the	War	on	the	whole	has	been	an	enormous	disappointment	for	them	,
这	战争	在	这	所有的	有	到过	一个	巨大的	失望	为了	他们	,

总的来说，这场战争对他们来说是一次巨大的失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:ŋgər][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] .

and	that	the	longer	it	continues	the	worse	their	position	becomes	.
和	那	这	更长	它	继续	这	更糟	他们的	位置	变成	.

而且这种情况持续的时间越长，他们的处境就越糟糕。

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [meɪks] [ðem; ðəm] ['groʊsli] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tu:; tə]

The	mixture	of	these	feelings	makes	them	grossly	arrogant	and	sensitive	to
这	混合物	的	这些	情怀	制作	他们	粗略地	傲慢的	和	敏感的	到

[ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] ,

the	last	degree	,
这	最后的	程度	,

这些复杂的情感交织在一起，使他们变得极其傲慢，又极其敏感。

[ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and	reasonable	intercourse	with	them	becomes	impossible	.
和	合理的	交往	和	他们	变成	不可能的	.

与他们进行合理的交流变得不可能。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [æt; ət] [ðɪs]

No	,	Mr	.	President	,	they	are	not	pleasant	people	to	live	amongst	at	this
不	,	先生	.	总统	,	他们	是	不是	令人愉快的	人们	到	居住	在	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

不，总统先生，目前与他们共处并不愉快。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	right	glad	am	I	to	be	away	from	them	.
和	正确的	高兴的	是	我	到	是	离开	从	他们	.

我真庆幸能远离他们。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	President	.
这	总统	.

总统。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['wɔːrfer] ,

And	as	to	their	submarine	warfare	,
和	作为	到	他们的	潜艇	战争	,

至于他们的潜艇战，

[duː] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] ,

do	they	realise	that	we	shall	hold	them	to	what	they	have	promised	,
做	他们	意识到	那	我们	将	抓住	他们	到	什么	他们	有	承诺	,

他们是否意识到我们会要求他们履行承诺?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pərˈsɪst][ɪn][ðer; ðər]['pɑːləsi][ʌv; əv]['mɜːrdər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wɔːr]

and	that	if	they	persist	in	their	policy	of	murder	there	must	be	war
和	那	如果	他们	坚持	在	他们的	政策	的	谋杀	那里	必须	是	战争

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ?

between	them	and	us	?
之间	他们	和	我们	?

如果他们继续推行杀戮政策，我们之间就必须爆发战争?

['mɪstər] . [dʒiː] . [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Mr	.	G	.	The	certainty	that	you	mean	what	you	say	has	but	little	effect	on	them	.
先生	.	G	.	这	肯定	那	你	意思是	什么	你	说	有	但	小的	影响	在	他们	.

G先生，你言出必行的自信对他们来说几乎没什么作用。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : ['dʒɜːrməni][ɪz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ;

They	argue	in	this	way	:	Germany	is	in	difficulties	;
他们	争论	在	这	方式	:	德国	是	在	困难	;

他们的论点是：德国正处于困境；

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['wepən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wɪl] [help]['dʒɜːrməni] ,

the	submarine	weapon	is	the	only	one	that	will	help	Germany	,
这	潜艇	武器	是	这	仅有的	一	那	将要	帮助	德国	,

潜艇武器是唯一能帮助德国的武器。

['ðerfɔːr] ['dʒɜːrməni][mʌst; məst][juːz] [ðæt] ['wepən] ['ruːθləsli] [ænd; ənd] [hæk] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

therefore	Germany	must	use	that	weapon	ruthlessly	and	hack	through	with	it
所以	德国	必须	使用	那	武器	无情地	和	黑客	通过	和	它

,

,

,

因此，德国必须毫不留情地使用这种武器，并用它进行彻底的扫射。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɔːr][hjuːˈmænəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .

whatever	may	be	urged	on	behalf	of	international	law	or	humanity	at	large	.
任何	可能	是	敦促	在	代表	的	国际的	法律	或者	人类	在	大的	.

无论出于国际法或全人类的利益诉求。

[hjuːˈmænəti] ['dʌznt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][maɪnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hjuːˈmænəti] ['dʌznt] [wer] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrm][ɔːr] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kaɪzər] [æz; əz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈfæləbl] .

Humanity	doesn't	count	in	the	German	mind	because	humanity	doesn't	wear	a	German	uniform	or	look	upon	the	KAISER	as	absolutely	infallible	.
人类	不	数数	在	这	德语	头脑	因为	人类	不	穿	一个	德语	制服	或者	看	之上	这	凯撒	作为	绝对地	绝对正确	.

在德国人的观念里，人性无关紧要，因为人不会穿德国军装，也不会把皇帝视为绝对不会犯错的人。

[daʊn] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Down	,	therefore	,	with	humanity	and	,	incidentally	,
向下	,	所以	,	和	人类	和	,	顺便	,

因此，打倒人类，顺便一提，

[wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['smɔːlər] [n'juːtrəlz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

with	America	and	all	the	smaller	neutrals	who	may	be	disposed	to	follow
和	美国	和	全部	这	较小的	中立者	WHO	可能	是	处置	到	跟随

[hɜːr; hər] [liːd] .

her	lead	.
她	带领	.

与美国以及所有可能愿意效仿她的较小中立国。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	President	.
这	总统	.

总统。

[soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['juːsləs] ?

So	you	think	patience	,	moderation	and	reasonable	argument	are	all	useless	?
所以	你	思考	耐心	,	适度	和	合理的	争论	是	全部	无用	?

所以你认为耐心、克制和理性的辩论都毫无用处?

['mɪstər] . [dʒiː] . [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] .

Mr	.	G	.	See	here	,	Mr	.	President	,	this	is	how	the	matter	stands	.
先生	.	G	.	看	这里	,	先生	.	总统	,	这	是	如何	这	事情	站立	.

G先生：总统先生，事情的现状是这样的。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ruːɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sʌbməˌrin] — [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['prɑːbəbli]

They	imagine	they	can	ruin	England	with	their	submarines	—	they	'	re	probably
他们	想象	他们	能	废墟	英格兰	和	他们的	潜艇	—	他们	-	关于	大概

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

他们以为可以用潜艇摧毁英国——他们可能错了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðer; ðər] ['noʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðɪs] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]

but	that's	their	notion	—	but	if	they	give	way	to	America	this	illegitimate
但	那就是	他们的	概念	—	但	如果	他们	给	方式	到	美国	这	私生子

['wepən] [ɪz] [blʌntid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [wɔːr] .

weapon	is	blunted	and	they	lose	the	war	.
武器	是	钝化	和	他们	失去	这	战争	.

但那是他们的想法——但如果他们向美国让步，这种非法的武器就会被削弱，他们就会输掉战争。

['suːnər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ] [ə'merɪkə] .

Sooner	than	suffer	that	catastrophe	they	will	defy	America	.
俄克拉荷马	比	遭受	那	灾难	他们	将要	违抗	美国	.

他们宁愿与美国对抗，也不愿遭受那场灾难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ə'merɪkə] [miːnz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ænd; ənd] [ɪz]

And	they	don't	believe	as	yet	that	America	means	what	she	says	and	is
和	他们	不	相信	作为	然而	那	美国	方法	什么	她	说道	和	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðiːz] ['autreidʒz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

determined	to	fight	rather	than	suffer	these	outrages	to	continue	.
决定	到	斗争	相当	比	遭受	这些	暴行	到	继续	.

他们至今仍不相信美国言出必行，也不相信美国会决心反抗，而不是任由这些暴行继续下去。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ]

The	Germans	will	try	to	throw	dust	in	your	eyes	,	Mr	.	President	,	while	continuing
这	德国人	将要	尝试	到	扔	灰尘	在	你的	眼睛	,	先生	.	总统	,	尽管	继续

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'trɔsitiz] .

the	submarine	atrocities	.
这	潜艇	暴行	.

总统先生，德国人会试图蒙蔽您的双眼，同时继续进行潜艇暴行。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	President	.
这	总统	.

总统。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˌʌndi'si:vd] .

The	Germans	will	soon	be	undeceived	.
这	德国人	将要	很快	是	悄	.

德国人很快就会醒悟过来。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðɪs] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

We	will	not	suffer	this	wrong	,	and	we	will	fight	,	if	need	be	,
我们	将要	不是	遭受	这	错误的	,	和	我们	将要	斗争	,	如果	需要	是	,

我们绝不会容忍这种不公，必要时我们会奋起反抗。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

in	order	to	prevent	it	.
在	命令	到	防止	它	.

为了防止这种情况发生。

[gɑ:d] [noʊz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['strɪvn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [θru:] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz]

God	knows	we	have	striven	to	keep	the	peace	through	months	and	years
上帝	知道	我们	有	努力	到	保持	这	和平	通过	几个月	和	年

[ʌv; əv] ['rækɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

of	racking	anxiety	.
的	货架	焦虑	.

上帝知道，我们为了维持和平，在数月甚至数年的焦虑煎熬中付出了多少努力。

[ɪf] [wɔ:r] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

If	war	comes	it	is	not	we	who	have	sought	it	.
如果	战争	来	它	是	不是	我们	WHO	有	寻求	它	.

如果战争爆发，那也不是我们挑起的。

['noʊbɑ:di] [kæn; kən] [leɪ] [ðæt] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

Nobody	can	lay	that	reproach	upon	us	.
无人	能	躺	那	责备	之上	我们	.

没有人能把这种指责强加在我们身上。

['ræðər] [hæv; həv] [wi:; wi] ['strɪvn] [baɪ] [ɔ:l] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Rather	have	we	striven	by	all	honourable	means	to	avoid	it	.
相当	有	我们	努力	经过	全部	光荣的	方法	到	避免	它	.

相反，我们已经竭尽全力，用一切正当的手段来避免这种情况发生。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [aɪ'di:lz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'bændən] ,

But	we	have	ideals	that	we	cannot	abandon	,
但	我们	有	理想	那	我们	不能	放弃	,

但我们有不能放弃的理想。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:rmən] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmən] ['meθədz] .

though	they	may	clash	with	German	ambitions	and	German	methods	.
尽管	他们	可能	冲突	和	德语	抱负	和	德语	方法	.

尽管它们可能与德国的野心和德国的方法相冲突。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fɪkst] ,

There	we	are	fixed	,
那里	我们	是	固定的	,

问题解决了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [wei] ['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

and	to	give	way	even	by	an	inch	would	be	to	dishonour	our	country
和	到	给	方式	甚至	经过	一个	英寸	会	是	到	羞辱	我们的	国家

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wʌn] [fɔːr; fər]

and	to	show	ourselves	unworthy	of	the	freedom	our	forefathers	won	for
和	到	展示	我们自己	不配	的	这	自由	我们的	祖先	韩元	为了

[ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

us	at	the	point	of	the	sword	.
我们	在	这	观点	的	这	剑	.

哪怕退让一寸，也是对我们国家的侮辱，也是对我们祖先用武力为我们赢得的自由的侮辱。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ,

That	is	the	conclusion	I	have	come	to	,
那	是	这	结论	我	有	来	到	,

这就是我得出的结论。

['hævɪŋ] [dʒʌdʒd] [ðiːz] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

having	judged	these	matters	with	such	power	of	judgment	as	God	has	given	me	.
拥有	评判	这些	事情	和	这样的	力量	的	判断	作为	上帝	有	给定	我	.

我已运用上帝赋予我的判断力来判断这些事情。

['mɪstər] . [dʒiː] . [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] [wɪl] [seɪ] [eɪ'menˌɑː'men] .

Mr	.	G	.	And	to	that	every	true	American	will	say	Amen	.
先生	.	G	.	和	到	那	每一个	真的	美国人	将要	说	阿门	.

G先生，对此，每一位真正的美国人都会说“阿门”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[wɔːr] - ['seɪvɪŋz] .

WAR	-	SAVINGS	.
战争	-	节省	.

战争储蓄。

['sʌltən] .

SULTAN	.
苏丹	.

苏丹。

" [ðə; ði][oʊld] - [ən] [siːmz] [tuː; tə] [wɑːnt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

"	THE	OLD	'	UN	SEEMS	TO	WANT	THE	WHOLE	WORLD	AGAINST	HIM	,
"	这	老的	-	联合国	似乎	到	想	这	所有的	世界	反对	他	,

“老家伙似乎想让全世界都与他为敌。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['hiːz] ['biːtn] .

SO	AS	TO	SAVE	HIS	FACE	WHEN	HE'S	BEATEN	.
所以	作为	到	节省	他的	脸	什么时候	他是	被打败	.

为了在被打败时保住自己的面子。

" ['fɝːdi] .

"	FERDIE	.
"	费迪	.

“费迪。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	I	DON'T	CARE	WHAT	BECOMES	OF	HIS	FACE
"	我	不	关心	什么	变成	的	他的	脸

我不在乎他的脸会变成什么样。

[soʊ] [lɔːŋ]
SO **LONG**
所以 长的

这么久

[æz; əz][aɪ] [seɪv] [maɪ] [hed] .
AS **I** **SAVE** **MY** **HEAD** **.**
作为 我 节省 我的 头 .

我保住了性命。

" ['sʌltən] .
" SULTAN .
" 苏丹 .

“苏丹。

" [seɪm] [hɪr] .
" SAME HERE .
" 相同的 这里 .

“同样在这里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 120]
" [页 -]

[第120页]

[hoʊm] [dɪˈfens] .
HOME DEFENCE .
家 防御 .

家庭防御。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [kɔːr] , [maɪ] [læd] ? "
" AND WHAT'S YOUR CORPS , MY LAD ? "
" 和 是什么 你的 兵团 , 我的 小伙子 ? "

“小伙子，你隶属于哪个部队？”

" ['pɑːrks] - [ænd; ənd] - ['oʊpən] - ['speɪsɪz] - ['waɪər] - [wɜːrm] - ['kæbɪdʒ] - ['kætərpɪlər] - [ænd; ənd] -
" PARKS - AND - OPEN - SPACES - WIRE - WORM - CABBAGE - CATERPILLAR - AND -
" 公园 - 和 - 打开 - 空间 - 金属丝 - 蠕虫 - 卷心菜 - 毛虫 - 和 -
['ɪnsekt] - [pest] - [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] - [pəˈtroʊl] , [sɜːr] .
INSECT - PEST - EXTERMINATING - PATROL , SIR .
昆虫 - 害虫 - 灭绝 - 巡逻 , 先生 .

“公园和开放空间线虫、卷心菜毛虫和昆虫害虫灭杀巡逻队，先生。”

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] ['siːznəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , [ɪz]
MY DEAR CHARLES , — The weather is very seasonable for the time of year , is
我的 亲爱的 查尔斯 , — 这 天气 是 非常 及时 为了 这 时间 的 年 , 是
[ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
it not ?
它 不是 ?

亲爱的查尔斯：——这天气很符合这个季节的气候，不是吗？

[ə; eɪ][naɪs][nɪp][ɪn][ðə; ði][er] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ;
A nice nip in the air , as you might say ;
一个 好的 掐 在 这 空气 , 作为 你 可能 说 ;

正如你所说，空气中弥漫着一丝凉意；

['θɜːrəli] ['helθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːl]['freskoʊ] .
thoroughly healthy for those at liberty to enjoy it al fresco .
彻底 健康 为了 那些 在 自由 到 享受 它 al 壁画 .

对于那些可以自由地在户外享用它的人来说，这绝对是一种非常健康的选择。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [aʊt] [hɪr] ;
I assure you the opportunity is not being wasted out here ;
我 保证 你 这 机会 是 不是 存在 浪费 出去 这里 ;

我向你保证，这里的机会绝不会被浪费；

[ɔːl][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
all the best people are out - of - doors all the time .
全部 这 最好的 人们 是 出去 - 的 - 门 全部 这 时间 .

最优秀的人总是待在户外。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][frɔːst][ə'baʊt] ,
For myself , with thirty degrees of frost about ,
为了 我 , 和 三十 学位 的 霜 关于 ,

就我个人而言，周围气温大约是零下三十度，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][tuː; tə][slɪp]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][help]
it seemed to be the exact moment to slip over to England and help
它 似乎 到 是 这 精确的 片刻 到 滑 超过 到 英格兰 和 帮助
[kiːp] [ðə; ði][hoʊm][fairz] ['bɜːrnɪŋ] .
keep the home fires burning .
保持 这 家 火灾 燃烧 .

这似乎正是前往英国帮忙维持国内生计的最佳时机。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][æn; ən]
Accordingly I repaired to a neighbouring port , and when I got there an
因此 我 已修复 到 一个 邻接 港口 , 和 什么时候 我 得到 那里 一个
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

于是我前往邻近的港口，到达那里后，我遇到了一名军官，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ][ræŋk][wʌz; wəz] .
who appeared to be looking for something , asked me what my rank was .
WHO 出现 到 是 寻找 为了 某物 , 问 我 什么 我的 秩 曾是 .

一个看起来像是在找什么东西的人问我军衔是什么。

[ɪn] [piːs] [taɪmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɪmpəθi] [laɪk] [ðɪs] ;
In peace times I should have loved a little unexpected sympathy like this ;
在 和平 时代 我 应该 有 喜爱 一个 小的 意外 同情 喜欢 这 ;

在和平时期，我应该会很喜欢这种意想不到的同情；

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [kwaɪt][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [naʊ] , [aɪ][dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [æn; ən]
as a soldier , quite an old soldier now , I dislike people who take an
作为 一个 士兵 , 相当 一个 老的 士兵 现在 , 我 不喜欢 人们 WHO 拿 一个
['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
interest in me ,
兴趣 在 我 ,

作为一名老兵，我不喜欢别人对我感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bluː] [ɑːn][ðer; ðər][hæts] .
especially if they have blue on their hats .
尤其 如果 他们 有 蓝色的 在 他们的 帽子 .

尤其是如果他们的帽子上有蓝色的话。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [maɪ]

I	thanked	him	very	much	for	his	kind	inquiry	,	but	indicated	that	my
我	谢谢	他	非常	很多	为了	他的	种类	询问	,	但	表明的	那	我的

[lɪps][wɜːr; wər] [siːld] .

lips	were	sealed	.
嘴唇	是	密封	.

我非常感谢他的友好询问，但表示我无可奉告。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli] [ə'kjuːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,

His	curiosity	thereupon	became	positively	acute	;	he	was	,	he	said	,
他的	好奇心	于是	成为	积极地	急性	;	他	曾是	,	他	说	,

于是他的好奇心变得异常强烈；他说，他当时……

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .

a	man	from	whom	it	was	impossible	to	keep	a	secret	.
一个	男人	从	谁	它	曾是	不可能的	到	保持	一个	秘密	.

一个你不可能对他保守秘密的人。

[hiː; hi] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ][ræŋk][wʌz; wəz] .

He	still	wished	to	know	what	my	rank	was	.
他	仍然	希望	到	知道	什么	我的	秩	曾是	.

他仍然想知道我的军衔。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ,

I	said	it	all	depended	which	of	them	he	was	referring	to	,
我	说	它	全部	取决于	哪个	的	他们	他	曾是	指	到	,

我说，这完全取决于他指的是他们中的哪一个。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] " ['æktɪŋ] , " [ðə; ði] " ['tempəreri] " [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] -

since	there	are	three	in	all	,	the	"	Acting	,	"	the	"	Temporary	"	and	the	Rock	-
自从	那里	是	三	在	全部	,	这	"	表演	,	"	这	"	暂时的	"	和	这	岩石	-

['bɑːtəm] [wʌn] .

bottom	one	.
底部	一	.

因为总共有三个级别，分别是"代理级"、"临时级"和"最底层级"。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][pleɪn][sə'vɪliən]['mɪstər] .

In	any	case	,	at	heart	I	was	and	always	should	remain	a	plain	civilian	mister	.
在	任何	案件	,	在	心	我	曾是	和	总是	应该	保持	一个	清楚的	平民	先生	.

总之，我的内心过去是、现在是、将来也永远会是一个普通的平民先生。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ?

Should	we	leave	it	at	that	,	and	let	bygones	be	bygones	?
应该	我们	离开	它	在	那	,	和	让	往事	是	往事	?

我们是否应该就此作罢，让过去的事就让它过去吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

He	was	meditating	his	answer	,
他	曾是	冥想	他的	回答	,

他正在思考答案。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['riəlaizd] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

when	I	asked	him	if	he	realised	how	close	he	was	standing	to	the	edge
什么时候	我	问	他	如果	他	意识到	如何	关闭	他	曾是	常设	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

of	the	quay	,
的	这	码头	,

当我问他是否意识到自己离码头边缘有多近时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] . . . .

and	when	he	turned	round	and	looked	I	also	turned	round	and	went	. . . .
和	什么时候	他	转向	圆形的	和	看起来	我	还	转向	圆形的	和	去	. . . .

当他转过身来看我时，我也转过身去……

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː] [jʌŋ] [ɔːr]

The	fellow	who	was	standing	next	to	me	all	this	time	was	either	too	young	or
这	同伴	WHO	曾是	常设	下一个	到	我	全部	这	时间	曾是	任何一个	也	年轻的	或者

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːtərpruːf] .

too	proud	to	conceal	his	stars	beneath	an	ordinary	waterproof	.
也	自豪的	到	隐藏	他的	明星	下面	一个	普通的	防水的	.

一直站在我旁边的那个人，要么是年纪太小，要么是太骄傲，不肯用普通的防水外套遮住他的星星。

[bluː] - [hæt] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz] ;

Blue	-	hat	didn't	need	to	ask	him	what	his	rank	was	;
蓝色的	-	帽子	没有	需要	到	问	他	什么	他的	秩	曾是	;

蓝帽无需询问他的军衔;

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv]['ɑːfɪsər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

he	recognized	at	a	glance	just	the	very	type	of	officer	he	was	looking
他	认可	在	一个	瞥一眼	只是	这	非常	类型	的	官	他	曾是	寻找

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他一眼就认出了自己要找的那种警官。

[soʊ][hiː; hi][led][ɔːf][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

So	he	led	off	the	poor	fellow	to	the	slaughter	,
所以	他	引领	离开	这	贫穷的	同伴	到	这	屠宰	,

于是他把那个可怜的家伙带去宰杀了。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [en] . [siː] . [oʊ] . [es][ænd; ənd][men] [prə'siːdɪŋ]

and	put	him	in	charge	of	two	hundred	N	.	C	.	O	.	s	and	men	proceeding
和	放	他	在	收费	的	二	百	N	.	C	.	哦	.	s	和	男人	进行中

[ɑːn] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [keɪ] .

on	leave	to	the	U	.	K	.
在	离开	到	这	U	.	K	.

并任命他负责两百名即将休假前往英国的士官和士兵。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [spent][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['traɪɪŋ]

I've	no	doubt	the	fellow	spent	the	best	part	of	his	days	on	the	other	side	trying
我已经	不	怀疑	这	同伴	花费	这	最好的	部分	的	他的	天	在	这	其他	边	尝试

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

to	get	rid	of	his	party	.
到	得到	摆脱	的	他的	派对	.

我毫不怀疑，那家伙一生中的大部分时间都花在了反对派身上，试图除掉自己的党派。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑːt][biː; bi]

I	have	not	been	two	years	in	France	without	discovering	that	you	simply	cannot	be
我	有	不是	到过	二	年	在	法国	没有	发现	那	你	简单地	不能	是

[tuː] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

too	careful	when	you	are	attempting	to	get	out	of	it	.
也	小心	什么时候	你	是	尝试	到	得到	出去	的	它	.

我在法国待了不到两年，就发现，如果你想摆脱困境，就必须格外小心。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ'self] [tʃeɪndʒd] .

When	I	reached	England	my	feelings	with	regard	to	myself	changed	.
什么时候	我	达到	英格兰	我的	情怀	和	看待	到	我	已更改	.

到达英国后，我对自己的感觉发生了改变。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['retɪs(ə)nt][ə'baʊt][maɪ][ræŋk] .

I	was	no	longer	reticent	about	my	rank	.
我	曾是	不	更长	沉默寡言	关于	我的	秩	.

我不再对自己的军衔讳莫如深。

[aɪ] [dɪ'spleɪd] [maɪ]['juːnɪfɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['restrɑːnt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜːrv] .

I	displayed	my	uniform	in	a	public	restaurant	,	without	any	reserve	.
我	显示	我的	制服	在	一个	民众	餐厅	,	没有	任何	预订	.

我毫无顾忌地在一家公共餐厅里展示了我的制服。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeid] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [iːt] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [miːl] .

In	consequence	they'd	only	let	me	eat	three	-	and	-	sixpence	worth	for	my	first	meal	.
在	结果	他们会	仅有的	让	我	吃	三	-	和	-	六便士	值得	为了	我的	第一的	一顿饭	.

因此，他们只让我吃价值三便士六便士的第一顿饭。

[ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['klevər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

This	time	I	was	not	so	clever	,	it	appeared	,	as	I	thought	.
这	时间	我	曾是	不是	所以	聪明的	,	它	出现	,	作为	我	想法	.

这次看来我并没有自己想象的那么聪明。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'roʊniəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sə'vɪliən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kɔːrsɪz] .

I	had	erroneously	supposed	that	by	not	being	a	civilian	I	should	get	more	than	two	courses	.
我	有	错误地	据称	那	经过	不是	存在	一个	平民	我	应该	得到	更多的	比	二	课程	.

我之前错误地认为，因为我不是平民，所以我应该能参加两门以上的课程。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][gɑːt] [les] ,

As	it	was	I	got	less	,
作为	它	曾是	我	得到	较少的	,

结果我得到的更少了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn][fɔːr; fər][hoʊm] .

and	so	it	was	with	a	full	heart	and	an	empty	stomach	that	I	fell	in	for	home	.
和	所以	它	曾是	和	一个	满的	心	和	一个	空的	胃	那	我	跌倒	在	为了	家	.

于是，我怀着满腔热情和饥肠辘辘的心情踏上了回家的路。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['wɔːtərpruːf] [ɑːn][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

If	I'd	known	I	should	have	kept	my	waterproof	on	for	luncheon	.
如果	ID	已知	我	应该	有	保留	我的	防水的	在	为了	午餐	.

早知道这样，我就应该午餐时穿着防水外套了。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪzməl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ?

Do	you	realise	how	dismal	a	thing	it	is	for	us	to	be	separated	from	our	own	by	a	High	Sea	all	these	months	and	years	?
做	你	意识到	如何	惨淡	一个	事物	它	是	为了	我们	到	是	分开	从	我们的	自己的	经过	一个	高的	海	全部	这些	几个月	和	年	?

你是否意识到，与我们自己的亲人隔着茫茫大海长达数月甚至数年，是多么令人沮丧的事情?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fer] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [eɪnt] [fer] .

It	ain't	fair	,	Sir	,	it	simply	ain't	fair	.
它	不是	公平的	,	先生	,	它	简单地	不是	公平的	.

先生，这不公平，这太不公平了。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][waɪf] [ə'mʌŋst] [waɪvz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sʌn] [ə'mʌŋst]

In	my	case	there	is	not	only	a	wife	amongst	wives	,	but	also	a	son	amongst
在	我的	案件	那里	是	不是	仅有的	一个	妻子	在	妻子们	,	但	还	一个	儿子	在

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

就我而言，不仅有妻子中的妻子，还有儿子中的儿子。

[naʊ] , [tʃɑːrlz] ,

Now	,	Charles	,
现在	,	查尔斯	,

查尔斯，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] [læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] [gʊd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

I	am	the	very	last	person	to	call	a	thing	good	merely	because	it	is	my
我	是	这	非常	最后的	人	到	称呼	一个	事物	好的	仅仅	因为	它	是	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

我绝不会仅仅因为某样东西是我自己的东西就称它为好。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːl] [huː] [θɪŋks] [ɔːl][hɪz; ɪz] [giːs] [ɑːr; ər] [swɔnz] .

nor	am	I	that	kind	of	fool	who	thinks	all	his	geese	are	swans	.
也不	是	我	那	种类	的	傻子	WHO	思考	全部	他的	鹅	是	天鹅	.

我也不是那种傻瓜，会把自己所有的鹅都误认为是天鹅。

[ɪf] [maɪ][sʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs][ænd; ənd][kɔːl]

If	my	son	had	a	fault	I	should	be	the	very	first	to	notice	and	call
如果	我的	儿子	有	一个	过错	我	应该	是	这	非常	第一的	到	注意	和	称呼

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attention	to	it	.
注意力	到	它	.

如果我的儿子有缺点，我应该第一个发现并指出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ; [dɪs'pæʃənətli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪərli] [dɪ'tætʃt]

But	he	has	not	;	dispassionately	and	from	an	entirely	detached
但	他	有	不是	;	冷静地	和	从	一个	完全	分离的

[ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vjuː] ,

and	impersonal	view	,
和	不具个人色彩	看法	,

但他并没有；他冷静客观地、完全超脱且不带个人色彩地看待这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['merɪt] [wɪtʃ] [æt; ət]

I	am	bound	to	say	that	there	is	about	him	an	outstanding	merit	which	at
我	是	边界	到	说	那	那里	是	关于	他	一个	杰出的	优点	哪个	在

[wʌns] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .

once	puts	him	on	a	different	level	from	all	others	.
一次	放置	他	在	一个	不同的	等级	从	全部	其他的	.

我不得不说，他身上有一种杰出的品质，使他立刻与其他人截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tiːθ]

It	isn't	so	much	his	four	and	a	half	teeth
它	不是	所以	很多	他的	四	和	一个	一半	牙齿

倒不是说他那四颗半牙齿有多特别。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

I'm	thinking	of	,
我是	思维	的	,

我在想，

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd]['bædli] ['mænɪdʒd] [her] [wɪtʃ] ['wɑ:ndər]

nor	is	it	the	twenty	-	seven	overgrown	and	badly	managed	hairs	which	wander
也不	是	它	这	二十	-	七	长得太茂盛了	和	糟糕	管理	头发	哪个	漫步

[ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

about	at	the	back	of	his	bald	head	and	give	him	the	look	of	a
关于	在	这	后退	的	他的	秃	头	和	给	他	这	看	的	一个

['dɪsɪpeɪtɪd] [mʌŋk] .

dissipated	monk	.
消散	僧	.

也不是他光秃秃的脑袋后方那二十七根杂乱无章、长得过长的头发，使他看起来像个颓废的僧侣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz][ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:rθ] , ['klɪrli] ['ɛvɪdənst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

It	is	just	his	intrinsic	worth	,	clearly	evidenced	in	everything	about	him	.
它	是	只是	他的	固有的	值得	,	清楚地	有证据	在	一切	关于	他	.

这就是他与生俱来的价值，这一点在他的一言一行中都显而易见。

['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑ:rts] , [hi:; hi][hæz; həz][breɪnz] , [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] [ænd; ənd][æn; ən]

Obviously	a	man	of	parts	,	he	has	brains	,	a	stout	heart	and	an
明显地	一个	男人	的	部分	,	他	有	大脑	,	一个	肥硕	心	和	一个

[ʌn'feɪlɪŋ] ['hju:mər] .

unfailing	humour	.
永不失败	幽默	.

他显然是个多才多艺的人，他有头脑，有颗坚强的心，而且幽默感十足。

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [pər'sepʃ(ə)n] ,

Blessed	with	a	keen	perception	,
蒙福	和	一个	敏锐的	洞察力	,

天生具有敏锐的洞察力，

[hi:; hi] [di'laɪts] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['hæpi] [ænd; ənd]

he	delights	those	who	can	understand	him	with	his	singularly	happy	and
他	美味	那些	WHO	能	理解	他	和	他的	单独地	快乐的	和

[æpt][tɜ:rn][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

apt	turn	of	speech	.
易于	转动	的	演讲	.

他那独特而恰当的言辞，令那些能理解他的人感到愉悦。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ək'sept][maɪ][wɜ:rd][æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt]

You	will	,	I	think	,	accept	my	word	as	an	officer	and	a	gentleman	that
你	将要	,	我	思考	,	接受	我的	单词	作为	一个	官	和	一个	绅士	那

[hi:; hi][ɪz] [ju'ni:k] .

he	is	unique	.
他	是	独特的	.

我想，作为一名军官和一位绅士，你会相信我的话，他的确是独一无二的。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz][tu:; tə][bi:; bi]

Anticipating	the	welcome	greeting	of	my	wife	and	many	pleasant	hours	to	be
预期	这	欢迎	问候	的	我的	妻子	和	许多	令人愉快的	小时	到	是

[spent][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mætər] ,

spent	in	discussing	with	my	son	the	things	which	matter	,
花费	在	讨论	和	我的	儿子	这	事物	哪个	事情	,

期待着妻子迎接我的到来，也期待着与儿子共度许多美好的时光，讨论那些重要的事情。

[aɪ][pʊt][ɑ:n][ɔ:l][maɪ] ['wɔ:tərpru:f] , [geɪv] [ðə; ði] ['potər] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['sɑ:ntim] [pi:s] ,

I	put	on	all	my	waterproofs	,	gave	the	porter	a	twenty	-	five	centime	piece	,
我	放	在	全部	我的	防水	,	给予	这	搬运工	一个	二十	-	五	分	片	,

我穿上所有防水衣物，给了搬运工25分钱。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

which	he	mistook	for	a	shilling	,
哪个	他	误	为了	一个	先令	,

他误以为那是一先令。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɜ:rliər] [ɑ:n][aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [bɪn] [led][tu:; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fræŋk] ,

even	as	earlier	on	I	had	myself	been	led	to	mistake	it	for	a	franc	,
甚至	作为	早些时候	在	我	有	我	到过	引领	到	错误	它	为了	一个	法郎	,

即便我之前也曾误以为它是法郎，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] .

and	hastened	home	.
和	加快	家	.

然后匆匆赶回家。

[ðə; ðɪ] ['welkəm] ['griːtɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ,

The	welcome	greeting	seemed	all	right	,
这	欢迎	问候	似乎	全部	正确的	,

欢迎词听起来还不错。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

but	I	had	not	been	long	in	the	company	of	my	wife	before	I	discovered	that
但	我	有	不是	到过	长的	在	这	公司	的	我的	妻子	前	我	发现	那

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Another	had	come	between	us	.
其他	有	来	之间	我们	.

但我与妻子相处不久，就发现另一个人介入了我们之间。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [huː] [ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz] . . .

I	had	not	been	long	with	my	son	before	I	discovered	who	that	Other	was	.	.	.
我	有	不是	到过	长的	和	我的	儿子	前	我	发现	WHO	那	其他	曾是	.	.	.

.

:

.

我和儿子相处不久，就发现了那个"另一个人"是谁.....

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	determined	to	have	it	out	with	him	at	once	.
我	决定	到	有	它	出去	和	他	在	一次	.

我决定立刻和他摊牌。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər]['tæktɪks] , [aɪ] [mə'nuːvə] [fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n]

Feeling	that	the	situation	was	one	for	tactics	,	I	manoeuvred	for	position
感觉	那	这	情况	曾是	一	为了	策略	,	我	操纵	为了	位置

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

感觉形势需要运用战术，我调整位置，然后

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn'taɪərli][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

to	get	him	entirely	at	a	disadvantage	,
到	得到	他	完全	在	一个	劣势	,

为了让他完全处于劣势，

[aɪ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd]['tækst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] .

I	surprised	him	in	his	bath	and	taxed	him	with	his	infamy	.
我	惊讶	他	在	他的	洗澡	和	已征税	他	和	他的	骂名	.

我趁他洗澡时突然出现，用他的恶名向他讨回公道。

[aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] .

I	addressed	him	more	in	sorrow	than	in	anger	.
我	已解决	他	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	.

我与他交谈时，更多的是带着悲伤而非愤怒。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] ,

I	told	him	I	was	well	aware	of	his	personal	charm	,
我	讲述	他	我	曾是	出色地	意识到的	的	他的	个人的	魅力	,

我告诉他，我很了解他的个人魅力。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ʌn'feɪvərəbli] [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][hi:; hi]

but	in	this	instance	I	was	bound	to	comment	unfavourably	on	the	use	he
但	在	这	实例	我	曾是	边界	到	评论	不利的	在	这	使用	他

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

had	made	of	it	.
有	制成	的	它	.

但在这种情况下，我不得不对他的使用方式发表负面评论。

[ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:r]

The	very	last	thing	I	had	expected	of	him	was	that	at	,	or	indeed	before
这	非常	最后的	事物	我	有	预期的	的	他	曾是	那	在	,	或者	的确	前

,

,

,

我万万没想到他会做出这样的事，那就是在……的时候，甚至在此之前……

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf]

the	early	age	of	one	he	would	be	stealing	the	affections	of	another	man's	wife
这	早期的	年龄	的	一	他	会	是	偷窃	这	情感	的	其他	男人的	妻子

.

:

.

他年纪轻轻就可能偷走别人妻子的芳心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ɔ:r] [ˌnɑ:n'plʌst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	was	not	ashamed	or	nonplussed	;	he	was	not	even	embarrassed	by	his
他	曾是	不是	羞愧	或者	不知所措	;	他	曾是	不是	甚至	尴尬的	经过	他的

[ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənmənt] .

immediate	environment	.
即时	环境	.

他既不感到羞愧，也不感到不知所措；他甚至没有因为身处的环境而感到尴尬。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [her] ,

In	fact	he	turned	it	to	his	own	advantage	,	for	his	hairs	,
在	事实	他	转向	它	到	他的	自己的	优势	,	为了	他的	头发	,

事实上，他把这转化为自己的优势，为了他的头发。

['du:li] ['wɔ:tərd] [ænd; ənd] [soʊpt] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] ,

duly	watered	and	soaped	down	on	to	his	cranium	,
正式地	浇水	和	肥皂	向下	在	到	他的	颅骨	,

用清水和肥皂彻底清洗了他的头骨，

[lɔ:st][ðer; ðər] ['reɪkɪʃ] [lʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

lost	their	rakish	look	and	gave	him	the	appearance	of	a	gentleman	of
丢失的	他们的	浪荡子	看	和	给予	他	这	外貌	的	一个	绅士	的

['pɜ:rfɪkt] [ɪn'tegrəti] ,

perfect	integrity	,
完美的	正直	,

他褪去了那副浪荡不羁的模样，取而代之的是一位品行端正的绅士。

[greɪt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪləti] .

great	intellect	and	no	little	financial	stability	.
伟大的	智力	和	不	小的	金融的	稳定	.

才智出众，经济实力雄厚。

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tru:θ]

As	between	one	man	and	another	,	he	did	not	attempt	to	deny	the	truth
作为	之间	一	男人	和	其他	,	他	做过	不是	试图	到	否定	这	真相

[ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

of	my	assertion	,
的	我的	断言	,

就他个人而言，他并没有试图否认我的说法属实。

[geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [smaɪl] ,

gave	me	to	understand	,	with	a	jovial	smile	,
给予	我	到	理解	,	和	一个	欢乐的	微笑	,

他面带笑容，让我明白了。

[ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hjuː'mænəti]

that	such	little	incidents	must	always	be	expected	as	long	as	humanity
那	这样的	小的	事件	必须	总是	是	预期的	作为	长的	作为	人类

[rɪ'meɪnz] ['hjuːmən] ,

remains	human	,
遗迹	人类	,

只要人类依然是人类，就必须预料到这类小事件的发生。

[ænd; ənd][rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

and	repudiated	all	personal	responsibility	in	this	instance	.
和	被否认	全部	个人的	责任	在	这	实例	.

并否认在此事中承担任何个人责任。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [fɔːlt] ;

He	even	went	so	far	as	to	suggest	that	it	was	the	woman's	fault	;
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	建议	那	它	曾是	这	女性的	过错	;

他甚至还暗示这是女人的错；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

it	was	always	she	who	was	running	after	him	,
它	曾是	总是	她	WHO	曾是	跑步	后	他	,

总是她追着他跑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['ʃɪvəlrəs] [ə'brʌptli] [tuː; tə]

and	his	only	offence	had	been	that	of	being	too	chivalrous	abruptly	to
和	他的	仅有的	罪行	有	到过	那	的	存在	也	骑士精神	突然	到

[rɪ'pel] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] .

repel	her	advances	.
击退	她	进展	.

他唯一的过错就是过于绅士，草率地拒绝了她的示好。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd] ;

I	confess	I	was	painfully	surprised	at	the	attitude	he	adopted	;
我	承认	我	曾是	痛苦地	惊讶	在	这	态度	他	已采用	;

说实话，我对他采取的态度感到非常惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][wʌn][hæf]

it	consisted	in	putting	his	foot	in	one	half
它	由……组成	在	推杆	他的	脚	在	一	一半

就是把他的脚放在一半

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] -

of	his	mouth	and	breathing	stentorously
的	他的	嘴	和	呼吸	-

他张开嘴，呼吸急促而有力。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mɔɪəti] .

through	the	other	moiety	.
通过	这	其他	部分	.

通过另一部分。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [steɪ]

And	when	he	started	making	eyes	at	the	nurse	I	was	too	shocked	to	stay
和	什么时候	他	开始	制作	眼睛	在	这	护士	我	曾是	也	震惊	到	停留

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

当他开始对护士抛媚眼时，我震惊得无法继续待下去了。

['nevər] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

Never	a	man	to	take	a	thing	sitting	down	,
绝不	一个	男人	到	拿	一个	事物	坐着	向下	,

他从不轻易妥协。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I	waited	till	the	next	morning	for	my	revenge	.
我	等待	直到	这	下一个	早晨	为了	我的	复仇	.

我等到第二天早上才展开报复。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [welθ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

As	the	trustee	of	his	future	wealth	I	had	him	in	my	power	.
作为	这	受托人	的	他的	未来	财富	我	有	他	在	我的	力量	.

作为他未来财富的受托人，我掌控着他。

['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bæŋk][aɪ] ['bɔːroʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

Stepping	across	to	the	nearest	bank	I	borrowed	an	immense	sum	of	money
步进	穿过	到	这	最近的	银行	我	借来的	一个	巨大	和	的	钱

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

in	his	name	and	passed	it	all	on	to	the	Government	,
在	他的	姓名	和	通过了	它	全部	在	到	这	政府	,

我走到最近的银行，以他的名义借了一大笔钱，然后把这笔钱全部转交给了政府。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [spent] , [ɪn'tɜːr]['eɪliə] , [ɑːn][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . [ænd; ənd] [wɒts]

then	and	there	,	to	be	spent	,	inter	alia	,	on	the	B	.	E	.	F	.	And	what's
然后	和	那里	,	到	是	花费	,	间	别名	,	在	这	B	.	E	.	F	.	和	是什么

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

当时就在那里，这笔钱将用于（除其他事项外）英国远征军的开支。而且，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	to	his	face	that	I'd	done	it	.
我	讲述	他	到	他的	脸	那	ID	完毕	它	.

我当面告诉他，是我做的。

[wʌt] [rɪ'plaɪ][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [meɪd] ?

What	reply	do	you	suppose	he	made	?
什么	回复	做	你	认为	他	制成	?

你觉得他会如何回复?

[hiː; hi] ['mɪrli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] .

He	merely	called	for	a	drink	.
他	仅仅	称为	为了	一个	喝	.

他只是要了一杯饮料。

[haʊ'evər] , [maɪ] [rɪ'vendʒ] [dɪd][nɑːt][end][ðer; ðər] .

However	,	my	revenge	did	not	end	there	.
然而	,	我的	复仇	做过	不是	结尾	那里	.

然而，我的复仇并未就此结束。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət]['kɑːksɪz]

On	my	way	back	to	France	I	seized	the	opportunity	of	looking	in	at	Cox's
在	我的	方式	后退	到	法国	我	查获	这	机会	的	寻找	在	在	考克斯

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd] ['æbsəluːt]

and	there	took	back	from	the	Government	for	my	own	sole	and	absolute
和	那里	采取	后退	从	这	政府	为了	我的	自己的	唯一	和	绝对

[juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [paʊndz] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə]

use	some	of	those	very	pounds	my	son	had	borrowed	from	the	bank	to
使用	一些	的	那些	非常	磅	我的	儿子	有	借来的	从	这	银行	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

give	it	.
给	它	.

在返回法国的途中，我抓住机会去考克斯百货公司看了看，并从政府那里取回了我儿子从银行借来的部分英镑，供我自己完全支配。

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ɪn][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ,

But	I	lost	in	the	end	,	for	my	wife	,
但	我	丢失的	在	这	结尾	,	为了	我的	妻子	,

但最终我还是输了，为了我的妻子。

[huːm] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

whom	I	had	taken	with	me	to	witness	her	and	his	discomfiture	,
谁	我	有	已采取	和	我	到	证人	她	和	他的	沮丧	,

我带他一起去见证他和她那副窘态，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːf][ˌem 'iː][ə'gen] , [ɪn]['ɔːrdər] , [aɪ]['gæðər] ,

had	all	the	money	off	me	again	,	in	order	,	I	gather	,
有	全部	这	钱	离开	我	再次	,	在	命令	,	我	收集	,

他们又一次从我这里拿走了所有的钱，我想，这大概是为了某种目的吧。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['sʌnz] ['mʌni] - [bɑːks] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ræt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [spend]

to	put	it	in	my	son's	money	-	box	,	for	him	to	rattle	now	and	spend
到	放	它	在	我的	儿子的	钱	-	盒子	,	为了	他	到	嘎嘎作响	现在	和	花费

['leɪtər] .

later	.
之后	.

把它放进我儿子的存钱罐里，让他现在摇晃着玩，以后再花。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]

The	only	result	of	my	efforts	therefore	was	to	land	me	in	a	financial
这	仅有的	结果	的	我的	努力	所以	曾是	到	土地	我	在	一个	金融的

[træn'zækʃ(ə)n][soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

transaction	so	complicated	that	I	cannot	even	follow	it	myself	.
交易	所以	复杂的	那	我	不能	甚至	跟随	它	我	.

因此，我努力的唯一结果就是让我陷入了一笔极其复杂的金融交易，连我自己都搞不清楚状况。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[ʃɑːkt] ['sɪstər] .

Shocked	Sister	.
震惊	姐姐	.

震惊的姐姐。

" [oʊ] , ['bɑːbi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] !
" OH , BOBBY , YOU MUSTN'T HAVE A SECOND HELPING !
" 哦 , 鲍比 , 你 不得 有 一个 第二 帮助 !

"哦，鲍比，你绝对不能再吃第二份了！"

[juːl] ['leŋθən] [ðə; ðɪ] [wɔːr] .
YOU'LL LENGTHEN THE WAR .
你会 加长 这 战争 .

你会延长战争。

" [['bɑːbi] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] , [dɪ'sɪsts] .]
" [Bobby , like a true Briton , desists .]
" [鲍比 , 喜欢 一个 真的 英国人 , 停止 .]

【鲍比像个真正的英国人一样，就此作罢。】

['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

(['sekənd] ['sɪriːz] .)
(SECOND SERIES .)
(第二 系列 .)

（第二辑）

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['mɪlˌwɔːl] .
MILLWALL .
米尔沃尔 .

米尔沃尔。

[aɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɪl] - [wɔːl]
I leaned on the Mill - Wall
我 倾斜 在 这 磨 - 墙

我倚靠在磨坊墙上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
Looking at the water ,
寻找 在 这 水 ,

看着水面，

[aɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɪl] - [wɔːl]
I leaned on the Mill - Wall
我 倾斜 在 这 磨 - 墙

我倚靠在磨坊墙上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] - ['dɔːtər] .
And saw the Nis's Daughter .
和 锯 这 - 女儿 .

并见到了尼斯的女儿。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] - ['dɔːtər]
I saw the Nis's Daughter
我 锯 这 - 女儿

我看到了尼斯的女儿

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɔːl] ,
Playing with her ball ,
玩耍 和 她 球 ,

她正在玩球，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]

She	tossed	it	and	tossed	it
她	抛掷	它	和	抛掷	它

她把它抛来抛去

[ə'genst] [ðə; ði] [mɪl] - [wɔ:l] .

Against	the	Mill	-	Wall	.
反对	这	磨	-	墙	.

靠着磨坊的墙。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - ['gʊdˌwaɪf]

I	saw	the	Nis's	Goodwife
我	锯	这	-	好妻子

我见到了尼斯的妻子

['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [leɪs]

Busy	making	lace
忙碌的	制作	蕾丝

忙着制作蕾丝

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪlvər] ['bɔbinz]

With	her	silver	bobbins
和	她	银	线轴

她带着她的银色线轴

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .

In	the	Mill	-	Race	.
在	这	磨	-	种族	.

在磨坊水渠中。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld]['ɛnˌaɪ'ɛs] ,

Then	I	saw	the	old	Nis	,
然后	我	锯	这	老的	尼斯	,

然后我看到了那辆老款尼斯，

[hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:l] ,

His	hair	to	his	heel	,
他的	头发	到	他的	脚跟	,

他的头发垂到脚跟，

['koʊmɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tæŋglz]

Combing	out	the	tangles
梳理	出去	这	缠结

梳开打结的头发

[ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] .

On	the	Mill	-	Wheel	.
在	这	磨	-	车轮	.

在磨坊水车上。

[ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]

The	Miller	came	behind	me
这	磨坊主	来了	在后面	我

米勒跟在我身后

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [ɪr] [ə; eɪ] [klaʊt] —

And	gave	my	ear	a	clout	—
和	给予	我的	耳朵	一个	影响力	—

然后狠狠地打了我的耳朵——

" [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

"	Get	on	with	your	business	,
"	得到	在	和	你的	商业	,

继续你的事吧，

[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [laʊt] !
You **good** **-** **for** **-** **nothing** **lout** **!**
你 好的 - 为了 - 没有什么 粗鲁 !

你这个没用的废物!

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **XXI** **.**
" 二十一 .

"XXI.

['kɔːrnˌhɪl] .
CORNHILL **.**
康希尔 .

康希尔。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] ,
The **seed** **of** **the** **Corn** **,** **the** **rustling** **Corn** **,**
这 种子 的 这 玉米 , 这 沙沙声 玉米 ,

玉米的种子，沙沙作响的玉米，

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [soʊn] ;
The **seed** **of** **the** **Corn** **is** **sown** **;**
这 种子 的 这 玉米 是 播种 ;

玉米种子已播下;

[wen] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl]
When **the** **seed** **is** **sown** **on** **the** **Cornhill**
什么时候 这 种子 是 播种 在 这 康希尔

当种子播撒在玉米地上时

[maɪ] [lʌv] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
My **love** **will** **ask** **for** **his** **own** **.**
我的 爱 将要 问 为了 他的 自己的 .

我的爱人会要求他自己付出。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] ,
The **blade** **of** **the** **Corn** **,** **the** **rustling** **Corn** **,**
这 刀刃 的 这 玉米 , 这 沙沙声 玉米 ,

玉米的叶片，沙沙作响的玉米，

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [ʃoʊn] ;
The **blade** **of** **the** **Corn** **is** **shown** **;**
这 刀刃 的 这 玉米 是 所示 ;

图中显示的是玉米的叶片;

[wen] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl]
When **the** **blade** **is** **shown** **on** **the** **Cornhill**
什么时候 这 刀刃 是 所示 在 这 康希尔

当刀片出现在 Cornhill 上时

[aɪl] ['prɑːmɪs] [maɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
I'll **promise** **my** **love** **his** **own** **.**
患病的 承诺 我的 爱 他的 自己的 .

我会向我的爱人承诺，他会爱他。

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] ,
The **ear** **of** **the** **Corn** **,** **the** **rustling** **Corn** **,**
这 耳朵 的 这 玉米 , 这 沙沙声 玉米 ,

玉米穗，沙沙作响的玉米，

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [groʊn] ;
The **ear** **of** **the** **Corn** **is** **grown** **;**
这 耳朵 的 这 玉米 是 生长 ;

玉米穗已经长出来了;

[wen] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl]
When the ear is grown on the Cornhill
什么时候 这 耳朵 是 生长 在 这 康希尔

当玉米穗生长在玉米山上时

[maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
My love shall have his own .
我的 爱 将 有 他的 自己的 .

我的爱人将拥有属于他自己的幸福。

[ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] ,
The sheaf of the Corn , the rustling Corn ,
这 捆 的 这 玉米 , 这 沙沙声 玉米 ,

一捆捆的玉米，沙沙作响的玉米，

[ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [moʊn] ;
The sheaf of the Corn is mown ;
这 捆 的 这 玉米 是 修剪过的 ;

玉米穗已被收割；

[wen] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɪz] [moʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl]
When the sheaf is mown on the Cornhill
什么时候 这 捆 是 修剪过的 在 这 康希尔

当麦捆在玉米山上被收割时

[maɪ] [lʌv] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
My love will leave his own .
我的 爱 将要 离开 他的 自己的 .

我的爱人终将离开他。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔptəmɪsts] .
One of our Optimists .
一 的 我们的 乐观主义者 .

我们的一位乐观主义者。

" ['wɑːntɪd] , [fjuː] [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .
" WANTED , few cwt .
" 通缉 , 很少 公担 .

“求购，少量英担。”

[waɪt] ['ʃʊgər] , [kɑːrt][self] ; [peɪ] [kæʃ] ; [steɪt] [praɪs] .
White Sugar , cart self ; pay cash ; state price .
白色的 糖 , 大车 自己 ; 支付 现金 ; 状态 价格 .

白砂糖，自取；现金支付；标价。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

" [em] . - [ək'septɪd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['empaɪər]
" M . Trepoff accepted the leadership of the Right in the Council of Empire
" M . - 公认 这 领导 的 这 正确的 在 这 理事会 的 帝国
['æftər][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [pledʒd] [ɪt'self][tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ə; eɪ] - [kɔːrs] .
after the party had pledged itself to eschew a retrograd course .
后 这 派对 有 承诺 本身 到 避免 一个 - 课程 .

“在右翼党承诺避免走倒退路线之后，特雷波夫先生接受了帝国委员会右翼的领导权。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['i:vnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
Evening Chronicle .
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[pri'fə:iŋ] [ə; eɪ]['petrəugræd][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Preferring a Petrograd one , of course .
偏好 一个 彼得格勒 一 , 的 课程 .

当然，我更倾向于彼得格勒的那家。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [tu:; tə][grænt][seɪdʒ] -
" His Majesty's Government has declared that it is ready to grant sage -
" 他的 陛下的 政府 有 声明 那 它 是 准备好 到 授予 圣人 -
[kən'dʌkts] [tu:; tə] [kaʊnt] ['bɜ:rnstɔ:rf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['embəsi] [ænd; ənd]['kɑ:nsələr] [ˌpɜ:rsə'nel] .
conducts to Count Bernstorff and the Embassy and Consular personnel .
进行 到 数数 伯恩斯托夫 和 这 大使馆 和 领事 人员 .

"英国政府已宣布，准备向伯恩斯托夫伯爵以及大使馆和领事人员颁发安全通行证。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ˌhɪðər'tu:] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæz; həz] [bɪn] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['haɪfəneɪtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
Hitherto his Excellency has been sadly lacking in this hyphenated article .
迄今为止 他的 阁下 有 到过 令人遗憾的是 缺乏 在 这 连字符 文章 .

迄今为止，阁下在这篇带连字符的文章中一直缺席。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] ['bilits] .
THE HARDSHIPS OF BILLETS .
这 艰辛 的 坯料 .

寄宿家庭的艰辛。

[i:] .
II .
二 .

二、

['noʊbɑ:di] [noʊz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['bi:n] - [læpt] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:]
Nobody knows the misery of bein ' lapped in luxury in a billet better than me
无人 知道 这 苦难 的 是 - 圈速 在 奢华 在 一个 坯料 更好的 比 我
[ænd; ənd]['dʒɪm] .
and Jim .
和 吉姆 .

没有人比我和吉姆更了解住在豪华旅馆里那种被人包围的痛苦。

['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

Mrs	.	Dawkins	,	as	I	told	you	,
太太	.	道金斯	,	作为	我	讲述	你	,

道金斯夫人，正如我告诉过您的，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['wɔznt] [wɜːrθ]

give	us	the	best	of	everything	in	the	'	ouse	and	our	lives	wasn't	worth
给	我们	这	最好的	的	一切	在	这	-	房子	和	我们的	生活	不是	值得

['lɪvɪn] - ['oʊɪn] - [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔkɪnzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

livin	'	owin	'	to	Mr	.	Dawkins	and	the	little	Dawkinses	and	a	young	man
生活	-	欧文	-	到	先生	.	道金斯	和	这	小的	道金斯	和	一个	年轻的	男人

['lɑːdʒər]['tɑːkiːn, -kɪn, 'teɪ-] - [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] - .

lodger	takin	'	against	us	in	consekence	.
房客	拿	-	反对	我们	在	-	.

把房子里最好的东西都给我们，我们的生活却毫无意义，这都怪道金斯先生、小道金斯一家，还有一个年轻的房客因此对我们怀恨在心。

['siːɪn] - [ðæt] [ðeɪ] - [ædnt][ə; eɪ][bed] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn] [ə'piːs]

Seein	'	that	they	'	adn't	a	bed	between	'	em	while	we	was	given	one	apiece
看到	-	那	他们	-	不	一个	床	之间	-	呃	尽管	我们	曾是	给定	一	一块

[ænd; ənd][ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] [hæd; həd][nekst][tuː; tə] ['nɑːθɪn] - [ɑːn] [wen] ['aʊərz][wʌz; wəz]

and	their	end	of	the	table	had	next	to	nothin	'	on	when	ours	was
和	他们的	结尾	的	这	桌子	有	下一个	到	什么也没有	-	在	什么时候	我们的	曾是

[weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] ,

weighed	down	with	sausages	and	suchlike	,
称重	向下	和	香肠	和	类似	,

鉴于他们之间没有床，而我们每人却有一张床，而且他们桌子那头几乎什么都没有，而我们那头却堆满了香肠之类的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] - - [ðæt] ['mɪstər] . ['dɔkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒər] [swɔːr] [æt; ət][ˌjuː 'es]

it	were	not	surprisin	'	that	Mr	.	Dawkins	and	the	lodger	swore	at	us
它	是	不是	-	-	那	先生	.	道金斯	和	这	房客	发誓	在	我们

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔkɪnzɪz] [pʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] [aʊt] .

and	the	little	Dawkinses	put	their	tongues	out	.
和	这	小的	道金斯	放	他们的	舌头	出去	.

道金斯先生和房客对我们破口大骂，小道金斯们还吐舌头，这并不奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - - ,

But	it	were	upsettin	'	,
但	它	是	-	-	,

但这令人沮丧，

[ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][dɪd] - [oʊp] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . -

and	Jim	and	me	did	'	ope	when	we	was	moved	to	Mrs	.	Larkins's
和	吉姆	和	我	做过	-	开放	什么时候	我们	曾是	已搬	到	太太	.	-

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm][ɪn] [stɔːr] .

that	we	had	a	better	time	in	store	.
那	我们	有	一个	更好的	时间	在	店铺	.

吉姆和我当时都希望，搬到拉金斯太太家后，我们会过得更好。

" [dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [eint] [ðeɪ] , [pʊr] ['fɛloʊz] ?

"	Just	goin	'	to	the	Front	,	ain't	they	,	poor	fellows	?
"	只是	去	-	到	这	正面	,	不是	他们	,	贫穷的	伙伴们	?

“他们要去前线，是吧，可怜的家伙们？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪlɪtən] - - .

"	she	said	to	the	billetin	'	orficer	.
"	她	说	到	这	比列廷	-	-	.

她对驻守的军官说。

" [aɪl] [duː][maɪ][best][baɪ] - [ɪm] .
" I'll do my best by ' em .
" 患病的 做 我的 最好的 经过 - 呃 .

我会尽我所能帮助他们。

['noʊbɑːdi] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə]['kɑːd(ə)l] - [ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] - [twʊd] [biː; bi]
Nobody wouldn't like to coddle ' em better than I should , but ' twould be
无人 不会 喜欢 到 溺爱 - 呃 更好的 比 我 应该 , 但 - 特沃德 是
- ['kaɪndnəs][tuː; tə] - [ɪm] ,
crule kindness to ' em ,
- 仁慈 到 - 呃 ,

没有人会比我更想溺爱他们，但这对他们来说未免太过仁慈了。

[aɪ] [noʊz] .
I knows .
我 知道 .

我知道。

[ɪf] - - [ɑːr; ər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] - [ɪm] [let] - [ɪm] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [teɪst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊz] ,
If ' ardships are in store for ' em let ' em ' ave a taste before they goes ,
如果 - - 是 在 店铺 为了 - 呃 让 - 呃 - 大道 一个 品尝 前 他们 去 ,

如果苦难注定要降临到他们身上，那就让他们在临行前尝尝苦头吧。

[aɪ] [sez] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][fɔːl][soʊ] - ['iːvi] [ɑːn] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [gets][ðer; ðər] . "
I says , and it won't fall so ' eavy on ' em when they gets there . "
我 说道 , 和 它 惯于 落下 所以 - 重 在 - 呃 什么时候 他们 获得 那里 . "

我说，到了那里，他们就不会感到那么沉重了。

" [ðeəz; ðəz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] ['feðər] [bed][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]
" There's as comfortable a feather bed as you could wish to sleep on
" 有 作为 舒服的 一个 羽毛 床 作为 你 可以 希望 到 睡觉 在
['redi] [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
ready and waitin ' for you ,
准备好 和 等待 - 为了 你 ,

"这里有一张舒适无比的羽绒床，正等着你来睡。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" she said to us ,
" 她 说 到 我们 ,

她对我们说：

" [bʌt; bət] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['feðər] [bed]
" but who with a woman's heart in her could put you on a feather bed
" 但 WHO 和 一个 女性的 心 在 她 可以 放 你 在 一个 羽毛 床
['noʊɪn] - [juːl] [biː; bi] ['sliːpɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [θriː] [wiːks] [ɪz]['oʊvər][jʊr; jər] [pʊr]
knowin ' you'll be sleepin ' on the bare earth before three weeks is over your poor
知道 - 你会 是 睡觉 - 在 这 裸 地球 前 三 周 是 超过 你的 贫穷的
['hedz] ?
heads ?
头部 ?

"但是，哪个有女人心的人会明知三个星期后你们就要睡在泥土上，却还让你们睡在羽绒床上呢？"

[aɪv] [pʊt][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
I've put you a shake of straw on the floor for to - night .
我已经 放 你 一个 摇 的 稻草 在 这 地面 为了 到 - 夜晚 .

今晚我给你准备了一堆稻草。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdz] .
I'll take it away to - morrow so as you shall get used to the boards .
患病的 拿 它 离开 到 - 明天 所以 作为 你 将 得到 用过的 到 这 板 .

我明天会把它拿走，这样你就能熟悉一下木板了。

[aɪv] [wedʒd] [ðə; ði]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z][tɑ:p][ænd; ənd]['bɑ:təm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [θru:] ;

I've	wedged	the	winders	top	and	bottom	to	make	a	draught	through	;
我已经	楔形	这	卷绕器	顶部	和	底部	到	制作	一个	草稿	通过	;

我把卷线器的顶部和底部都楔紧，以便通风；

['ðætəl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][wɪnd]['oʊvər][ðer; ðər] .

that'll	help	you	to	bear	the	wind	over	there	.
那将	帮助	你	到	熊	这	风	超过	那里	.

那样可以帮助你抵御那边的风。

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [i:st] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [tʊk] - [oʊld][ʌv; əv]['dʒɪm] .

"	It	were	a	north	-	east	wind	,	and	it	reglar	took	'	old	of	Jim	.
"	它	是	一个	北	-	东方	风	,	和	它	-	采取	-	老的	的	吉姆	.

"那是一股东北风，它经常把吉姆吹得老高。"

['hi:z] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz]

He's	inclined	to	toothake	,	and	in	the	mornin	'	his	face	were	as	big	as
他是	倾斜	到	牙签	,	和	在	这	早晨	-	他的	脸	是	作为	大的	作为

[ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] .

a	football	.
一个	足球	.

他有拔牙的倾向，早上起来，他的脸肿得像个足球。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] , " ['mɪsɪz] . ['lɑ:rkɪnz] [sed] ;

"	I	am	thankful	I	thought	of	the	winders	,	"	Mrs	.	Larkins	said	;
"	我	是	感恩	我	想法	的	这	卷绕器	,	"	太太	.	拉金斯	说	;

"我很庆幸自己想到了卷帘门，"拉金斯太太说；

" [ju:d] - ['ɑ:veɪ] ['sʌfərd] ['terəb(ə)l] [ɪf] [ju:d] - [æd][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðə; ði]

"	you'd	'	ave	suffered	terrible	if	you'd	'	ad	the	faceake	for	the	first	time	in	the
"	你会	-	大道	遭受	糟糕的	如果	你会	-	广告	这	-	为了	这	第一的	时间	在	这

['trentʃɪz] ;

trenches	;
战壕	;

"如果你第一次见到脸是在战壕里，那你肯定会遭受可怕的痛苦；

[naʊ] [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gets] [ðer; ðər] .

now	you'll	get	used	to	it	before	you	gets	there	.
现在	你会	得到	用过的	到	它	前	你	获得	那里	.

现在在你到达那里之前，你就会习惯了。

[ə; eɪ] ['pepər] ['plæstər] - [ʌd] [i:z] [ju:; jʊ] - ,

A	pepper	plaster	'	ud	ease	you	direckly	,
一个	胡椒	石膏	-	ud	舒适	你	-	,

胡椒膏可以直接缓解你的不适，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['pepər] ['plæstɜ-z] ,

but	you're	goin	'	where	there's	no	such	things	as	pepper	plasters	,
但	你是	去	-	在哪里	有	不	这样的	事物	作为	胡椒	膏药	,

但你要去的地方根本没有胡椒膏药这种东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][wʌn]['oʊvər] - [er] .

and	it	'	ud	be	a	sin	to	let	you	taste	the	luxury	of	one	over	'	ere	.
和	它	-	ud	是	一个	罪	到	让	你	品尝	这	奢华	的	一	超过	-	埃雷	.

让你体验一下这里的奢华，简直就是一种罪过。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['rʌnɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] [tu:θ] [tʊk] [aʊt] ,

"	Jim	was	for	runnin	'	to	the	doctor	to	'	ave	the	tooth	took	out	,
"	吉姆	曾是	为了	跑步	-	到	这	医生	到	-	大道	这	齿	采取	出去	,

"吉姆当时就想赶紧去找医生把牙拔掉。"

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] ['wʊdnt] - [ɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Mrs	.	Larkins	wouldn't	'	ear	of	it	.
但	太太	.	拉金斯	不会	-	耳朵	的	它	.

但拉金斯太太根本不听。

" [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	poor	fellow	,	"	she	said	,
"	我的	贫穷的	同伴	,	"	她	说	,

“我可怜的人，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪntʃərz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]

"	do	you	think	a	doctor'll	come	along	with	his	pinchers	all	ready	to	take	your
"	做	你	思考	一个	-	来	沿着	和	他的	钳子	全部	准备好	到	拿	你的

[tuːθ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ?

tooth	out	in	the	trenches	?
齿	出去	在	这	战壕	?

“你认为会有医生带着钳子来到战壕里帮你拔牙吗？”

[juːl] [mɔːr] [laɪk] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] .

You'll	more	like	'	ave	to	do	it	yourself	with	a	corkscrew	.
你会	更多的	喜欢	-	大道	到	做	它	你自己	和	一个	开瓶器	.

你很可能得自己用开瓶器开瓶。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][wʌn] ['wɪlɪn] - .

I'll	lend	you	one	willin	'	.
患病的	借	你	一	威林	-	.

我愿意借给你一个。

" [bʌt; bət]['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] -

"	But	Jim	said	he	wouldn't	trouble	her	just	at	present	,	he	was	feelin	'
"	但	吉姆	说	他	不会	麻烦	她	只是	在	展示	,	他	曾是	感觉	-

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] .

a	little	easier	.
一个	小的	更轻松	.

“但吉姆说他现在不想再打扰她了，他感觉好多了。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʊk] [ˌjuː 'es] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

She	didn't	cook	us	nothin	'	to	eat	.
她	没有	厨师	我们	什么也没有	-	到	吃	.

她没给我们做任何吃的。

" [maɪ]['fɪŋgərz] [ɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] - ['dɪʃɪz] [æz; əz][jʊr; jər] [maʊðz] - [ʌd]['wɔːtər][tuː; tə]

"	My	fingers	itch	to	turn	you	out	beyutiful	dishes	as	your	mouths	'	ud	water	to
"	我的	手指	痒	到	转动	你	出去	-	菜肴	作为	你的	嘴	-	ud	水	到

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

come	to	a	second	time	,
来	到	一个	第二	时间	,

“我的手指痒痒的，恨不得立刻为你做出美味佳肴，让你垂涎欲滴，想要再来一次。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] - ['kaɪndnəs] ,

"	she	said	,	"	but	it	'	ud	be	a	crule	kindness	,
"	她	说	,	"	但	它	-	ud	是	一个	-	仁慈	,

她说：“但这是一种残酷的仁慈。”

['noʊɪn] - [juːl] [biː; bi] - - [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] - [oʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [θriː] [wiːks] -

knowin	'	you'll	be	fendin	'	for	yourselves	in	a	'	ole	in	the	ground	in	three	weeks	'
知道	-	你会	是	-	-	为了	你们自己	在	一个	-	奥莱	在	这	地面	在	三	周	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

知道三周后你们就要在土坑里自生自灭了。

['betər] [lɜ:rn] - [aʊ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Better	**learn**	**'**	**ow**	**to**	**do**	**it**	**now**	**.**
更好的	学习	-	现在	到	做	它	现在	.

最好现在就学会怎么做。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [mi:t] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪg] [ʌp] ['eni] ['vedʒtəb(ə)lz] [ju:; jʊ] ['fænsi] [ɪn]

There's	**a**	**bit**	**o**	**'**	**meat**	**,**	**and**	**you**	**can**	**dig**	**up**	**any**	**vegetables**	**you**	**fancy**	**in**
有	一个	少量	o	-	肉	,	和	你	能	挖	向上	任何	蔬菜	你	想要	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	**garden**	**.**
这	花园	.

这里有点肉，你可以在花园里挖任何你喜欢的蔬菜。

[aɪl] [reɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] - [aʊ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔ:r; fər]

I'll	**rake**	**the**	**fire**	**out**	**so**	**as**	**you**	**shall**	**learn**	**'**	**ow**	**to**	**light**	**a**	**fire**	**for**
患病的	耙	这	火	出去	所以	作为	你	将	学习	-	现在	到	光	一个	火	为了

[jɔ:r'selvz] ;

yourselves	**;**
你们自己	;

我会把火扑灭，这样你们就能学会如何自己生火了；

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] ; [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['laɪkli] [ju:l] - ['ɑ:veɪ]

and	**I'll**	**put**	**the**	**saucepans**	**out**	**of**	**your**	**way**	**;**	**it**	**ain't**	**likely**	**you'll**	**'**	**ave**
和	患病的	放	这	平底锅	出去	的	你的	方式	;	它	不是	可能	你会	-	大道

['sɔ:spæn] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

saucepans	**over**	**there**	**.**
平底锅	超过	那里	.

我会把锅碗瓢盆放到不碍事的地方；你那边不太可能有锅碗瓢盆。

" [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['nɪrər] ['stɑ:rvɪn] - [ðæn; ðən] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - .

"	**We**	**was**	**never**	**nearer**	**starvin**	**'**	**than**	**we**	**was**	**at**	**Mrs**	**.**	**Larkins's**	**.**
"	我们	曾是	绝不	更近	饥饿	-	比	我们	曾是	在	太太	.	-	.

"我们在拉金斯太太家的时候，感觉自己离饥饿只有一步之遥。"

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bli:d] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

She	**said**	**it**	**made**	**her**	**heart**	**bleed**	**to**	**see**	**us**	**,**
她	说	它	制成	她	心	流血	到	看	我们	,

她说看到我们让她心如刀绞。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] - [ɜ:r; ər] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪn] - [ˌju: 'es] - [aʊ] [tu:; tə]

but	**we**	**should**	**be**	**grateful**	**to**	**'**	**er**	**one**	**day**	**for**	**teachin**	**'**	**us**	**'**	**ow**	**to**
但	我们	应该	是	感激的	到	-	呃	一	天	为了	教学	-	我们	-	现在	到

[kʊk] ['aʊər; ɑ:r] - [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .

cook	**our**	**vittels**	**for**	**ourselves**	**or**	**go**	**without**	**'**	**em**	**.**
厨师	我们的	-	为了	我们自己	或者	去	没有	-	呃	.

但有一天我们应该感谢她，因为她教会了我们如何自己做饭，否则我们就没饭吃了。

[wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] ['bʌtnz] [kʌm] [lu:s] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tu:nɪk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['lɑ:rkɪnz] [ɪf]

One	**of**	**Jim's**	**buttons**	**come**	**loose**	**on**	**his**	**tunic**	**and**	**he**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Larkins**	**if**
一	的	吉姆的	按钮	来	松动的	在	他的	束腰外衣	和	他	问	太太	.	拉金斯	如果

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

she	**would**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**sew**	**it**	**on**	**for**	**him**	**.**
她	会	是	所以	种类	作为	到	缝	它	在	为了	他	.

吉姆的束腰外衣上的一颗纽扣松了，他问拉金斯太太能否好心帮他缝上去。

" ['nɑ:θɪn] - [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [soʊ] - [ɪm] [ɔ:l] [ɑ:n] , [ðeə(r)] ['moʊstli] - ['æŋgɪn]

"	**Nothin**	**'**	**would**	**please**	**me**	**better**	**than**	**to**	**sew**	**'**	**em**	**all**	**on**	**,**	**they're**	**mostly**	**'**	**angin**
"	什么也没有	-	会	请	我	更好的	比	到	缝	-	呃	全部	在	,	它们是	大多	-	安金

- [baɪ] [ə; eɪ] [θred] ,

'	**by**	**a**	**thread**	**,**
-	经过	一个	线	,

"没有什么比把它们全都缝好更让我高兴的了，它们现在大多都摇摇欲坠了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说;

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːl] - [ændɪ][tuː; tə][soʊ][ɑːn]
" but do you expect to find a woman in the trenches all ' andy to sew on
" 但 做 你 预计 到 寻找 一个 女士 在 这 战壕 全部 - 和 到 缝 在
[jʊr; jər] ['bʌtnz] ?
your buttons ?
你的 按钮 ?

“但是你期望在战壕里找到一个像安迪一样温柔的女人来帮你缝纽扣吗？”

[juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][soʊ] - [ɪm][ɑːn] [jɔːr'self] ,
You'll ' ave to sew ' em on yourself ,
你会 - 大道 到 缝 - 呃 在 你自己 ,

你得自己缝上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [lɜːrn] - [aʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .
and the sooner you learn ' ow to do it the better .
和 这 很快 你 学习 - 现在 到 做 它 这 更好的 .

你越早学会怎么做越好。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪn] - [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" We was accustomed to ' ave our washin ' done for us in our
" 我们 曾是 习惯 到 - 大道 我们的 洗涤 - 完毕 为了 我们 在 我们的
['ʌðər] ['bilits] ,
other billets ,
其他 坯料 ,

“在我们之前的驻地，我们习惯了有人帮我们洗衣服。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sekənd] ['sʌndeɪ] [kʌm] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ]
but when the second Sunday come at Mrs . Larkins's and there wasn't no
但 什么时候 这 第二 星期日 来 在 太太 . - 和 那里 不是 不
[saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [wiː; wi][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜːr; ər] .
sign of a clean shirt we felt obliged to mention it to ' er .
符号 的 一个 干净的 衬衫 我们 毛毡 有义务 到 提到 它 到 - 呃 .

但到了第二个星期天，在拉金斯太太家却找不到一件干净的衬衫时，我们觉得有必要向她提一下这件事。

" - [ɪrz] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' Ere's a bit o ' soap and a bucket , " she said ,
" - 这是 一个 少量 o - 肥皂 和 一个 桶 , " 她 说 ,

“这里有一点肥皂和一个水桶，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [wel] [ɪz] .
" and you knows where the well is .
" 和 你 知道 在哪里 这 出色地 是 .

“而且你知道井在哪里。”

" [wen] [wiːd] [wɑːʃt] - [ɪm] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['æŋ] - [ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ]
" When we'd washed ' em we was goin ' to ' ang ' em round the fire to dry
" 什么时候 我们会 洗过 - 呃 我们 曾是 去 - 到 - 安格 - 呃 圆形的 这 火 到 干燥
;
;
;

“洗完之后，我们要把它们围在火堆旁烤干;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - [ɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but she wouldn't ' ear of it .
但 她 不会 - 耳朵 的 它 .

但她根本不听。

" [hwɛəl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][draɪ] - [ɪm] [baɪ]['oʊvər][ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Where'll you find a fire to dry ' em by over there ? " she said ;
" 会在哪里 你 寻找 一个 火 到 干燥 - 呃 经过 超过 那里 ? " 她 说 ;

"你在那边上哪儿去找火来烘干它们呢？"她问道。

" [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [wer] - [ɪm] [wet] .
" you'll ' ave to wear ' em wet .
" 你会 - 大道 到 穿 - 呃 湿的 .

"你得穿着湿漉漉的鞋子。"

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ruː'mætɪks] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː] , [ə; eɪ] [wet] [ʃɜːrts] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" And when we got the rheumatics she said , " Ah , a wet shirt's sure to do it .
" 和 什么时候 我们 得到 这 风湿症 她 说 , " 啊 , 一个 湿的 衬衫 当然 到 做 它 .

"当我们得了风湿病时，她说：'啊，湿衬衫肯定会加重病情。'"

[juːl] ['nevər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] .
You'll never be without it over there .
你会 绝不 是 没有 它 超过 那里 .

在那边你永远不会缺少它。

[its] [ə; eɪ]['mɜːrsi] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [naʊ] .
It's a mercy you've got a touch now .
它是 一个 怜悯 你已经 得到 一个 触碰 现在 .

幸好你现在能触球了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['lɪmpɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .
I shouldn't be sorry if I see you limpin ' a bit more .
我 不应该 是 对不起 如果 我 看 你 跛脚 - 一个 少量 更多的 .

如果我看到你走路一瘸一拐的，我不应该感到抱歉。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][get]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] - - - [æt; ət] ['mɪsɪz] . - .
" It took us some time in the trenches to get over our ' ardenin ' at Mrs . Larkins's .
" 它 采取 我们 一些 时间 在 这 战壕 到 得到 超过 我们的 - - - 在 太太 . - .

"我们在拉金斯太太家待了一段时间才克服了'ardenin'（一种对拉金斯太太的蔑视）。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['ðerfɔːr] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl] ['jʊzər] [ænd; ənd] ['baɪərz] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['loʊər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] ,
" The Ministry therefore appeals to all users and buyers of paper to be content with lower shades of whiteness ,
" 这 部 所以 上诉 到 全部 用户 和 买家 的 纸 到 是 内容 和 降低 色调 的 白人 ,

因此，该部呼吁所有纸张用户和购买者接受较低白度的纸张。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [dɪ'mændz] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'kɑːnəmi] .
and generally to refrain from all demands that would interfere with the desired economy .
和 一般来说 到 避免 从 全部 需求 那 会 干扰 和 这 想要的 经济 .

并且通常要避免提出任何会干扰理想经济的要求。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [æskt] [fɔ:r; fər][ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ri'kwaiəmənt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]

All	that	is	asked	for	is	the	sacrifice	of	anæsthetic	requirements	,	in	view	of
全部	那	是	问	为了	是	这	牺牲	的	麻药	要求	,	在	看法	的

['næʃ(ə)nəl] [ni:d] . " — [i:st]

national	need	.	"	—	East
国家的	需要	.	"	—	东方

所要求的仅仅是出于国家需要而牺牲麻醉剂的使用量。——东方

['æŋgliən] ['deɪli] [taɪmz] .

Anglian	Daily	Times	.
安格利亚	日常的	《时代周刊》	.

安格利亚每日时报。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [pres] [ɪz][tu:; tə][tɜ:rn] ['jeloʊ] ,

If	all	the	Press	is	to	turn	Yellow	,
如果	全部	这	按	是	到	转动	黄色的	,

如果所有媒体都变成黄色阵营，

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n][æn; ən] .

the	prospect	is	certainly	painful	and	we	must	insist	on	an	anæsthetic	.
这	前景	是	当然	痛苦	和	我们	必须	坚持	在	一个	麻药	.

前景确实令人痛苦，我们必须坚持使用麻醉剂。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] .

THE	BOOMING	OF	BOOKS	.
这	蓬勃发展	的	图书	.

图书行业的繁荣。

['kʌmfərt] [ænd; ənd]['dʒɔɪz]

COMFORT	AND	JOY'S
舒适	和	快乐的

舒适与欢乐

[nu:] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] .

New	Books	for	the	Million	.
新的	图书	为了	这	百万	.

面向百万读者的新书。

[æroʊl] - [nu:] [dʒaɪ'gæntɪk]['nɑ:v(ə)l] ,

ARROLL	BAGSBY'S	NEW	GIGANTIC	NOVEL	,
阿罗尔	-	新的	巨大	小说	,

阿罗尔·巴格斯比的新巨著

[ðə; ði] [seɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [aɪ] . [sɪks] / -

THE	SAINT	WITH	THE	SWIVEL	EYE	.	6	/	-
这	圣	和	这	旋转	眼睛	.	6	/	-

斜眼圣徒.6/-

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['vɪvɪd] [bʊk] , [ə'baʊt][æn; ən] ['ʌtərli] [ə'dɔ:rəb(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

A	deliciously	vivid	book	,	about	an	utterly	adorable	Countess	,
一个	美味	生动	书	,	关于	一个	完全地	可爱的	伯爵夫人	,

这是一本生动有趣的书，讲述了一位极其可爱的伯爵夫人的故事。

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʌltɪmət] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] - .

her	four	husbands	and	her	ultimate	conversion	to	Tolstoianism	.
她	四	丈夫们	和	她	最终的	转换	到	-	.

她的四任丈夫以及她最终皈依托尔斯泰主义。

[pliːz] [raɪt] [fɔːr; fər][sə'nærioʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɔθɝz] ['pɔːrtrət] [ɪn][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['kɑːstuːm]

Please	write	for	scenario	,	with	Author's	portrait	in	hygienic	costume
请	写	为了	设想	,	和	作者的	肖像	在	卫生	戏服

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

and	sandals	.
和	凉鞋	.

请根据剧本内容撰写故事梗概，并附上作者身着卫生服和凉鞋的肖像。

[ˌmɛsə'liːnə] - [nuː] ['roʊmæns] ,

MESSALINA	D'URFEY'S	NEW	ROMANCE	,
梅萨利纳	-	新的	浪漫	,

梅萨利娜·杜菲的新恋情

[ˌfer'wel] , ['vɜːrtʃuː] . [sɪks] / -

FAREWELL	,	VIRTUE	.	6	/	-
告别	,	美德	.	6	/	-

再见了，美德。6/-

['lʌvəz] [ʌv; əv][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ] [ðɪs] [suː'pɜːrb]

Lovers	of	In	Quest	of	Crime	will	not	fail	to	be	enraptured	by	this	superb
恋人	的	在	寻求	的	犯罪	将要	不是	失败	到	是	眉飞色舞	经过	这	高超

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

vindication	of	antinomian	self	-	expression	.
平反	的	反律主义者	自己	-	表达	.

《追寻罪案》的爱好者一定会为这部精彩绝伦的反律法主义自我表达辩护作品而着迷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔɪlkæn] ,

By	the	Author	of	"	The	Little	Oilcan	,
经过	这	作者	的	"	这	小的	油罐	,

作者著有《小油罐》

" [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌstbɪn] .

"	MEDITATIONS	ON	A	DUSTBIN	.
"	冥想	在	一个	垃圾桶	.

"关于垃圾桶的沉思。"

[baɪ]['d͡ʒɪmboʊ][dʒəʊnz] .

BY	JIMBO	JONES	.
经过	吉姆博	琼斯	.

作者：吉姆博·琼斯

[fɜːrst] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'dɪʃn] [ɪg'zɔːstɪd] .

First	Enormous	Edition	exhausted	.
第一的	巨大的	版	筋疲力尽的	.

第一版巨型版已售罄。

['ɔːrdər][ʌv; əv]['eni] ['dʌstmən] .

Order	of	any	Dustman	.
命令	的	任何	清洁工	.

任何清洁工的命令。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

THE	BOOK	OF	THE	HOUR	.
这	书	的	这	小时	.

当下最热门的书籍。

[ðə; ði] ['lʌʃəs] [laɪf] ,

THE	LUSCIOUS	LIFE	,
这	甜美	生活	,

奢华生活

[baɪ] [ˌælɪg'zændər] [traɪp]
BY **ALEXANDER** **TRIPE**
经过 亚历山大 肚

作者：亚历山大·特里普

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['æmi] [naɪf] ") .
(Author of " The ' Ammy Knife ") .
(作者 的 " 这 - 艾米 刀 ") .

（《阿米刀》的作者）

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bænd] [ɪn][də'həumi] !
The Novel which was banned in Dahomey !
这 小说 哪个 曾是 禁止 在 达荷美 !

这部小说在达荷美被禁！

" ['vɪˌræks] , " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['laɪər] , [sez] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lɔsəli] [sə'riːbrəl] [bʊk] .
" Verax , " in The Daily Lyre , says , " This is a colossally cerebral book .
" 维拉克斯 , " 在 这 日常的 竖琴 , 说道 , " 这 是 一个 巨大地 大脑 书 .

《每日竖琴报》的维拉克斯评论道："这是一本极其烧脑的书。"

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [traɪp] , ['bælzæk][ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [bɪ'gɪnər] [ænd; ənd]['zəulə][ə; eɪ] ['fɪnɪkɪŋ]
By the side of Tripe , Balzac is a bungling beginner and Zola a finicking
[ˌdɪlə'tænti] .
dilettante .
业余爱好者 .

与特里普相比，巴尔扎克就像一个笨拙的初学者，而左拉则像一个挑剔的业余爱好者。

" [ðə; ði]['mæŋksmən] [sez] : " [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekədənt]
" The Manxman says : " A wonderful panorama of the life of a decadent
[ˌæbi'siniən] [prɪns] ;
Abyssinian Prince ;
阿比西尼亚语 王子 ;

《曼岛人报》评论道："这是一幅描绘堕落的阿比西尼亚王子生活的精彩全景图；

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [lɪ'kɜːz] , [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ænd; ənd]
with full details of his wardrobe , his taste in liqueurs , his emotions and
和 满的 细节 的 他的 衣柜 , 他的 品尝 在 利口酒 , 他的 情绪 和
[ˌdɪsə'peɪʃənz] . . . .
dissipations . . . .
消散 . . . .

详细描述了他的衣着打扮、对酒的喜好、情感和放纵行为……

['sɪmpli] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
Simply must be read by anyone who wishes to be ' in it . '
简单地 必须 是 读 经过 任何人 WHO 愿望 到 是 - 在 它 . -

任何想要"身处其中"的人都必须阅读此书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌʃəs] .
It is a liberal education in the luscious .
它 是 一个 自由主义 教育 在 这 甜美 .

这是一门关于美好事物的博雅教育。

" ['mɪstər] . [dʒɑːn] - [raɪts] [ɪn]['sætɜːrn] : — " [traɪp] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['ɔːθər] [aɪ]
" Mr . John Pougher writes in Saturn : — " Tripe is the most nourishing author I
" 先生 . 约翰 - 写 在 土星 : — " 肚 是 这 最多 滋养 作者 我
[noʊ] .
know .
知道 .

约翰·波格先生在《土星》杂志上写道："特里普是我认识的最有启发性的作家。"

[tuː; tə][əˈdæpt] [ˈdɪkənzɪz] [ˈfeɪməs] [freɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːsɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd]

To	adapt	Dickens's	famous	phrase	,	there	is	a	juiciness	in	his	work	which	would
到	适应	狄更斯的	著名的	短语	,	那里	是	一个	多汁	在	他的	工作	哪个	会

[ɪnˈtʃænt] [ə; eɪ][ˈskævɪndʒər] .

enchant	a	scavenger	.
令人着迷	一个	拾荒者	.

借用狄更斯的名言，他的作品有一种引人入胜的魅力，连拾荒者都会为之着迷。

" [ˌtuːˈtuː] / - [net][ɔːr] [θriː] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər][faɪv] / - [ænd; ənd] [fɔːr] ([wɪð; wɪθ][wʌn][ˈel biː] . [ʌv; əv] [ˈʃʊgər]

"	2	/	-	net	or	three	copies	for	5	/	-	and	four	(	with	1	lb	.	of	sugar
"	2	/	-	网	或者	三	副本	为了	5	/	-	和	四	(	和	1	磅	.	的	糖

) [fɔːr; fər][sɪks] / -

)	for	6	/	-
)	为了	6	/	-

“2份净价，或三份5份，四份（含1磅糖）6份。”

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

GENERAL	LITERATURE	.
一般的	文学	.

一般文学。

[wʌz; wəz] [ˈmɪltən] [ə; eɪ] [ˈmɔːrmən] ?

WAS	MILTON	A	MORMON	?
曾是	米尔顿	一个	摩门教	?

米尔顿是摩门教徒吗?

[baɪ] [ˈflæmə] [bel] .

BY	FLAMMA	BELL	.
经过	弗拉玛	钟	.

作者：弗拉玛·贝尔。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [pəˈlɪgəmɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .

A	book	for	polygamists	of	all	ages	.
一个	书	为了	一夫多妻者	的	全部	年龄	.

一本适合所有年龄段一夫多妻者阅读的书。

[wʌn] / - [net] , [ɔːr][wʌn] / [naɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈel biː] . [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒərən] .

1	/	-	net	,	or	1	/	9	with	1	lb	.	of	margarine	.
1	/	-	网	,	或者	1	/	9	和	1	磅	.	的	人造黄油	.

1/- 净价，或 1/9 加 1 磅人造黄油。

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [soʊp] .

LIFE	WITHOUT	SOAP	.
生活	没有	肥皂	.

没有肥皂的生活。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

BY	DR	.
经过	博士	.

作者：博士

[ˈblæˌkwɛl] [ˈgraɪmz] .

BLACKWELL	GRIMES	.
布莱克威尔	格莱姆斯	.

布莱克威尔·格里姆斯。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ðoʊ] [ˌʌnˈwɑːʃt] .

How	to	be	happy	though	unwashed	.
如何	到	是	快乐的	尽管	未洗的	.

即使不洗澡也能快乐。

['næʃ(ə)nəl] [θrɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
National thrift in a nutshell .
国家的 节约 在 一个 简而言之 .

国家节俭精神简述。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .
With portrait of the Author in black - and - white .
和 肖像 的 这 作者 在 黑色的 - 和 - 白色的 .

附作者黑白肖像。

[wʌn] / - [net] .
1 / - net .
1 / - 网 .

1/- 净价。

['ɪntɪmət] [in'tiəriəz] ['sɪri:z] .
INTIMATE INTERIORS SERIES .
亲密的 室内 系列 .

私密室内系列。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæntri] [æt; ət] ['pɒtsdæm]
IN A PANTRY AT POTSDAM
在 一个 食品储藏室 在 波茨坦

在波茨坦的食品储藏室里

([wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [eɪt] ['saʊərkraʊt] [wɪð; wɪθ] ['hindənbə:g]) .
(With Preface by the Man who ate Sauerkraut with HINDENBURG) .
(和 前言 经过 这 男人 WHO 吃 酸菜 和 兴登堡) .

（由与兴登堡一起吃酸菜的人作序）

[ɪn] ['ti:noʊz] [bu:tru:m] .
IN TINO'S BOOTROOM .
在 蒂诺的 靴室 .

在蒂诺的鞋帽间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['skʌləri] [æt; ət]['səufiə; səu'fi:ə] .
IN A SCULLERY AT SOFIA .
在 一个 洗碗间 在 索菲亚 .

在索非亚的一间厨房里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] [æt; ət]['bju:də] - .
IN A SERVANTS ' HALL AT BUDA - PESTH .
在 一个 仆人 - 大厅 在 布达 - 佩斯 .

在布达佩斯的一间仆人厅里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

['nu:trəl] ['weɪtər] .
Neutral Waiter .
中性的 服务员 .

中立的服务员。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] - - [zɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
" I SHALL NEVAIR ONDERSTAND ZIS LANGUAGE .
" 我 将 - - zis 语言 .

"我会理解 ZIS 语言。

[zæt] ['ɑ:fɪsər] — [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [gu:t] ['mɔ:rnɪŋ] , - [aʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - - [i:] [seɪ] ,
ZAT OFFICER — I SAY TO HIM , ' GOOT MORNING , ' OW ARE YOU ? ' ' E SAY ,
扎特 官 — 我 说 到 他 , - 好 早晨 , - OW 是 你 ? - - E 说 ,

我对那位警官说："早上好，你好吗？"他说：

- [dæm] - - [ænd; ənd] [fed] [ɑːp] - !
' DAM ' ONGRY AND FED OP ' !
- 坝 - - 和 美联储 楼主 - !

“该死的饥饿和饱食行动！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
" SIGNS OF THE TIMES .
" 标志 的 这 时代 .

时代的征兆。

[[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn]
[The management of The Times , of which the price was raised on
[这 管理 的 这 《时代周刊》 , 的 哪个 这 价格 曾是 提高 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['tʌpəns] ,
Monday to twopence ,
周一 到 两便士 ,

《泰晤士报》的管理层，该报价格于周一上涨至两便士。

[ɪz] ['æŋkʃəs] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['fæmɪn] ,
is anxious , in view of the paper famine ,
是 焦虑的 , 在 看法 的 这 纸 饥荒 ,

鉴于纸张短缺，他感到焦虑。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər]['dʒɔɪntli][ɔːr]
to restore the old custom by which this journal was subscribed for jointly or
到 恢复 这 老的 风俗 经过 哪个 这 杂志 曾是 已订阅 为了 共同 或者
[ləund] ,
loaned ,
借出的 ,

恢复以往合订或借阅该期刊的惯例，

['weðər] [grə'tuːɪtəsli] [ɔːr][baɪ] ['nuːzeɪdʒənt] [æt; ət][wʌn] ['peni] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l] .
whether gratuitously or by newsagents at one penny a perusal .
无论 免费 或者 经过 报刊亭 在 一 一分钱 一个 仔细阅读 .

无论是免费赠送还是报刊亭出售，每页只需一便士。

['hævɪŋ] " [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Having " determined to restrict the sale and encourage the circulation of
拥有 " 决定 到 限制 这 销售 和 鼓励 这 循环 的
[iːtʃ] ['kɑːpi][ɪn] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['deɪli] ,
each copy in several houses daily ,
每个 复制 在 一些 房屋 日常的 ,

"决定限制销售，并鼓励每份报纸每天在多户人家中流通，

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,
the managers will not hesitate , as a last resort ,
这 经理 将要 不是 犹豫 , 作为 一个 最后的 采取 ,

作为最后的手段，管理层将毫不犹豫地

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][tuː; tə] ['sɛvənˌpɛns] [pər]['kɑːpi] . "]
to increase the selling price to sevenpence per copy . "]
到 增加 这 销售 价格 到 七便士 每 复制 . "]

将售价提高到每本七便士。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʌprɔːr] .
From " The Evening Uproar .
从 " 这 晚上 骚动 .

出自《晚间骚动》。

" ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [end] .

"	BATTLE	IN	THE	WEST	-	END	.
"	战斗	在	这	西方	-	结尾	.

“西区之战。”

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['freɪkəs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

Piccadilly	Circus	was	the	scene	of	an	appalling	fracas	this	afternoon	.
皮卡迪利	马戏团	曾是	这	场景	的	一个	令人震惊	骚乱	这	下午	.

今天下午，皮卡迪利广场发生了一起骇人听闻的骚乱。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] ['kwaɪətli] - [drest] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ,

Shortly	after	two	o'clock	a	quietly	-	dressed	middle	-	aged	man	,	at	present	unidentified	,
不久	后	二	点钟	一个	悄悄	-	穿着	中间	-	老年人	男人	,	在	展示	身份不明	,

两点刚过，一名衣着朴素的中年男子，目前身份不明，

[wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ['sti:lɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:b] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [wɑ:d] [ʌv; əv] ['treʒəri] [noʊts] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] " [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] !

was	observed	stealing	cautiously	from	the	Tube	station	with	a	thick	wad	of	Treasury	notes	in	one	hand	and	a	copy	of	"	The	Times	"	in	the	other	!
曾是	观察到	偷窃	谨慎地	从	这	管子	车站	和	一个	厚的	瓦德	的	财政部	笔记	在	一	手	和	一个	复制	的	"	这	《时代周刊》	"	在	这	其他	!

有人看到他一手拿着厚厚一沓国库券，一手拿着一份《泰晤士报》，小心翼翼地从地铁站偷东西！

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [sent] ['sevrəl] ['pæsər] - [baɪ] [kəm'pli:tli] [mæd] .

The	sight	of	this	latter	seems	to	have	sent	several	passers	-	by	completely	mad	.
这	视线	的	这	后者	似乎	到	有	发送	一些	过路人	-	经过	完全地	疯狂的	.

后者的景象似乎让几个路人彻底疯了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [set] [ə'pɑ:n] ,

The	wretched	stranger	was	instantly	set	upon	,
这	可怜	陌生人	曾是	即刻	放	之上	,

这个倒霉的陌生人立刻遭到围攻。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['veri] [sɪ'vɪrli] [mɔ:ld] .

his	journal	torn	from	his	hand	and	his	limbs	very	severely	mauled	.
他的	杂志	撕裂	从	他的	手	和	他的	四肢	非常	严重	被袭击	.

他的日记本被从手中撕下，四肢严重受伤。

[ðə; ði] ['treʒəri] [noʊts] , [ˌʌnrɪ'mɑ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] - ,

The	Treasury	notes	,	unremarked	in	the	fearful	mélée	,
这	财政部	笔记	,	未加评论	在	这	可怕	-	,

财政部注意到，在可怕的混战中，这些记录无人问津。

[fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌpi:kɪ'ni:z] .

fell	into	the	mud	and	were	devoured	by	a	passing	Pekinese	.
跌倒	进入	这	泥	和	是	吞噬	经过	一个	通过	北京人	.

掉进泥里，被一只路过的北京犬吃掉了。

[ðoʊz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['dɑ:kjumənt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tɜ:rn] [set] [ə'pɑ:n] [baɪ] ['ʌðər]

Those	now	in	possession	of	the	priceless	document	were	in	turn	set	upon	by	others	,	,	’
那些	现在	在	拥有	的	这	无价	文档	是	在	转动	放	之上	经过	其他的	,	,	’

那些拥有这份无价文件的人，又遭到了其他人的围攻。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] .

until	all	Piccadilly	Circus	became	a	battlefield	.
直到	全部	皮卡迪利	马戏团	成为	一个	战场	.

直到整个皮卡迪利广场都变成了战场。

[ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['moʊtər] - [bʌs] [ænd; ənd]['tæksiˌkæb]['draɪvər] ['ædɪd] ['greɪtli]

The	deplorable	behaviour	of	motor	-	bus	and	taxicab	drivers	added	greatly
这	可悲的	行为	的	发动机	-	公共汽车	和	出租车	司机	额外	非常

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] ,

to	the	carnage	,
到	这	屠杀	,

公共汽车和出租车司机的恶劣行为极大地加剧了这场惨剧。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [men] , ['rendərd] ['fræntɪk][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] ,

for	these	men	,	rendered	frantic	by	the	thought	of	the	loot	within	their	reach	,
为了	这些	男人	,	渲染	疯狂的	经过	这	想法	的	这	抢劫	之内	他们的	抵达	,

对于这些人来说，想到触手可及的战利品，他们变得疯狂起来。

[rɪ'pi:tɪdli] [droʊv] [ðer; ðər]['vi:ək(ə)lz]['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn][ðer; ðər] ['efərts]

repeatedly	drove	their	vehicles	into	the	seething	mass	of	humanity	in	their	efforts
反复	驾驶	他们的	车辆	进入	这	沸腾	大量的	的	人类	在	他们的	努力

[tu:; tə][ə'kwaɪər] [ðɪs] [ʌn'θɪŋkəbl] ['treʒər] .

to	acquire	this	unthinkable	treasure	.
到	获得	这	不可思议	宝藏	.

为了获得这件不可思议的宝藏，他们一次又一次地驾车冲入熙熙攘攘的人群中。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪz] [jet] [tu:; tə][hænd] .

No	official	estimate	of	the	casualties	is	yet	to	hand	.
不	官方的	估计	的	这	伤亡	是	然而	到	手	.

目前尚无官方伤亡人数统计。

[stɑ:p] [pres] . — ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌʌn'noʊn] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [gɑ:t] [ə'weɪ] [west] [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv]

Stop	Press	.	—	Reason	to	believe	unknown	archdeacon	got	away	West	with	part	of
停止	按	.	—	原因	到	相信	未知	副主教	得到	离开	西方	和	部分	的

[ʃi:t] [ʌv; əv] " ['faɪnæns][ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .

sheet	of	"	Finance	and	Commerce	.
床单	的	"	金融	和	商业	.

紧急消息——有理由相信，一位身份不明的大主教带着一份名为"金融与商业"的文件的一部分逃往了西部。

" [pə'li:s] , ['speʃlz] , ['mɪləteri] [ænd; ənd]['faɪər] - [brɪ'geɪd] [naʊ] [ɪn] [pər'su:t] .

"	Police	,	specials	,	military	and	fire	-	brigade	now	in	pursuit	.
"	警察	,	特价	,	军队	和	火	-	旅	现在	在	追逐	.

"警察、特警、军队和消防队正在追捕。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ['dʒen(ə)rəli] .

From	the	Press	generally	.
从	这	按	一般来说	.

来自媒体的普遍看法。

[ə'meɪzɪŋ] [gɪft] [tu:; tə] ['tʃærəti] .

AMAZING	GIFT	TO	CHARITY	.
惊人的	礼物	到	慈善机构	.

一份令人惊叹的慈善礼物。

[æt; ət] - [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['ɔ:kʃn] [æn; ən] [ˌʌn'red] [ænd; ənd]

At	Gristie's	to	-	day	there	will	be	put	up	for	auction	an	unread	and
在	-	到	-	天	那里	将要	是	放	向上	为了	拍卖	一个	未读	和

[ʌn'sɔɪld] ['kɑ:pi][ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [taɪmz] .

unsoiled	copy	of	yesterday's	Times	.
未受污染的	复制	的	昨天的	《时代周刊》	.

今天在格里斯蒂拍卖行，将拍卖一份未经阅读且未弄脏的昨日《泰晤士报》。

[ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:rb][gɪft][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nɑ:nɪməs] ,

The	donor	of	this	superb	gift	desires	to	remain	anonymous	,
这	捐赠者	的	这	高超	礼物	欲望	到	保持	匿名的	,

这份珍贵礼物的捐赠者希望保持匿名。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪz][ɪk'spektɪd][tu:; tə]['benɪfɪt]['tʃærəti][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
but **his** **incredible** **generosity** **is** **expected** **to** **benefit** **charity** **to** **the** **extent** **of**
但 他的 极好的 慷慨 是 预期的 到 益处 慈善机构 到 这 程度 的
['sevrəl]['θaʊz(ə)nd][paʊndz] .
several **thousand** **pounds** **.**
一些 千 磅 .

但他令人难以置信的慷慨之举预计将为慈善事业带来数千英镑的收益。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði][nu:]['brɪt(ə)n] .
From **"** **The** **New** **Britain** **.**
从 " 这 新的 英国 .

摘自《新不列颠》。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['peɪtrɪətɪzəm] .
" **SOMETHING** **LIKE** **PATRIOTISM** **.**
" 某物 喜欢 爱国主义 .

“有点像爱国主义。”

[ə; eɪ]['stɜ:rlɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][hæz; həz][dʒʌst][kʌm][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
A **sterling** **example** **of** **patriotism** **has** **just** **come** **to** **the** **notice** **of** **the**
一个 英镑 例子 的 爱国主义 有 只是 来 到 这 注意 的 这
[ræg][ænd; ənd][boʊnz][kən'troʊlər] .
Rag **and** **Bones** **Controller** **.**
抹布 和 骨头 控制器 .

拾荒者注意到了一个爱国主义的杰出例子。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ([ɪn'klu:dɪŋ][ðə; ði]['jʊrəgwaɪ] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz]) ,
A **copy** **of** **The** **Times** **(** **including** **the** **Uruguay** **Supplement** **of** **94** **pages** **)** **,**
一个 复制 的 这 《时代周刊》 (包括 这 乌拉圭 补充 的 - 页面) ,
['ɪʃu:d] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
issued **four** **months** **ago** **,**
发布 四 几个月 前 ,

一份四个月前出版的《泰晤士报》（包括94页的乌拉圭增刊），

[wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] , ['ʌndər][pər'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [ænd; ənd][bi:] . [kən'troʊlər] , [baɪ]['bærən]
was **purchased** **,** **under** **permit** **of** **the** **R** **.** **and** **B** **.** **Controller** **,** **by** **Baron**
曾是 购买 , 在下面 允许 的 这 拉 . 和 B . 控制器 , 经过 男爵
-
,
Goldenschein **,**
-
,

经R. and B. Controller许可，由Goldenschein男爵购得。

[hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][kɑ:l] . [wʌn] , [peɪdʒ][wʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][kɑ:l] .
who **read** **it** **from** **the** **top** **of** **col** **.** **1** **,** **page** **1** **,** **to** **the** **foot** **of** **col** **.**
WHO 读 它 从 这 顶部 的 科尔 . 1 , 页 1 , 到 这 脚 的 科尔 .
[sɪks] ,
6 **,**
6 ,

读者从第1页第1栏顶部一直读到第6栏底部。

[peɪdʒ] - .
page **108** **.**
页 - .

第108页。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['haʊshoʊld] [ðen] [ri:d] [frʌm; frəm][kɑ:l] . [wʌn] , [peɪdʒ][wʌn] , [tu:; tə][kɑ:l] . [sɪks] , [peɪdʒ] -
The **entire** **household** **then** **read** **from** **col** **.** **1** **,** **page** **1** **,** **to** **col** **.** **6** **,** **page** **108**
这 全部的 家庭 然后 读 从 科尔 . 1 , 页 1 , 到 科尔 . 6 , 页 -
.
:
.

然后全家人从第 1 页第 1 栏读到第 108 页第 6 栏。

['bærən] - [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid]

Baron	Goldenschein	tells	us	that	his	cook	with	difficulty	could	be	persuaded
男爵	-	讲述	我们	那	他的	厨师	和	困难	可以	是	被说服

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ] ['sʌplɪmənt] .

to	tear	herself	away	from	the	Uruguay	Supplement	.
到	撕	她自己	离开	从	这	乌拉圭	补充	.

戈尔登沙因男爵告诉我们，他费了好大劲才说服他的厨娘离开《乌拉圭增刊》。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tenənts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [sʌm; səm] ['eɪti] [soʊlz] — [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

All	the	tenants	on	the	estate	—	some	eighty	souls	—	then	enjoyed	the	paper	,
全部	这	租户	在	这	财产	—	一些	八十	灵魂	—	然后	享受	这	纸	,

庄园里的所有租户——大约八十人——都很喜欢这份报纸。

[iːtʃ] ['tenənt] [ɪn][tɜːrn] ['poʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['relətɪvz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm]

each	tenant	in	turn	posting	it	to	relatives	in	various	parts	of	the	United	Kingdom
每个	租户	在	转动	发帖	它	到	亲属	在	各种各样的	部分	的	这	团结的	王国

.

:

.

每个租户依次将信件寄给在英国各地的亲戚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['oʊvər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz]

At	the	end	of	three	months	it	is	estimated	that	over	one	thousand	persons
在	这	结尾	的	三	几个月	它	是	估计的	那	超过	一	千	人

[hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

had	read	this	copy	of	The	Times	.
有	读	这	复制	的	这	《时代周刊》	.

三个月后，据估计有超过一千人阅读了这期《泰晤士报》。

[ðə; ði]['bærən]['ɔːlsoʊ][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [iːtʃ] [poʊst] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Baron	also	informs	us	that	each	post	brings	him	a	fragment	of	the
这	男爵	还	通知	我们	那	每个	邮政	带来	他	一个	分段	的	这

['peɪpər][frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

paper	from	remote	parts	of	the	country	.
纸	从	偏僻的	部分	的	这	国家	.

男爵还告诉我们，每个邮递员都会从该国偏远地区给他带来一份报纸碎片。

[wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['frægmənts][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]['peɪstɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl]

When	sufficient	fragments	have	been	collected	and	pasted	together	the	whole	will
什么时候	充足的	片段	有	到过	集	和	粘贴	一起	这	所有的	将要

[biː; bi]

be
是

当收集到足够多的碎片并将它们粘贴在一起后，整体就会呈现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] [huː] [hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

despatched	to	those	residents	in	the	Isle	of	Man	who	have	never	heard	of
已派送	到	那些	居民	在	这	小岛	的	男人	WHO	有	绝不	听到	的

[ðə; ði] [taɪmz] .

The	Times	.
这	《时代周刊》	.

寄送给马恩岛上那些从未听说过《泰晤士报》的居民。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] - ['wiːkli] " : —

From	"	The	Wiggleswick	Weekly	"	:	—
从	"	这	-	每周	"	:	—

摘自《威格尔斯威克周刊》：——

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['noʊtɪs] .
IMPORTANT **NOTICE** **.**
重要的 注意 .

重要通知。

[frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wi:kli] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz]
From **Monday** **next** **the** **price** **of** **The** **Wiggleswick** **Weekly** **(** **with** **which** **is**
从 周一 下一个 这 价格 的 这 - 每周 (和 哪个 是
[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ðə; ði] - ['ædvərtaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] - [gə'zet]) [wɪl] [bi:; bi] 17s
incorporated **The** **Bindleton** **Advertiser** **and** **The** **Swashborough** **Gazette** **)** **will** **be** **17s**
公司 这 - 广告商 和 这 - 公报) 将要 是 17s
.
:
.

从下周一开始，《威格尔斯威克周报》（其中包含《宾德尔顿广告报》和《斯沃什伯勒公报》）的价格将为 17 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər]['kɑ:pi] .
per **copy** **.**
每 复制 .

每份。

[ɪf] [ðɪs] — [ðə; ði]['fɔ:rti] - ['sev(ə)nθ] — [ɪn'kri:s] [ɪn][praɪs] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
If **this** **—** **the** **forty** **-** **seventh** **—** **increase** **in** **price** **does** **not** **bring** **about** **the** **desired**
如果 这 — 这 四十 - 第七 — 增加 在 价格 做 不是 带来 关于 这 想要的
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [æd'væns][ðə; ði][praɪs][tu:; tə] £1 9s .
reduction **in** **circulation** **we** **shall** **unhesitatingly** **advance** **the** **price** **to** **£1** **9s** **.**
减少 在 循环 我们 将 毫不犹豫 进步 这 价格 到 £1 9s .

如果这次（第四十七次）提价未能达到预期的流通量减少效果，我们将毫不犹豫地将价格提高到 1 英镑 9 先令。

5¾d .
5¾d **.**
5¾d .

5¾d。

[pər]['kɑ:pi] .
per **copy** **.**
每 复制 .

每份。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wi:kli] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æt; ət][noʊ] ['mætər] [wʌt]
The **management** **of** **The** **Wiggleswick** **Weekly** **is** **determined** **,** **at** **no** **matter** **what**
这 管理 的 这 - 每周 是 决定 , 在 不 事情 什么
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice **,**
牺牲 ,

《威格尔斯威克周刊》的管理层决心不惜一切代价，哪怕付出任何牺牲。

[tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['fɔ:rti] ['kɑ:piz] ['wi:kli] .
to **limit** **the** **circulation** **to** **forty** **copies** **weekly** **.**
到 限制 这 循环 到 四十 副本 每周 .

限制每周发行量为四十份。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['mægəzi:n] : —
From **an** **ecclesiastical** **magazine** **:** **—**
从 一个 教会的 杂志 : —

摘自一份教会杂志：——

" [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] — — [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'dres] ['aʊər; ɑ:r] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [i:] .

"	The	Vicar	of	—	—	has	promised	to	address	our	branch	of	the	C	.	E	.
"	这	牧师	的	—	—	有	承诺	到	地址	我们的	分支	的	这	C	.	E	.

[em] . [es] . [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ['i:vnɪŋ] .

M	.	S	.	as	soon	as	he	can	arrange	a	fine	and	moonlight	evening	.
M	.	S	.	作为	很快	作为	他	能	安排	一个	美好的	和	月光	晚上	.

"——的牧师承诺，一旦能安排一个晴朗的月夜，就会向我们CEMS分会发表讲话。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [let][ju: 'es][hæv; həv]

"	We	should	be	greatly	obliged	if	the	reverend	gentleman	would	let	us	have
"	我们	应该	是	非常	有义务	如果	这	牧师	绅士	会	让	我们	有

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

the	prescription	.
这	处方	.

"如果这位尊敬的先生能把处方给我们，我们将不胜感激。"

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	should	be	money	in	it	.
那里	应该	是	钱	在	它	.

这里面应该有利可图。

['dɑ:ktɚz] [waɪf] .

Doctor's	Wife	.
医生的	妻子	.

医生的妻子。

" [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] .

"	SO	GLAD	TO	SEE	YOU	OUT	AGAIN	.
"	所以	高兴的	到	看	你	出去	再次	.

"很高兴再次见到你。"

[ðə; ði] ['dɑ:ktər]

THE	DOCTOR
这	医生

医生

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ju:d] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

AND	I	HAD	NO	IDEA	YOU'D	BEEN	SO	ILL	TILL	WE	CAME	TO	MAKE	UP	THE
和	我	有	不	主意	你会	到过	所以	患病的	直到	我们	来了	到	制作	向上	这

[bʊks] .

BOOKS	.
图书	.

直到我们来补账的时候，我才知道你病得那么重。

" [sʌm; səm] [mɔ:r] [bæd] [wɜ:rdz] .

"	SOME	MORE	BAD	WORDS	.
"	一些	更多的	坏的	字	.

"还有一些脏话。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [vɜ:rs] [əd'ventʃər]

In	a	recent	verse	adventure
在	一个	最近的	诗	冒险

在最近的一次诗歌冒险中

[aɪ] [kəm'paɪld] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪst]

I	compiled	"	a	little	list
我	编译	"	一个	小的	列表

我整理了一份"小清单"。

" [ʌv; əv][ðə; ði][və:bz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['senʃər] ,

"	Of	the	verbs	deserving	censure	,
"	的	这	动词	值得	谴责	,

"在那些应当受到谴责的动词中，

[vəːbz] [ðæt] " ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] " ;
Verbs that " never would be missed " ;
动词 那 " 绝不 会 是 错过 " ;

那些"永远不会被怀念"的动词;

[naʊ] , [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ,
Now , to flatter the fastidious ,
现在 , 到 奉承 这 挑剔 ,

现在，为了讨好那些挑剔的人，

['sʌfər] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [kraʊn]
Suffer me the work to crown
遭受 我 这 工作 到 王冠

请允许我完成加冕的工作

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['epəˌθets] — [ɔːl] ['hɪdiəs] —
With three epithets — all hideous —
和 三 绰号 — 全部 可怕 —

三个绰号——全都极其难听——

[ænd; ənd][wʌn] ['nɔɪsəm] [naʊn] .
And one noisome noun .
和 一 令人厌恶的 名词 .

还有一个令人讨厌的名词。

[fɜːrst] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]
First , to add to the recital
第一的 , 到 添加 到 这 独奏会

首先，补充一下独奏曲目

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [gɔːl][ænd; ənd][ɜːrk] ,
Of the words that gall and irk ,
的 这 字 那 瘿 和 恼人 ,

那些令人恼怒和厌烦的词语中，

[ɪz][ðə; ði][oʊld] [ə'fendər] " ['vaɪt(ə)l] ,
Is the old offender " vital ,
是 这 老的 罪犯 " 必不可少的 ,

老罪犯是否"至关重要"?

" [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk] ;
" Done to death by overwork ;
" 完毕 到 死亡 经过 过度劳累 ;

"因过度劳累而死;

['oʊnli][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪm'bɑːrgoʊ]
Only a prolonged embargo
仅有的 一个 延长 禁运

只有长期禁运

[ɑːn][ɪts][juːz][baɪ] [pres] [ænd; ənd][pen]
On its use by Press and pen
在 它是 使用 经过 按 和 笔

新闻界和笔者对它的使用

[kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ]
Can recall this kind of argot
能 记起 这 种类 的 隐语

还能回忆起这种行话

[bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
Back to life again .
后退 到 生活 再次 .

重获新生。

[aɪ] , [ɪn] [deɪz] [nɑːt] ['veri] ['dɪstənt] ,
I , in days not very distant ,
我 , 在 天 不是 非常 遥远 ,

我，在不久之前的日子里，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['meməri] ['gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] ,
Though the memory gives me pain ,
尽管 这 记忆 给予 我 疼痛 ,

虽然这段记忆令我痛苦，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][wɜːrd] " [ɪn'sɪstənt]
From the awful word " insistent
从 这 可怕 单词 " 坚持

源自可怕的词语"坚持"。

" [dɪd][nɑːt] ['ʌtərli] [rɪ'freɪn] ;
" Did not utterly refrain ;
" 做过 不是 完全地 避免 ;

"没有完全克制;

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] ,
Once it promised to refresh us ,
一次 它 承诺 到 刷新 我们 ,

它曾承诺让我们精神焕发，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'lɜːrt] [ɪ'nʌf] ;
Seemed to be alert enough ;
似乎 到 是 警报 足够的 ;

看起来足够警觉;

[naʊ] [aɪ] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪbərd] , ['preʃəs] —
Now I loathe it , laboured , precious —
现在 我 厌恶 它 , 辛勤劳作 , 宝贵的 —

现在我厌恶它，费时费力，矫揉造作——

['mɪrli] ['vɜːrb(ə)l] [flʌf] .
Merely verbal fluff .
仅仅 口头 起毛 .

纯属空话。

['θɜːrdli] , [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] ['deɪli]
Thirdly , in the sheets that daily
第三 , 在 这 纸张 那 日常的

第三，在每日的床单上

['keɪtər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vʌlgər] [niːdz] ,
Cater for our vulgar needs ,
迎合 为了 我们的 庸俗 需求 ,

迎合我们庸俗的需求，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['fɪgjərz] ['geɪli]
There's a word that figures gaily
有 一个 单词 那 数据 兴高采烈地

有一个词听起来很欢快。

[ɪn] [rɪv'juːəz] - ['frendli] [skriːd] ,
In reviewers ' friendly screeds ,
在 评论员 - 友好的 长篇大论 ,

在评论家们友好的长篇大论中，

[huː] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['bʊks] " [ə'restɪŋ] ,
Who declare a book's " arresting ,
WHO 宣布 一个 图书 " 逮捕 ,

谁宣称一本书"引人入胜"，

" ['moʊstli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
" **Mostly** , **it** **must** **be** **confessed** ,
" 大多 , 它 必须 是 坦白 ,

“大多数情况下，必须承认这一点，”

['miːnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]['prɑːbləm] - ['kwestɪŋ]
Meaning **just** **the** **problem** **-** **questing**
意义 只是 这 问题 - 探索

意思是仅仅是问题探寻

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ə'rest] .
Which **deserves** **arrest** **.**
哪个 值得 逮捕 .

应该逮捕的人。

[læst][ænd; ənd]['vaɪlɪst][ʌv; əv] [ðɪs] [bæd][bænd]
Last **and** **vilest** **of** **this** **bad** **band**
最后的 和 最卑鄙的 的 这 坏的 乐队

这支糟糕乐队的最后一个，也是最卑鄙的一个

[ɪz] [ðæt] [naʊn] [ʌv; əv] ['gruːsəm] [saʊnd] ,
Is **that** **noun** **of** **gruesome** **sound** **,**
是 那 名词 的 令人毛骨悚然 声音 ,

那是指令人毛骨悚然的声音吗?

" ['ʌplɪft] , " [wɪtʃ] [ðə; ði][klæn][ʌv; əv] ['tʃædbænd]
" **Uplift** **,** " **which** **the** **clan** **of** **Chadband**
" 提升 , " 哪个 这 氏族 的 查德班德

“提升”，这是查德班德氏族的说法

[hoʊld][ɪn] ['revərəns] [prə'faʊnd] ;
Hold **in** **reverence** **profound** **;**
抓住 在 尊敬 深刻的 ;

怀着崇敬之心;

[juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n]
Used **for** **a** **dynamic** **function**
用过的 为了 一个 动态的 功能

用于动态功能

- [tɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [gaɪl] ,
' **Tis** **a** **word** **devoid** **of** **guile** **,**
- 的 一个 单词 缺乏 的 诡计 ,

这是一个毫无诡诈的词,

['oʊnli][æz; əz] [kə'nəʊtɪŋ] ['ʌŋkʃn]
Only **as** **connoting** **unction**
仅有的 作为 含义 功能

仅作为表示油膏的

[ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] [maɪ][baɪl] .
It **excites** **my** **bile** **.**
它 兴奋 我的 胆汁 .

这让我感到恶心。

[waɪ] , [fə'stɪdiəs] ['poʊɪtˌæstər] ,
Why **,** **fastidious** **poetaster** **,**
为什么 , 挑剔 诗人 ,

为什么，挑剔的诗人?

[weɪst] [jʊr; jər]['enərdʒi][ænd; ənd] [breθ]
Waste **your** **energy** **and** **breath**
浪费 你的 活力 和 气息

浪费你的精力和呼吸

[laɪk] [ə; eɪ] ['petʃələnt] ['skuːlmæstər]
Like **a** **petulant** **schoolmaster**
喜欢 一个 任性的 校长

就像一个任性的老师

['oʊnli] ['duːɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [deθ] ?
Only **doing** **words** **to** **death** **?**
仅有的 正在做 字 到 死亡 ?

只会把文字玩到死吗?

['niːdləsli] [juː; jʊ] [sleɪt] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [ˌjuː 'es] ;
Needlessly **you** **slate** **and** **scourge** **us** **;**
不必要的 你 石板 和 祸害 我们 ;

你毫无必要地贬低和责骂我们;

[wɔːr] , [ðæt] [sifts] [ænd; ənd] [traɪz] [ænd; ənd] [tests] ,
War **,** **that** **sifts** **and** **tries** **and** **tests** **,**
战争 , 那 筛子 和 尝试 和 测试 ,

战争，是筛选、尝试和考验的过程。

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ˌjuː 'es]
May **be** **safely** **left** **to** **purge** **us**
可能 是 安全 左边 到 清除 我们

或许可以安全地留下来净化我们。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['vɜːrb(ə)l] ['pests] .
Of **these** **verbal** **pests** **.**
的 这些 口头 害虫 .

这些语言上的烦人精。

['ɪŋglənd] , ['februeri] , - . — " [ðə; ði] [greɪt] [loʊn] [lænd] .
England **,** **February** **,** **1917** **.** **—** **"** **The** **great** **loan** **land** **.**
英格兰 , 二月 , - . — " 这 伟大的 贷款 土地 .

英格兰，1917 年 2 月——"大贷款土地。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **125** **]**
" [页 -]

[第125页]

[ðə; ði] [læst] [θroʊ] .
THE **LAST** **THROW** **.**
这 最后的 扔 .

最后一搏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 12th . — ['kwestʃən] - [taɪm] , [wɪtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [læst]
Monday **,** **February** **12th** **.** **—** **Question** **-** **time** **,** **which** **towards** **the** **end** **of** **last**
周一 , 二月 12th . — 问题 - 时间 , 哪个 向 这 结尾 的 最后的
['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
Session **was** **extended** **by** **a** **quarter** **-** **of** **-** **an** **-** **hour** **,**
会议 曾是 扩展 经过 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 ,

2月12日，星期一——质询时间，上届会议临近结束时延长了15分钟。

[tuː; tə] - [deɪ] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ɪts][oʊld]['limits] .

to	-	day	reverted	to	its	old	limits	.
到	-	天	恢复	到	它是	老的	限制	.

今天恢复了原来的限制。

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

Consideration	for	overworked	officials	was	assigned	as	the	reason	,
考虑	为了	过度劳累	官员	曾是	分配	作为	这	原因	,

给出的理由是考虑到官员工作过度。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz]['ræðər] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði]

but	I	think	the	House	as	a	whole	was	rather	relieved	at	the
但	我	思考	这	房子	作为	一个	所有的	曾是	相当	松了口气	在	这

[ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [trist] [kwɔːrt] - .

disappearance	of	what	was	often	a	triste	quart	d'heure	.
消失	的	什么	曾是	经常	一个	悲伤	夸脱	-	.

但我认为，对于这通常令人悲伤的四分之一小时的消失，整个议会都感到相当欣慰。

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkənt] ['hjuːmər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

One	can	easily	have	a	surfeit	of	the	piquant	humours	of	Mr	.	GINNELL	,
一	能	容易地	有	一个	过量	的	这	辛辣的	体液	的	先生	.	-	,

金内尔先生的幽默诙谐风趣，很容易让人感到厌倦。

['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzə] ['dɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Mr	.	KING	and	the	rest	of	the	Rosa	Dartles	of	the	House	.
先生	.	国王	和	这	休息	的	这	罗莎	飞镖	的	这	房子	.

金先生和众议院其他罗莎·达特尔斯家族成员。

[ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

The	new	Administration	received	some	useful	support	from	an	unexpected
这	新的	行政	已收到	一些	有用	支持	从	一个	意外

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

新政府从一个意想不到的方面获得了一些有益的支持。

['mɪstər] . [məˈkenə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] , [pərˈhæps] ,

Mr	.	MCKENNA	,	a	little	disturbed	,	perhaps	,
先生	.	麦肯纳	,	一个	小的	不安	,	也许	,

麦肯纳先生，或许有些心神不宁。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] - ['mɪljənz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

by	the	discovery	that	he	had	been	a	trifle	of	350	millions	out	in	his
经过	这	发现	那	他	有	到过	一个	琐事	的	-	百万	出去	在	他的

['bʌdʒɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Budget	estimate	of	the	cost	of	the	War	,
预算	估计	的	这	成本	的	这	战争	,

他发现自己在战争预算成本估算中少算了3.5亿英镑。

[wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː] [bɪg] [voʊts] [ʌv; əv] ['kredɪt][ɑːn]

was	fain	to	rebuke	the	Government	for	proposing	two	big	Votes	of	Credit	on
曾是	欣然	到	训斥	这	政府	为了	提议	二	大的	投票	的	信用	在

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

政府竟然在同一天提出两项巨额信贷提案，这让他感到非常不满，并予以谴责。

[ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'mænd] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][dɑːrk] ['pɜːrpəs]
This unprecedented demand , he insisted , must have some dark purpose
这 空前的 要求 , 他 坚持 , 必须 有 一些 黑暗的 目的
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

他坚称，这种前所未有的要求背后一定隐藏着某种不可告人的目的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Were the Government contemplating a General Election ?
是 这 政府 沉思 一个 一般的 选举 ?

政府是否考虑举行大选?

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] ['kwaɪətli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
Mr . BONAR LAW quietly reminded him that exactly the same thing had been
先生 . 博纳 法律 悄悄 提醒 他 那 确切地 这 相同的 事物 有 到过
[dʌn] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [wen] ['mɪstər] . [mə'kenə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
done this time last year when Mr . MCKENNA himself was at the Exchequer .
完毕 这 时间 最后的 年 什么时候 先生 . 麦肯纳 他自己 曾是 在 这 国库 .

博纳·劳先生悄悄地提醒他，去年这个时候，当麦肯纳先生本人还在财政部任职时，也发生过同样的事情。

" [lʌf] , [bɔɪ] , [lʌf] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [luː'tenənt] ,
" Luff , boy , luff , " whispered Mr . ASQUITH to his discomfited lieutenant ,
" 卢夫 , 男生 , 脸颊 , " 低声说道 先生 . 阿斯奎斯 到 他的 不安 中尉 ,

“小子，小子，小子，”阿斯奎斯先生低声对惊慌失措的副官说道。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [went] [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dauts] [æz; əz]
who thereupon went off on another tack and proceeded to express doubts as
WHO 于是 去 离开 在 其他 钉 和 继续 到 表达 疑虑 作为
[tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv]['oʊvər] - [siː] [ekspɪ'dɪʃnz] .
to the wisdom of over - sea expeditions .
到 这 智慧 的 超过 - 海 探险 .

于是他转而探讨另一个话题，开始对海外探险的明智性表示怀疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
But his course was again unfortunate .
但 他的 课程 曾是 再次 不幸 .

但他的命运再次令人唏嘘。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][sə'lɔnikə] ? " [ˌɪntə'dʒektid][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
" Why did you go to Salonika ? " interjected a voice from below the Gangway .
" 为什么 做过 你 去 到 塞萨洛尼卡 ? " 插话 一个 嗓音 从 以下 这 舷梯 .

“你为什么去塞萨洛尼基？”舷梯下方传来一个声音。

[æz; əz]['meɪdʒər] ['gɑːdfri] ['kɔlinz] ['æftərwərdz] [əb'zɜːrvd] ,
As Major GODFREY COLLINS afterwards observed ,
作为 主要的 戈弗雷 柯林斯 然后 观察到 ,

正如戈弗雷·柯林斯少校后来所观察到的那样，

['niːðər] [ðə; ði] [haʊs] [nɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [stænd] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt]
neither the House nor the country will stand much criticism of the new Government
两者都不 这 房子 也不 这 国家 将要 站立 很多 批评 的 这 新的 政府
[baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
by members of the old one .
经过 成员 的 这 老的 一 .

无论是议会还是国家，都无法容忍旧政府成员对新政府的过多批评。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] 13th . — [lɔːrd] ['bɪrzfɝd] , [ɪn] ['lætər] [deɪz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]
Tuesday , February 13th . — Lord BERESFORD , in latter days heard with difficulty in the
周二 , 二月 13th . — 主 贝雷斯福德 , 在 后者 天 听到 和 困难 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

2月13日，星期二——贝雷斯福德勋爵，近日在下议院发言时遇到困难，

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['æmplər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃeɪmbər] .
has found his voice again in the ampler air of the Gilded Chamber .
有 成立 他的 嗓音 再次 在 这 更充足 空气 的 这 镀金 商会 .

在金碧辉煌的殿堂里，他又重新找到了自己的声音。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['perəl][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
His speech this afternoon on the submarine peril and how to defeat
他的 演讲 这 下午 在 这 潜艇 危险 和 如何 到 击败
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['weikənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]
it might have wakened the echoes in the Admiralty at the far end of
它 可能 有 醒来 这 回声 在 这 海军部 在 这 远的 结尾 的
['waɪthɔːl] .
Whitehall .
白厅 .

他今天下午关于潜艇威胁以及如何战胜潜艇的演讲，或许在白厅另一端的海军部引起了反响。

[ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [lɔːrd] ['lɪtn] , [huː] ,
It evoked an admirable reply from Lord LYTTON , who ,
它 唤起 一个 令人钦佩的 回复 从 主 利顿 , WHO ,

这引起了利顿勋爵的精彩回应，他说道：

[ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] [tɑːr][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
though not exactly a typical British tar in appearance ,
尽管 不是 确切地 一个 典型的 英国 焦油 在 外貌 ,

虽然外表上并不完全像典型的英国水手，

[hæz; həz] ['evɪdəntli] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['spɪrɪt] .
has evidently absorbed a full measure of the sea - spirit .
有 显然 吸收 一个 满的 措施 的 这 海 - 精神 .

显然已经完全吸收了海洋之灵。

[ˌnesə'serəli] ['retɪs(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['nerɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən]
Necessarily reticent as to the exact nature of the steps that are being taken
一定 沉默寡言 作为 到 这 精确的 自然 的 这 步骤 那 是 存在 已采取
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - ['haiweimən] ,
to deal with the sea - highwaymen ,
到 交易 和 这 海 - 强盗 ,

对于为打击海上强盗而采取的具体措施，当局必然不愿透露详情。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['veri]
he made the comforting announcement that already we had achieved very
他 制成 这 令人感到安慰 公告 那 已经 我们 有 已达成 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .
considerable success .
大量 成功 .

他令人欣慰地宣布，我们已经取得了相当大的成功。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][lɔːrd] ['kɜːrzən] ,
This was endorsed by Lord CURZON ,
这 曾是 认可 经过 主 柯曾 ,

这一点得到了寇松勋爵的认可。

[huː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd]

who	revealed	the	interesting	fact	that	he	too	is	now	a	member	of	the	Board
WHO	揭晓	这	有趣的	事实	那	他	也	是	现在	一个	成员	的	这	木板

[ʌv; əv] ['ædmərəlti] ,

of	Admiralty	,
的	海军部	,

他还透露了一个有趣的事实，那就是他现在也是海军部委员会的成员。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] " [f'raɪtfəlnəs] ,

and	was	able	to	state	that	,	after	two	years	of	"	frightfulness	,
和	曾是	有能力的	到	状态	那	,	后	二	年	的	"	恐怖	,

并能够表示，在经历了两年"可怕的时期"之后，

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrkənti:l] [mə'riːn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['tʌnɪdʒ] [æt; ət]

"	the	British	mercantile	marine	was	only	a	small	fraction	below	its	tonnage	at
"	这	英国	商业	海洋	曾是	仅有的	一个	小的	分数	以下	它是	吨位	在

[ðə; ði] [kə'mensmənt] .

the	commencement	.
这	开始	.

"英国商船队的吨位只比开战之初少了一点点。"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [goʊz] [ɑːn] [ə'peɪs] .

The	British	revolution	goes	on	apace	.
这	英国	革命	去	在	迅速	.

英国革命正在如火如荼地进行。

[ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ˌpɑːrlə'mentri] ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] ,

The	Game	Laws	,	over	which	so	many	Parliamentary	battles	have	been	fought	,
这	游戏	法律	,	超过	哪个	所以	许多	议会	战斗	有	到过	战斗	,

曾引发无数议会斗争的狩猎法，

[wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['kæptɪn] ['bæθərst] [ə'naʊnst] [ɪn]

were	swept	away	in	a	moment	this	afternoon	when	Captain	BATHURST	announced	in
是	扫荡	离开	在	一个	片刻	这	下午	什么时候	队长	巴瑟斯特	宣布	在

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['lev(ə)l] [toʊnz] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmɝz] [wʊd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

his	usual	level	tones	that	British	farmers	would	in	future	be	allowed	to	destroy
他的	通常	等级	音调	那	英国	农民	会	在	未来	是	允许	到	破坏

['fezənts] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræbəts] ,

pheasants	with	as	little	compunction	as	if	they	were	rabbits	,
野鸡	和	作为	小的	愧疚	作为	如果	他们	是	兔子	,

今天下午，巴瑟斯特上尉用他一贯平静的语气宣布，英国农民今后可以像扑杀兔子一样毫不犹豫地扑杀野鸡，这一消息瞬间引发轩然大波。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [kloʊz] - [taɪm] .

and	with	no	regard	to	the	sacredness	of	close	-	time	.
和	和	不	看待	到	这	神圣	的	关闭	-	时间	.

完全不顾及闭幕式的神圣性。

['æftər] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'naʊnsmənt] ,

After	this	momentous	announcement	,
后	这	意义重大	公告	,

在这项重大声明发布之后，

[wɪtʃ] [træns'fɔːmz] (['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] - ['ɑːfəsərz]) ['evri] ['tenənt] -

which	transforms	(	subject	to	the	opinion	of	the	law	-	officers	)	every	tenant	-
哪个	变换	(	主题	到	这	观点	的	这	法律	-	警官	)	每一个	租户	-

['fɑːrmər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feznt] - [prə'praɪətər] ,

farmer	into	a	pheasant	-	proprietor	,
农民	进入	一个	野鸡	-	业主	,

该法案（根据执法人员的意见）将每个佃农转变为野鸡所有者。

['membər] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [breθ] .

Members	took	a	little	time	to	recover	their	breath	.
成员	采取	一个	小的	时间	到	恢复	他们的	气息	.

成员们花了一点时间平复呼吸。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [su:n] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [ə'gen] ['heklɪŋ] [ðə; ði]

But	some	of	them	were	soon	hard	at	work	again	heckling	the
但	一些	的	他们	是	很快	难的	在	工作	再次	起哄	这

['gʌvərnmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [nu:] [dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] [ˌsekrə'teriət] .

Government	over	the	multiplication	of	new	departments	and	secretariats	.
政府	超过	这	乘法	的	新的	部门	和	秘书处	.

但他们中的一些人很快又开始忙碌起来，就新部门和秘书处数量过多的问题对政府进行抨击。

['mɪstər] . [swɪft] [mək'ni:l] ,

Mr	.	SWIFT	MACNEILL	,
先生	.	迅速	麦克尼尔	,

斯威夫特·麦克尼尔先生

[hu:z] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ([seɪv] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə]['aɪərlənd]

whose	reverence	for	the	Constitution	(	save	in	so	far	as	it	applies	to	Ireland
谁	尊敬	为了	这	宪法	(	节省	在	所以	远的	作为	它	适用	到	爱尔兰

) [noʊz] [noʊ] [baʊndz] ,

)	knows	no	bounds	,
)	知道	不	界限	,

他对宪法的敬畏之情（除了适用于爱尔兰的部分）是无限的，

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]['fjʊri][æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r]['kæbɪnət] — " [ə; eɪ]['bɑ:di]

could	hardly	contain	his	fury	at	the	setting	up	of	a	War	Cabinet	—	"	a	body
可以	几乎	包含	他的	愤怒	在	这	环境	向上	的	一个	战争	内阁	—	"	一个	身体

['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] " — [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'klu:ʒ(ə)n] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv] ['ministəz] [wɪ'ðaʊt]

utterly	unknown	to	the	law	"	—	and	the	inclusion	therein	of	Ministers	without
完全地	未知	到	这	法律	"	—	和	这	包容性	其中	的	部长们	没有

[pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sæləriz] .

portfolios	but	with	salaries	.
投资组合	但	和	薪资	.

他对成立战时内阁——“一个完全不受法律约束的机构”——以及将没有具体职务却领取薪水的部长纳入其中感到非常愤怒。

[ðə; ði] [greɪt] [pʊʃ] .

THE	GREAT	PUSH	.
这	伟大的	推	.

大推动。

[kən'dʒestʃən]

CONGESTION
拥塞

拥塞

[ɑ:n][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .

ON	THE	TREASURY	BENCH	.
在	这	财政部	长椅	.

在财政部长席上。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv]['ræðər]['dʒɪndʒərli] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

He	received	a	certain	amount	of	rather	gingerly	support	from	Mr	.
他	已收到	一个	肯定	数量	的	相当	小心翼翼地	支持	从	先生	.

['rʌnsɪmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ,

RUNCIMAN	and	Mr	.	SAMUEL	,
伦西曼	和	先生	.	塞缪尔	,

他从伦西曼先生和塞缪尔先生那里得到了一定程度的、但略显谨慎的支持。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mə'kenə] ['jestərdeɪ] .

who	had	evidently	not	forgotten	what	happened	to	Mr	.	MCKENNA	yesterday	.
WHO	有	显然	不是	被遗忘的	什么	发生	到	先生	.	麦肯纳	昨天	.

显然，他们并没有忘记昨天发生在麦肯纳先生身上的事。

['mɪstər] . ['sæmjuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ]

Mr	.	SAMUEL	was	a	distinguished	Member	of	a	Government	under	which
先生	.	塞缪尔	曾是	一个	杰出的	成员	的	一个	政府	在下面	哪个

[bəuθ][ðə; ði] ['mɪnɪstrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bjʊ'rɑːkrəsɪ] [wɜːr; wər]['swoʊlən][ɪn] [piːs] - [taɪm][tuː; tə]

both	the	Ministry	and	the	bureaucracy	were	swollen	in	peace	-	time	to
两个都	这	部	和	这	官僚	是	肿	在	和平	-	时间	到

[ʌn'presɪdentɪd] [saɪz] ;

unprecedented	size	;
空前的	尺寸	;

塞缪尔先生是政府的杰出成员，而该政府的各部委和官僚机构在和平时期都膨胀到了前所未有的规模；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪ'ʒiːm]

but	that	did	not	prevent	him	from	complaining	that	under	the	present	régime
但	那	做过	不是	防止	他	从	抱怨	那	在下面	这	展示	政权

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] ['mægnɪfaɪd] [ʌn'tɪl] ,

the	Administration	had	been	further	magnified	until	,
这	行政	有	到过	更远	放大	直到	,

但这并没有阻止他抱怨说，在现行体制下，行政权力进一步扩大，直到.....

[ɪf] [ɔːl][ɪts] ['membər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌndər] - ['sekrətərɪz] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [nɑːt]

if	all	its	members	,	including	Under	-	Secretaries	,	were	present	,	they	would	fill	not
如果	全部	它是	成员	,	包括	在下面	-	秘书	,	是	展示	,	他们	会	充满	不是

[wʌn][bʌt; bət] [θriː] ['treʒəri] [bentʃiz] .

one	but	three	Treasury	Benches	.
一	但	三	财政部	长凳	.

如果包括副部长在内的所有成员都出席，他们将占据三个财政委员会席位。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkt][æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['deɪli]

Already	it	is	a	much	-	congested	district	at	Question	-	time	and	is	the	daily
已经	它	是	一个	很多	-	拥堵	区	在	问题	-	时间	和	是	这	日常的

[siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] .

scene	of	a	Great	Push	.
场景	的	一个	伟大的	推	.

在质询时间，这里已经非常拥挤，每天都上演着一场声势浩大的竞选活动。

[ɪf] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [praɪm]

If	underlying	these	criticisms	there	was	a	hope	that	they	would	draw	the	PRIME
如果	潜在的	这些	批评	那里	曾是	一个	希望	那	他们	会	画	这	主要的

['mɪnɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ruːm] ,

MINISTER	from	the	seclusion	of	his	private	room	,
部长	从	这	隔离	的	他的	私人的	房间	,

如果这些批评背后隐藏着一个希望，那就是希望它们能把首相从他隐居的私人房间里拉出来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

it	was	doomed	to	disappointment	.
它	曾是	注定失败	到	失望	.

注定会令人失望。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] , [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt]

Mr	.	BONAR	LAW	,	asserting	his	position	as	Leader	of	the	House	,	and	not
先生	.	博纳	法律	,	断言	他的	位置	作为	领导者	的	这	房子	,	和	不是

,

,

,

博纳·劳先生，以众议院领袖的身份，而非其他身份，表明了他的立场。

[æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['depjuti] ,

as	some	people	seemed	to	imagine	,	the	PRIME	MINISTER'S	deputy	,
作为	一些	人们	似乎	到	想象	,	这	主要的	部长	副	,

正如一些人所想象的那样，首相的副手，

[meɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l]

made	a	spirited	defence	of	the	new	Ministerial	arrangements	as	being	essential
制成	一个	精神抖擞	防御	的	这	新的	部长	安排	作为	存在	基本的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

for	the	conduct	of	the	War	,
为了	这	执行	的	这	战争	,

他极力捍卫新的部长级安排，认为这些安排对于战争的进行至关重要。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm]

and	challenged	his	opponents	,	if	they	wanted	to	make	sure	of	the	PRIME
和	挑战	他的	对手	,	如果	他们	通缉	到	制作	当然	的	这	主要的

['mɪnɪstɚz] ['prez(ə)ns] ,

MINISTER'S	presence	,
部长	在场	,

并向他的对手们发出挑战，如果他们想确保首相到场，那就去做吧。

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] .

to	move	a	Vote	of	Censure	.
到	移动	一个	投票	的	谴责	.

提出不信任投票。

[æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm]['mɪstər] . [lɔː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

At	Question	-	time	Mr	.	LAW	had	instructed	the	House	how	to	discover	the
在	问题	-	时间	先生	.	法律	有	指示	这	房子	如何	到	发现	这

['embləmz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['treʒəri] [noʊt] — [ðə; ði][roʊz] ,

emblems	on	the	new	Treasury	Note	—	the	rose	,
徽章	在	这	新的	财政部	笔记	—	这	玫瑰	,

在质询时间，劳先生指示众议院如何找到新版国库券上的图案——玫瑰花，

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪl] ([ðɪs] [læst][fɔːr; fər] [weɪlz]) .

the	thistle	,	the	shamrock	and	the	daffodil	(	this	last	for	Wales	)	.
这	蓟	,	这	三叶草	和	这	水仙花	(	这	最后的	为了	威尔士	)	.

蓟、三叶草和水仙花（最后一种是威尔士的代表）。

[ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [ðə; ði]['dæfədɪl] [ɪz] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪd] ;

On	the	Treasury	Bench	the	daffodil	is	rarely	to	be	descried	;
在	这	财政部	长椅	这	水仙花	是	很少	到	是	描述	;

在财政部，水仙花很少被描述；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɪz][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	the	thistle	is	in	full	bloom	all	the	time	.
但	这	蓟	是	在	满的	盛开	全部	这	时间	.

但蓟花却常年盛开。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['februeri] 14th . — [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bɔːr] [ə; eɪ]

February	14th	.	—	To	-	day	the	Vice	-	Chamberlain	of	the	Household	bore	a
二月	14th	.	—	到	-	天	这	副	-	管家	的	这	家庭	钻孔	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] .

message	from	the	KING	in	reply	to	the	Address	.
信息	从	这	国王	在	回复	到	这	地址	.

2月14日——今天，宫廷副侍从带来了国王对国情咨文的回应。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæn; ðən]

The	House	on	these	occasions	is	apt	to	be	less	interested	in	the	message	than
这	房子	在	这些	场合	是	易于	到	是	较少的	感兴趣的	在	这	信息	比

[ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,

in	the	messenger	,
在	这	信使	,

在这种情况下，议会往往更关注传递信息的人，而不是信息本身。

[ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [trɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbækwərd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	watches	eagerly	to	see	if	he	will	trip	in	his	backward	march	from	the
和	手表	急切地	到	看	如果	他	将要	旅行	在	他的	落后	行进	从	这

[tʃer] ,

Chair	,
椅子	,

他兴致勃勃地看着他从椅子上退下来时会不会绊倒。

[ɔːr][fərˈget][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [θriː] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .

or	forget	one	of	the	customary	three	bows	.
或者	忘记	一	的	这	习惯	三	弓	.

或者忘记行三次鞠躬中的一次。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] [ˈfiːtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	present	holder	of	the	office	does	his	work	so	featly	and	with	such
这	展示	持有者	的	这	办公室	做	他的	工作	所以	特菲利	和	和	这样的

[ˈɑːbviəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] . . . " [wɪð; wɪθ]

obvious	enjoyment	as	to	give	a	new	significance	to	the	phrase	.	.	.	"	With
明显的	享受	作为	到	给	一个	新的	意义	到	这	短语	.	.	.	"	和

[nɑːdz][ænd; ənd] [ˈbɛks] [ænd; ənd] - [smaɪlz] .

nods	and	BECKS	and	wreathèd	smiles	.
点头	和	贝克斯	和	-	微笑	.

现任官员工作出色，而且显然乐在其中，这赋予了“点头示意、挥手致意、笑容满面”这句话新的意义。

" [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] - [ʌv; əv][ˈbɜːrmə][æz; əz][ə; eɪ]

"	Most	of	us	only	remember	the	late	King	THEBAW	of	Burma	as	a
"	最多	的	我们	仅有的	记住	这	晚的	国王	-	的	缅甸	作为	一个

[ˈblʌdθɜːrsti] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈdespɑːt] .

bloodthirsty	and	dissipated	despot	.
嗜血	和	消散	暴君	.

“我们大多数人只记得已故的缅甸国王德波是一个嗜血成性、生活放荡的暴君。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] [ˈriːz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ɪn]

It	has	been	reserved	for	Sir	JOHN	REES	to	find	a	redeeming	feature	in
它	有	到过	预订的	为了	先生	约翰	里斯	到	寻找	一个	赎回	特征	在

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .

his	character	.
他的	特点	.

只有约翰·里斯爵士才能找到他性格中值得称道的一面。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][kraɪmz] , [hiː; hi][ˈnevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪŋk]

Among	all	his	crimes	,	he	never	,	it	seems	,	prohibited	the	consumption	of	drink
之中	全部	他的	犯罪	,	他	绝不	,	它	似乎	,	禁止	这	消耗	的	喝

[ɪn][hɪz; ɪz] [relm] ,

in	his	realm	,
在	他的	领域	,

在他犯下的所有罪行中，似乎从未禁止在他的领地内饮酒。

[ðoʊ] [aɪ]['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
though I fancy that his own efforts in that line considerably reduced the amount
尽管 我 想要 那 他的 自己的 努力 在 那 线 相当 减少 这 数量
[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] .
available for his subjects .
可用的 为了 他的 主题 .

不过我猜想，他在这方面的努力大大减少了他的臣民可获得的资源。

[ɪm'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['membər][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn]['bɜːrmə]['ɪntuː][ə; eɪ] " [draɪ] " [steɪt] ,
Implored by the hon . Member not to turn Burma into a " dry " State ,
恳求 经过 这 亲爱的 . 成员 不是 到 转动 缅甸 进入 一个 " 干燥 " 状态 ,

尊敬的议员恳请不要将缅甸变成一个"禁酒"国家，

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] (['veri] ['prɑːpərli])
Mr . CHAMBERLAIN would say nothing more than that he declined (very properly)
先生 . 管家 会 说 没有什么 更多的 比 那 他 拒绝 (非常 适当地)
[tuː; tə] [teɪk] - [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] .
to take THEBAW as his model .
到 拿 - 作为 他的 模型 .

张伯伦先生只表示他（非常正确地）拒绝以THEBAW为原型。

[noʊ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [pər'hæps] , [sɪns] [sɜːr] ['stæfərd] - [taɪm]
No Leader of the House , perhaps , since Sir STAFFORD NORTHCOTE'S time
不 领导者 的 这 房子 , 也许 , 自从 先生 斯塔福德 - 时间

或许自斯塔福德·诺斯科特爵士时代以来，再也没有哪位下议院领袖能与之比肩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] .
has occupied a more difficult position than Mr . BONAR LAW .
有 占领 一个 更多的 难的 位置 比 先生 . 博纳 法律 .

他的处境比博纳·劳先生更加艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
But he is daily becoming more at home in the saddle ,
但 他 是 日常的 成为 更多的 在 家 在 这 鞍 ,

但他骑在马背上越来越得心应手了。

[ænd; ənd][kæn; kən]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr] [tuː] .
and can even venture upon a joke or two .
和 能 甚至 风险投资 之上 一个 开玩笑 或者 二 .

甚至还能讲一两个笑话。

['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɔk, əu-] [ruːl] [ɑːn][ðə; ði]
Mr . PRINGLE opposed the suspension of the Eleven - o'clock Rule on the
先生 . 品客薯片 反对 这 暂停 的 这 十一 - 点钟 规则 在 这
[graʊnd] , [ɪn'tɜːr]['eɪliə] ,
ground , inter alia ,
地面 , 间 别名 ,

普林格尔先生反对暂停执行"十一点规则"，理由包括：

[ðæt] " [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "
that " he only wanted to get away . "
那 " 他 仅有的 通缉 到 得到 离开 . "

"他只想逃离。"

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔː] ['swɑːvli] , " [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'teɪnd] ,
" That , " said Mr . LAW suavely , " is a result which can easily be attained ,
" 那 , " 说 先生 . 法律 温文尔雅 , " 是 一个 结果 哪个 能 容易地 是 已达到 ,

"那，"劳先生温和地说，"是一个很容易就能达到的结果。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɪŋgəlz] ['friːkwənt]

"	and	the	House	,	which	is	getting	a	little	weary	of	Mr	.	PRINGLE'S	frequent
"	和	这	房子	,	哪个	是	获得	一个	小的	厌倦	的	先生	.	品客薯片	频繁

[ænd; ənd][ə'sɪdʒə'leɪtɪd] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ,

and	acidulated	interposition	,
和	酸化	插入	,

“而众议院也对普林格尔先生频繁而尖刻的发言感到有些厌倦了，”

['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːvɪŋ] [tʃɪrz] .

noted	his	discomfiture	with	approving	cheers	.
著名的	他的	沮丧	和	批准	干杯	.

人们注意到他的窘迫，并报以赞许的欢呼声。

['θɜːrzdeɪ] , ['februeri] 15th . — [lɔːrd] ['kɜːrzən] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪz] ,

Thursday	,	February	15th	.	—	Lord	CURZON	,	in	a	happy	phrase	,
周四	,	二月	15th	.	—	主	柯曾	,	在	一个	快乐的	短语	,

2月15日，星期四。——寇松勋爵用一句令人愉悦的话说道：

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [æz; əz] " ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]

described	the	late	Duke	of	NORFOLK	as	"	diffident	about	powers	which	were	in
描述	这	晚的	公爵	的	诺福克	作为	"	羞怯	关于	权力	哪个	是	在

[ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

excess	of	the	ordinary	.
过量的	的	这	普通的	.

已故的诺福克公爵被描述为“对超越寻常的权力缺乏自信”。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ?

"	Is	not	that	true	of	the	British	race	as	a	whole	?
"	是	不是	那	真的	的	这	英国	种族	作为	一个	所有的	?

“难道英国人整体上不都是如此吗？”

['oʊnli] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt]['kɑːnflɪkt] ,

Only	now	,	under	the	stress	of	a	long	-	drawn	-	out	conflict	,
仅有的	现在	,	在下面	这	压力	的	一个	长的	-	绘制	-	出去	冲突	,

只是现在，在旷日持久的冲突压力下，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts]['leɪt(ə)nt]['fɔːrsɪz] .

is	it	discovering	the	variety	and	strength	of	its	latent	forces	.
是	它	发现	这	种类	和	力量	的	它是	潜	力量	.

它正在发掘自身潜在力量的多样性和强度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] — [strɔːŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['fʊli]

There	are	,	of	course	,	exceptions	to	this	rule	—	strong	men	who	are	fully
那里	是	,	的	课程	,	例外情况	到	这	规则	—	强的	男人	WHO	是	完全

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

conscious	of	their	strength	.
有意识的	的	他们的	力量	.

当然，这条规则也有例外——那就是那些对自己的力量有充分认识的强壮男人。

[lɔːrd] ['mɪdlˌtən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Lord	MIDLETON	,	for	example	,
主	米德尔顿	,	为了	例子	,

例如，米德尔顿勋爵

[huː] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌkɔmən'dɪəd] [ænd; ənd] [stæfs]

who	sought	a	comprehensive	return	of	all	the	buildings	commandeered	and	staffs
WHO	寻求	一个	综合的	返回	的	全部	这	建筑物	征用	和	员工

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [nuː] ['ministriz] ,

employed	by	the	multifarious	new	Ministries	,
受雇	经过	这	五花八门	新的	部委	,

他们要求全面归还所有被征用的建筑物和被各个新成立的部门雇用的工作人员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ðæt][tuː; tə][prəˈvaɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][streɪn][ɑːn] [əˈfɪʃ(ə)lz]
and **was** **told** **that** **to** **provide** **it** **would** **put** **too** **great** **a** **strain** **on** **officials**
和 曾是 讲述 那 到 提供 它 会 放 也 伟大的 一个 拉紧 在 官员
[ˈfʊli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɑːn][wɜːrk] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
fully **engaged** **on** **work** **essential** **to** **winning** **the** **War** **,**
完全 已订婚的 在 工作 基本的 到 获胜 这 战争 ,

并被告知，提供这项服务会给正全力投入赢得战争关键工作的官员们带来过大的压力。

[ˈprɑːmptli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈækses] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks]
promptly **replied** **that** **if** **the** **Government** **would** **give** **him** **access** **to** **their** **books**
及时 回复 那 如果 这 政府 会 给 他 使用权 到 他们的 图书
[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][rɪˈtɜːrn][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] .
he **would** **draw** **up** **a** **return** **in** **a** **couple** **of** **days** **.**
他 会 画 向上 一个 返回 在 一个 夫妻 的 天 .

他立即回复说，如果政府允许他查阅账簿，他将在几天内拟定一份报告。

[ˈiːðər] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ɔːr][lɔːrd] [ˈmɪdlˌtən] [ɪz][ə; eɪ][ˈsuːpər] -
Either **the** **evil** **has** **been** **greatly** **exaggerated** **or** **Lord** **MIDLETON** **is** **a** **super** **-**
任何一个 这 邪恶的 有 到过 非常 夸张的 或者 主 米德尔顿 是 一个 极好的 -
[ˌstætɪˈstɪʃn] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [əˈnʌðər] [hoʊˈtel][ɔːr] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli]
statistician **for** **whose** **services** **another** **hotel** **or** **two** **ought** **to** **be** **immediately**
统计学家 为了 谁 服务 其他 酒店 或者 二 应该 到 是 立即地
[sɪˈkjʊrd] .
secured **.**
安全 .

要么是罪恶被大大夸大了，要么是米德尔顿勋爵是一位超级统计学家，应该立即再聘请他建造一两家酒店。

[ˈɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːrpərəl] , [ˈsɑːrdʒənt] .
" **I** **DON'T** **THINK** **MUCH** **OF** **THAT** **CORPORAL** **,** **SERGEANT** **.**
" 我 不 思考 很多 的 那 下士 , 军士 .

“我不太看得起那个下士，中士。”

" [ˈsɑːrdʒənt] .
" **Sergeant** **.**
" 军士 .

“军士。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [ˈhiːz] [ɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] . "
" **THAT'S** **ALL** **RIGHT** **,** **SIR** **;** **HE'S** **IN** **FOR** **A** **COMMISSION** **.** **"**
" 那就是 全部 正确的 , 先生 ; 他是 在 为了 一个 委员会 . "

“没关系，先生；他是来领佣金的。”

" [blæk] [ˈbɪli] , - [mʌnθs] , [dæm] [gʊd] [ˈmɪlkər] ; 10s . " — [ðə; ði] [bəˈzɑːr] .
" **Black** **billy** **,** **11** **months** **,** **dam** **good** **milker** **;** **10s** **.** **"** **—** **The** **Bazaar** **.**
" 黑色的 比利 , - 几个月 , 坝 好的 挤奶器 ; 10s . " — 这 市场 .

“黑公牛，11 个月大，产奶量极佳；10 先令。”——集市。

[its] [noʊ][juːz] [ˈswerɪŋ] ; [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's **no** **use** **swearing** **;** **we** **simply** **don't** **believe** **it** **.**
它是 不 使用 咒骂 ; 我们 简单地 不 相信 它 .

骂人也没用，我们根本不相信。

" [ðɪs] [wiːk] [θriː] [krəuz][hæd; həd]['lændɪd][æt; ət]['kɑːrdɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ]
" This week three crows had landed at Cardiff who had been sunk by
" 这 星期 三 乌鸦 有 登陆 在 卡迪夫 WHO 有 到过 沉没 经过
['sʌbməˌrin] [twaɪs] ,
submarines twice ,
潜艇 两次 ,

"本周有三只乌鸦降落在卡迪夫，它们曾两次被潜艇击沉。"

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [θriː] [taɪmz] .
and in some cases three times .
和 在 一些 案例 三 时代 .

有些情况下甚至高达三次。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .
If only they had stayed in the crow's - nest this might not have happened .
如果 仅有的 他们 有 入住 在 这 乌鸦的 - 巢 这 可能 不是 有 发生 .

如果他们当时待在瞭望台上，也许就不会发生这样的事了。

" ['mætrɪmoʊni] . — ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [miːnz] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]['leɪdi]
" Matrimony . — Gentleman coming into means desires to correspond with Lady
" 婚姻 . — 绅士 未来 进入 方法 欲望 到 对应 和 女士
['hævɪŋ] [miːnz] ; [ðɪs] [ɪz]['dʒenjuɪn] . " — [skɑːtʃ]
having means ; this is genuine . " — Scotch
拥有 方法 ; 这 是 真的 . " — 苏格兰威士忌

"婚姻——一位经济条件优越的男士希望与一位同样经济条件优越的女士交往；这是真心的。"——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ; [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] " ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [miːnz] " [ðen] ?
But suppose she won't have him ; would he be " coming into means " then ?
但 认为 她 惯于 有 他 ; 会 他 是 " 未来 进入 方法 " 然后 ?

但假设她不肯要他，那他还能算是"步入正轨"吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The Question of the Day .
这 问题 的 这 天 .

今日问题。

[wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['neɪʃənz] ['næʃ(ə)nəl]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ?
What are a rational nation's national rations ?
什么 是 一个 合理的 国家的 国家的 口粮 ?

一个理性国家的国民配给量是多少?

" ['aʊtwərdli] ,
" Outwardly ,
" 向外 ,

"向外，

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'voʊtɪd][bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
this **has** **been** **a** **week** **devoted** **both** **at** **home** **and** **abroad** **to** **preparation**
这 有 到过 一个 星期 奉献 两个都 在 家 和 国外 到 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
for **the** **campaign** **in** **the** **spring** **.**
为了 这 活动 在 这 春天 .

本周，国内外都在为春季的竞选活动做准备。

['æktʃuəli] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæz; həz] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [temz] .
Actually **,** **a** **great** **deal** **of** **water** **has** **passed** **under** **the** **Thames** **.**
实际上 , 一个 伟大的 交易 的 水 有 通过了 在下面 这 泰晤士河 .

事实上，泰晤士河底已经流过了大量的水。

" — ['livəpuːl] ['peɪpər] .
" **—** **Liverpool** **Paper** **.**
" — 利物浦 纸 .

——《利物浦报》

['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] .
Something **seems** **to** **have** **gone** **wrong** **with** **the** **Thames** **tunnel** **.**
某物 似乎 到 有 已消失 错误的 和 这 泰晤士河 隧道 .

泰晤士河隧道似乎出了问题。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊnɚ] ['lɔz] [spiːtʃ] [æt; ət] ['livəpuːl] : —
From **a** **report** **of** **Mr** **.** **BONAR** **LAW'S** **speech** **at** **Liverpool** **:** **—**
从 一个 报告 的 先生 . 博纳 法律的 演讲 在 利物浦 : —

博纳·劳先生在利物浦的演讲报道如下：——

" [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtiz] [ə'gen] .
" **When** **the** **War** **was** **over** **there** **would** **be** **parties** **again** **.**
" 什么时候 这 战争 曾是 超过 那里 会 是 各方 再次 .

“战争结束后，就会再次有派对了。”

([ə; eɪ] [vɔɪs] , - [aɪ][hoʊp][nɑːt] . -)
(**A** **voice** **,** **'** **I** **hope** **not** **.** **'** **)**
(一个 嗓音 , - 我 希望 不是 . -)

（一个声音说：“我希望不是。”）

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtiz] — [noʊ] [friː] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʌz; wəz]['evər] [wɪ'ðaʊt]
there **would** **be** **parties** **—** **no** **free** **country** **with** **free** **institutions** **was** **ever** **without**
那里 会 是 各方 — 不 自由的 国家 和 自由的 机构 曾是 曾经 没有
[ðem; ðəm] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [seɪn] ['pɑːrtiz] . " — [ðə; ði]
them **—** **but** **he** **did** **not** **think** **they** **would** **be** **quite** **the** **sane** **parties** **.** **"** **—** **The**
他们 — 但 他 做过 不是 思考 他们 会 是 相当 这 理智 各方 . " — 这

肯定会有政党——任何一个拥有自由制度的自由国家都不会没有政党——但他认为这些政党不会是完全理智的政党。

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər] ?
But **were** **they** **ever** **?**
但 是 他们 曾经 ?

但他们真的曾经是吗?

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ˌbuːdə'pest] . . . [ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] - [ə; eɪ][næp] - [hæz; həz]

"	A	telegram	from	Budapest	.	.	.	announces	that	the	newspaper	'	A	Nap	'	has
"	一个	电报	从	布达佩斯	.	.	.	宣布	那	这	报纸	-	一个	午睡	-	有

[bɪn] [sə'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] [hʌŋ'geriən] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ðɪ]

been	suppressed	by	the	Hungarian	Government	for	publishing	an	article	the
到过	被抑制	经过	这	匈牙利	政府	为了	出版	一个	文章	这

['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

contents	of	which	were	considered	to	be	dangerous	to	the	interests	of
内容	的	哪个	是	经过考虑的	到	是	危险的	到	这	兴趣	的

[ðə; ðɪ][wɔːr] [kæm'peɪn] .

the	war	campaign	.
这	战争	活动	.

“布达佩斯发来的一份电报……宣布匈牙利政府查禁了报纸《A Nap》，原因是该报刊登了一篇文章，其内容被认为对战争的利益构成危险。

" — ['westmɪnstər] [gə'zet] .

"	—	Westminster	Gazette	.
"	—	威斯敏斯特	公报	.

——《威斯敏斯特公报》。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

We	are	sorry	to	hear	this	.
我们	是	对不起	到	听到	这	.

听到这个消息我们感到很遗憾。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] " [ə; eɪ][næp] " ['prɪti] ['regjələrli] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

We	used	to	take	"	A	Nap	"	pretty	regularly	of	an	evening	,
我们	用过的	到	拿	"	一个	午睡	"	漂亮的	经常	的	一个	晚上	,

我们过去经常在晚上小睡一会儿，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [fɔːr'goʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['lʌkʃəri] .

and	must	now	forgo	this	simple	luxury	.
和	必须	现在	放弃	这	简单的	奢华	.

现在却不得不放弃这种简单的享受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[dʒaɪlz] .

Giles	.
吉尔斯	.

吉尔斯。

" [ðæt] [biːnt] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪks]

"	THAT	BEANT	NO	MANNER	O	'	USE	TO	THE	LIKES
"	那	蚂蚁	不	方式	哦	-	使用	到	这	点赞

“那对那些人来说毫无用处”

[oʊ] - [wiː; wi] , .

O	'	WE	,	MEASTER	.
哦	-	我们	,	大师	.

哦，主人。

" ['fɑːrmər] .

"	Farmer	.
"	农民	.

“农民。

" [wɒts] [rɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bɪr] ?
" WHAT'S WRONG WI ' THE BEER ?
" 是什么 错误的 威斯康星州 - 这 啤酒 ?

“这啤酒怎么了？”

[eint] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] - [ɑːps] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
AIN'T THERE ENOUGH ' OPS FOR YOU ?
不是 那里 足够的 - 作战行动 为了 你 ?

难道行动还不够多吗?

" [dʒaɪlz] .
" Giles .
" 吉尔斯 .

“吉尔斯。

" - [ɑːps] ?
" ' OPS ?
" - 作战行动 ?

“OPS?

[ðə; ði] ['oʊnli] - [ɑːp] [ðæts] ['evər]
THE ONLY ' OP THAT'S EVER
这 仅有的 - 楼主 那就是 曾经

唯一一个“OP”

- [æd][wɜːr; wər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['blumin] - [wel] !
' AD WERE OUT O ' THE BLOOMIN ' WELL !
- 广告 是 出去 哦 - 这 盛开 - 出色地 !

'AD WERE OUT O' THE Bloomin' WELL!

" [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] .
" THE ART OF DETACHMENT .
" 这 艺术 的 分离 .

《超脱的艺术》

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɔɪstərd] ['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]
(Being a letter from a cloistered lady visiting London to her sister in the
(存在 一个 信 从 一个 隐修 女士 访问 伦敦 到 她 姐姐 在 这
['ʃaiəz] .)
Shires .)
郡 .)

（这是一位隐居伦敦的修女写给住在郡里的妹妹的信。）

[maɪ] [dɪr] [ruːθ] , — [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
My dear Ruth , — Beginning at the beginning ,
我的 亲爱的 露丝 , — 开始 在 这 开始 ,

我亲爱的露丝，——从头开始，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ]
let me tell you that you must at once go to the station to inquire how
让 我 告诉 你 那 你 必须 在 一次 去 到 这 车站 到 查询 如何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['tɪkɪt] ,
it is that they forced me to pay thirty shillings for my ticket ,
它 是 那 他们 强制 我 到 支付 三十 先令 为了 我的 票 ,

我告诉你，你必须立刻去车站打听一下，他们为什么强迫我付三十先令的票钱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] .
instead of one pound .
反而 的 一 磅 .

而不是一磅。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [wʌn] [paʊnd] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

Although	**the**	**price**	**one**	**pound**	**is**	**printed**	**on**	**the**	**ticket**	**,**
虽然	这	价格	一	磅	是	打印	在	这	票	,

虽然票面上印着一英镑的价格，

[aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['ekstrə] .

I	**couldn't**	**get**	**it**	**until**	**I**	**had**	**paid**	**ten**	**shillings**	**extra**	**.**
我	不能	得到	它	直到	我	有	有薪酬的	十	先令	额外的	.

我额外付了十先令才买到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː]

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**get**	**a**	**proper**	**explanation**	**,**	**so**	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**
那里	曾是	不	时间	到	得到	一个	恰当的	解释	,	所以	我	想	你	到	做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

没有时间进行正式解释，所以我希望你能解释一下。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɪr] ['blækmeɪl] [baɪ] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [huːm] [aɪ] ['nevər]

Very	**likely**	**it**	**is**	**sheer**	**blackmail**	**by**	**that**	**man**	**in**	**the**	**booking**	**-**	**office**	**,**	**whom**	**I**	**never**
非常	可能	它	是	透明	勒索	经过	那	男人	在	这	预订	-	办公室	,	谁	我	绝不

[kɛəd] [fɔːr; fər] .

cared	**for**	**.**
关心	为了	.

很可能是售票处那个人赤裸裸的敲诈勒索，我从来都不喜欢他。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [siː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**had**	**better**	**see**	**the**	**station**	**-**	**master**	**about**	**it**	**.**
你	有	更好的	看	这	车站	-	掌握	关于	它	.

你最好去跟站长谈谈这件事。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

The	**next**	**thing**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**is**	**that**	**most**	**of**	**our**	**ideas**	**of**	**London**
这	下一个	事物	我	想	到	告诉	你	是	那	最多	的	我们的	想法	的	伦敦

[ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

are	**wrong**	**.**
是	错误的	.

接下来我想告诉你们的是，我们大多数人对伦敦的看法都是错误的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ə'baʊt] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

You	**remember**	**how**	**we**	**used**	**to**	**be**	**told**	**about**	**its**	**wonderful**	**lighting**	**at**	**night**	**,**
你	记住	如何	我们	用过的	到	是	讲述	关于	它是	精彩的	灯光	在	夜晚	,

你还记得以前人们常说它夜晚的灯光很美吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz]

and	**the**	**comfort**	**of**	**its**	**hotels**	**,**	**and**	**the**	**bright**	**shops**	**,**	**and**	**the**	**crowds**
和	这	舒适	的	它是	酒店	,	和	这	明亮的	商店	,	和	这	人群

[ʌv; əv] ['tæksɪs; 'tæksiz] ,

of	**taxis**	**,**
的	出租车	,

还有舒适的酒店、明亮的商店和熙熙攘攘的出租车。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[wel] , [ðɪs] ['iznt] [truː] [æt; ət] [ɔːl] .

Well	**,**	**this**	**isn't**	**true**	**at**	**all**	**.**
出色地	,	这	不是	真的	在	全部	.

这完全不是事实。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wel] - ['laɪtɪd] ,

So	far	from	being	well	-	lighted	,
所以	远的	从	存在	出色地	-	照明	,

远非光线充足，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [skwer] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bleɪz]

I	assure	you	that	our	few	little	streets	and	market	square	are	a	blaze
我	保证	你	那	我们的	很少	小的	街道	和	市场	正方形	是	一个	火焰

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪti] .

compared	with	this	city	.
比较的	和	这	城市	.

我向你保证，我们那几条小街道和集市广场跟这座城市比起来简直热闹非凡。

[sʌm; səm] [striːts] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [dɑːrk] ,

Some	streets	here	are	absolutely	dark	,
一些	街道	这里	是	绝对地	黑暗的	,

这里有些街道完全漆黑一片。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd]

and	even	in	the	great	thoroughfares	there	is	so	little	light	that	crossing	the	road
和	甚至	在	这	伟大的	干道	那里	是	所以	小的	光	那	过境	这	路

[ɪz][moʊst] ['perələs] .

is	most	perilous	.
是	最多	危险的	.

即使在繁华的大路上，光线也十分昏暗，过马路非常危险。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

The	thing	could	be	put	right	in	a	moment	if	they	would	only	see	to	it	that
这	事物	可以	是	放	正确的	在	一个	片刻	如果	他们	会	仅有的	看	到	它	那

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [kliːnd] ;

the	lamps	were	cleaned	;
这	灯	是	已清洗	;

如果他们能把灯擦干净，这件事很快就能解决；

[aɪ] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]

I	looked	closely	at	several	of	them	and	I	could	see	exactly	what	was
我	看起来	密切	在	一些	的	他们	和	我	可以	看	确切地	什么	曾是

[rɔːŋ] — [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['graɪmi] [stʌf] [hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

wrong	—	a	coat	of	grimy	stuff	has	accumulated	on	the	glass	.
错误的	—	一个	外套	的	肮脏的	东西	有	积累	在	这	玻璃	.

我仔细观察了其中几个，发现问题出在哪里——玻璃上积了一层污垢。

[naʊ] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ɔːf] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['iːzi] ,

Now	to	get	this	off	would	be	quite	easy	,
现在	到	得到	这	离开	会	是	相当	简单的	,

现在把它取下来很容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	does	not	seem	to	have	occurred	to	anyone	to	do	it	.
但	它	做	不是	似乎	到	有	发生	到	任何人	到	做	它	.

但似乎没有人想到要这样做。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] ['veri] ['bædli] ['mænɪdʒd] ;

I	suppose	that	London	is	very	badly	managed	;
我	认为	那	伦敦	是	非常	糟糕	管理	;

我认为伦敦的管理非常糟糕；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [laɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	here	again	I	think	the	advantage	lies	with	us	,
和	这里	再次	我	思考	这	优势	谎言	和	我们	,

而且我认为，在这方面我们再次占据优势。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðæt]['aʊər; ɑːr]['dɪstrɪkt]['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]

for	I	am	certain	that	our	District	Council	would	never	allow	such	a	state
为了	我	是	肯定	那	我们的	区	理事会	会	绝不	允许	这样的	一个	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

因为我确信，我们区议会绝不会允许这种情况发生。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪz]['leɪzi] .

Probably	the	LORD	MAYOR	is	lazy	.
大概	这	主	市长	是	懒惰的	.

或许市长太懒了。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [laɪt] ,

The	funny	thing	is	that	there	is	plenty	of	good	light	,
这	有趣的	事物	是	那	那里	是	很多	的	好的	光	,

有趣的是，这里光线充足。

['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .

only	they	don't	know	how	to	apply	it	.
仅有的	他们	不	知道	如何	到	申请	它	.

只是他们不知道如何应用它。

['evri] [naɪt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] ,

Every	night	,	directly	it	begins	to	be	dark	,
每一个	夜晚	,	直接地	它	开始	到	是	黑暗的	,

每天晚上，天刚黑的时候，

[greɪt] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

great	streams	of	light	are	turned	on	from	all	parts	of	the	city	;
伟大的	溪流	的	光	是	转向	在	从	全部	部分	的	这	城市	;

城市的各个角落都亮起了巨大的光束；

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][də'rektɪd] , [nɑːt] ['daʊnwərdz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	would	you	believe	it	,	they	are	directed	,	not	downwards	so	that	they	could
但	会	你	相信	它	,	他们	是	指导	,	不是	向下	所以	那	他们	可以

[ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

illumine	the	street	,
照亮	这	街道	,

但你相信吗？它们的照射方向并非向下，而是为了照亮街道。

[bʌt; bət] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] !

but	upwards	into	the	empty	sky	!
但	向上	进入	这	空的	天空	!

但是向上，直入空旷的天空！

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɪstrɪkt]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [læf] !

If	the	Chairman	of	our	District	Council	could	see	this	,	how	he	would	laugh	!
如果	这	主席	的	我们的	区	理事会	可以	看	这	,	如何	他	会	笑	!

如果我们区议会主席看到这一幕，他一定会笑个不停！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	wish	you	would	tell	him	.
我	希望	你	会	告诉	他	.

我希望你能告诉他。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][koʊl] .

Then	there	is	coal	.
然后	那里	是	煤炭	.

然后还有煤炭。

[aɪ] [went] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	went	,	as	we	arranged	,	first	to	the	Jerusalem	Hotel	,	but	it	was
我	去	,	作为	我们	安排	,	第一的	到	这	耶路撒冷	酒店	,	但	它	曾是

[laɪk] [aɪs] .

like	ice	.
喜欢	冰	.

我按照约定先去了耶路撒冷酒店，但那里冷冰冰的。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][hoʊ'tel]['piːp(ə)l] [waɪ] [ðə; ði]['sentrəl] ['hiːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ,

When	I	asked	the	hotel	people	why	the	central	heating	was	not	on	,
什么时候	我	问	这	酒店	人们	为什么	这	中央	加热	曾是	不是	在	,

当我问酒店工作人员为什么中央供暖系统没有开启时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][koʊl] .

they	said	that	there	is	no	coal	.
他们	说	那	那里	是	不	煤炭	.

他们说没有煤了。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][koʊl] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	it	seems	that	there	is	coal	,	but	no	one	to	deliver	it	.
在	至少	它	似乎	那	那里	是	煤炭	,	但	不	一	到	递送	它	.

至少看起来煤炭是有的，只是没有人来运送。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊl] - ['mɜːrtʃənt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði]

Just	think	of	our	coal	-	merchant	returning	such	a	reply	to	us	when	the
只是	思考	的	我们的	煤炭	-	商人	返回	这样的	一个	回复	到	我们	什么时候	这

['selər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['empti] .

cellar	was	getting	empty	.
地窖	曾是	获得	空的	.

想想看，当我们的煤窖快空了的时候，我们的煤炭商会给我们这样的回复。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni][ɪk'skjuːs] .

But	in	London	they	seem	to	be	ready	to	put	up	with	any	excuse	.
但	在	伦敦	他们	似乎	到	是	准备好	到	放	向上	和	任何	原谅	.

但在伦敦，他们似乎愿意容忍任何借口。

[waɪ] [ðə; ði][men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] , [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn]

Why	the	men	who	ought	to	deliver	the	coals	are	not	made	to	,	I	can't	imagine
为什么	这	男人	WHO	应该	到	递送	这	煤炭	是	不是	制成	到	,	我	不能	想象

.

:

.

我实在想不明白，为什么那些应该负责送煤的人却不被安排去送煤。

['enihaʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] , [aɪ] [muːvd] ['ɪntuː] ['lɑːdʒɪŋz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][koʊl] ,

Anyhow	,	as	I	was	freezing	,	I	moved	into	lodgings	,	where	there	is	coal	,
无论如何	,	作为	我	曾是	冷冻	,	我	已搬	进入	住宿	,	在哪里	那里	是	煤炭	,

总之，因为我实在太冷了，就搬进了有煤的旅馆。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt][praɪs][ɪz] [æskt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['skʌt(ə)l] .

although	an	exorbitant	price	is	asked	for	each	scuttle	.
虽然	一个	高昂	价格	是	问	为了	每个	偷偷溜走	.

虽然每个船底船的售价都非常昂贵。

[ðə; ði] [greɪt] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['evriwer] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

The	great	topic	of	conversation	everywhere	has	been	some	new	speculation
这	伟大的	话题	的	对话	到处	有	到过	一些	新的	推测

[kɔːld] [ðə; ði][wɔːr] [loʊn] ,

called	the	War	Loan	,
称为	这	战争	贷款	,

最近到处都在热议一种叫做"战争贷款"的新理论。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə]

and	I	have	to	confess	that	as	it	is	so	well	spoken	of	and	is	to
和	我	有	到	承认	那	作为	它	是	所以	出色地	说	的	和	是	到

[peɪ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['dɪvɪdend][ʌv; əv] 5¼ [pər] [sent] .

pay	the	large	dividend	of	5¼	per	cent	.
支付	这	大的	股利	的	5¼	每	中心	.

我不得不承认，由于它口碑极佳，而且将支付 5¼% 的巨额股息。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ɪn'vest] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	arranged	to	invest	something	for	each	of	us	in	it	.
我	有	安排	到	投资	某物	为了	每个	的	我们	在	它	.

我已经安排好我们每个人都投资一部分资金。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][prə'moʊtər] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] — [ɪz] ,

I	don't	know	who	the	promoter	—	a	Mr	.	BONAR	LAW	—	is	,
我	不	知道	WHO	这	启动子	—	一个	先生	.	博纳	法律	—	是	,

我不知道发起人是谁——一位名叫博纳·劳的先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒeibez]

but	it	would	be	awful	for	us	if	he	turned	out	to	be	a	JABEZ
但	它	会	是	可怕	为了	我们	如果	他	转向	出去	到	是	一个	贾贝兹

['bælfuə] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

BALFOUR	in	disguise	.
巴尔弗	在	伪装	.

但如果他其实是伪装的贾贝兹·巴尔弗，那对我们来说就太糟糕了。

[stɪl] , ['nɪrli] [ɔːl] [ɪn'vestmənt] [ɪz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]

Still	,	nearly	all	investment	is	a	gamble	,	and	we	can	only	hope	for	the
仍然	,	几乎	全部	投资	是	一个	赌博	,	和	我们	能	仅有的	希望	为了	这

[best] .

best	.
最好的	.

然而，几乎所有的投资都是一种赌博，我们只能寄希望于最好的结果。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['pepərz] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]

He	must	have	some	peculiar	position	or	the	papers	would	not	support	his
他	必须	有	一些	奇特	位置	或者	这	文件	会	不是	支持	他的

['ventʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ;

venture	as	they	do	;
风险投资	作为	他们	做	;

他一定有某种特殊身份，否则报纸不会像现在这样支持他的冒险行动；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['spiːkɚz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ]

and	there	is	even	a	campaign	of	public	speakers	through	the	country	,	I
和	那里	是	甚至	一个	活动	的	民众	演讲者	通过	这	国家	,	我

[ˌeɪ 'em][toʊld] ,

am	told	,
是	讲述	,

据说，甚至还有人在全国范围内开展公众演讲活动。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'spektəs] [æz; əz][ðer; ðər][tekst][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

taking	his	prospectus	as	their	text	and	literally	imploring	the	people	to
采取	他的	招股说明书	作为	他们的	文本	和	字面上地	恳求	这	人们	到

[ɪn'vest] .

invest	.
投资	.

他们以他的招股说明书为文本，恳求人们投资。

[kwaɪt] [laɪk][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] [wiː; wi] [riːd]

Quite	like	the	South	Sea	Bubble	we	read
相当	喜欢	这	南	海	气泡	我们	读

就像我们读到的南海泡沫一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ʌv; əv][ɪn] [mə'kɔːli] ;
of in MACAULAY ;
的 在 麦考利 ;

在麦考利;

[bʌt; bət] [pliːz] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] .
but please Heaven it won't turn out to be another .
但 请 天堂 它 惯于 转动 出去 到 是 其他 .

但老天保佑，千万不要再发生同样的事情了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
I asked the landlady here about it , but she knew nothing ,
我 问 这 房东 这里 关于 它 , 但 她 知道 没有什么 ,

我问过这里的女房东，但她一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] .
except that her family could not afford to put anything in .
除了 那 她 家庭 可以 不是 买得起 到 放 任何事物 在 .

只是她的家庭负担不起任何投资。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ɜːrn] ['veri] [gʊd] ['mʌni] , " [aɪ] [sed] .
" But your daughters earn very good money , " I said .
" 但 你的 女儿们 赚 非常 好的 钱 , " 我 说 .

“但是你的女儿们挣的钱很好，”我说。

" [ðæts] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊvər]['æftər][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
" That's true , " she replied , " but all that they have over after their clothes ,
" 那就是 真的 , " 她 回复 , " 但 全部 那 他们 有 超过 后 他们的 衣服 ,

“没错，”她回答说，“但他们除了衣服以外，什么也没有了。”

[pʊr] ['gɝːlz] , [ðeɪ] [spend] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;
poor girls , they spend on the theatre or the pictures ;
贫穷的 女孩们 , 他们 花费 在 这 剧院 或者 这 图片 ;

贫穷的女孩们，她们把钱花在看戏或看电影上;

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] .
and I'm glad to think they can do so .
和 我是 高兴的 到 思考 他们 能 做 所以 .

我很高兴他们能够做到这一点。

[aɪ] ['wʊdnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pleʒərz] , [nɑːt][aɪ] .
I wouldn't grudge them their pleasures , not I .
我 不会 怨恨 他们 他们的 快乐 , 不是 我 .

我不会嫉妒他们的快乐，绝对不会。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [ðɪs]
" Judging by the crowded state of all the myriad places of entertainment in this
" 评判 经过 这 挤 状态 的 全部 这 无数 地方 的 娱乐 在 这
['sɪti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [huː] [ɑːr; ər][laɪk][ðem; ðəm] .
city there are millions who are like them .
城市 那里 是 百万 WHO 是 喜欢 他们 .

“从这座城市里无数娱乐场所人满为患的情况来看，像他们这样的人有千百万。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [siːmz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] ,
But I couldn't help thinking that if so much money seems really to be needed ,
但 我 不能 帮助 思维 那 如果 所以 很多 钱 似乎 真的 到 是 需要 ,

但我忍不住想，如果真的需要这么多钱，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . [lɔ:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ,

and	this	Mr	.	LAW	is	really	a	public	benefactor	,
和	这	先生	.	法律	是	真的	一个	民众	恩人	,

这位劳先生真是一位热心公益的慈善家。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	might	not	be	a	bad	idea	to	try	to	divert	some	of	the
它	可能	不是	是	一个	坏的	主意	到	尝试	到	转移	一些	的	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ['bi:ɪŋ] [peɪd] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ʃɪr]

thousands	of	pounds	being	paid	every	day	in	London	alone	for	sheer
数千	的	磅	存在	有薪酬的	每一个	天	在	伦敦	独自的	为了	透明

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

或许将每天仅在伦敦就花费的数千英镑用于纯粹的娱乐活动，从中挪用一部分，不失为一个好主意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɔ:r][moʊst][ʌv; əv] [ði:z]

Of	course	if	England	had	the	misfortune	to	be	at	war	most	of	these
的	课程	如果	英格兰	有	这	不幸	到	是	在	战争	最多	的	这些

['pleɪsɪz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] .

places	would	naturally	be	shut	up	.
地方	会	自然	是	关闭	向上	.

当然，如果英国不幸卷入战争，这些地方自然大多都会被封锁。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] [ʌn'pɑ:pjələr][ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .

By	the	way	,	Germans	are	strangely	unpopular	in	London	just	now	.
经过	这	方式	,	德国人	是	奇怪的	不受欢迎的	在	伦敦	只是	现在	.

顺便一提，德国人现在在伦敦出奇地不受欢迎。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ɔ:l][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

I	have	heard	numbers	of	people	,	all	in	different	places	,
我	有	听到	数字	的	人们	,	全部	在	不同的	地方	,

我听很多人说过类似的话，他们来自不同的地方。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd]['ɑ:mnɪ] - ['bʌsɪz] [ænd; ənd] [ti:] - [ʃɑ:ps] , ['ju:zɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz]

such	as	the	Tube	and	omni	-	buses	and	tea	-	shops	,	using	very	strong	terms
这样的	作为	这	管子	和	全能	-	公交车	和	茶	-	商店	,	使用	非常	强的	条款

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

例如地铁、公共汽车和茶馆，都用非常强烈的词语来形容它们。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

It	has	been	quite	a	series	of	coincidences	.
它	有	到过	相当	一个	系列	的	巧合	.

这真是一连串的巧合。

[noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]

No	more	for	the	present	from
不	更多的	为了	这	展示	从

目前没有更多内容了。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

Your	affectionate
你的	亲热

你深情的

[lu(:)'i:zə] .

LOUISA	.
路易莎	.

路易莎。

" [naʊ] , ['bɑ:bi] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] . "
" **NOW , BOBBY , BE A GOOD BOY AND COME AND SAY YOUR PRAYERS . "**
" 现在 , 鲍比 , 是 一个 好的 男生 和 来 和 说 你的 祈祷 . "

"好了，鲍比，乖乖过来，做你的祷告。"

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] . "
" **I DON'T WANT TO . "**
" 我 不 想 到 . "

"我不想。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , ['bɑ:bi] .
" **BUT YOU MUST , BOBBY .**
" 但 你 必须 , 鲍比 .

但是你必须这样做，鲍比。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [wʌns] . "
COME ALONG AT ONCE . "
来 沿着 在 一次 . "

立刻过来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" **ALL RIGHT , THEN .**
" 全部 正确的 , 然后 .

"好吧，那就这样吧。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
I SHALL PRAY FOR THE GERMANS .
我 将 祈祷 为了 这 德国人 .

我将为德国人祈祷。

" ['sɔŋz] [ʌv; əv] [fu:d] [prə'dʌkʃn] .
" **SONGS OF FOOD PRODUCTION .**
" 歌曲 的 食物 生产 .

"食物生产的歌谣。"

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[tʌb] - [swɪl] , [tʌb] - [swɪl] ! [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [tʌb] - [swɪl] ?
Tub - swill , tub - swill ! have you any tub - swill ?
浴缸 - 泔水 , 浴缸 - 泔水 ! 有 你 任何 浴缸 - 泔水 ?

桶里有泔水吗？桶里有泔水吗？

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['fʊtmən] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ;
I will send my footman to fetch it , if I may ;
我 将要 发送 我的 男仆 到 拿来 它 , 如果 我 可能 ;

如果可以的话，我会派我的侍从去取。

[fɔ:r; fər][aɪm]['hoʊpɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['restərənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['naɪsɪst][klʌbz] [wɪl]
For I'm hoping all the restaurants and all the nicest clubs will
为了 我是 希望 全部 这 餐厅 和 全部 这 最友善的 俱乐部 将要

因为我希望所有的餐馆和所有最好的俱乐部都能.....

[gɪv] [ˌem 'i:]['broʊkən] ['vɪtlz] , [ɪf] [aɪ][send][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [i:tʃ] [deɪ] ;
Give me broken victuals , if I send for them each day ;
给 我 破碎的 食物 , 如果 我 发送 为了 他们 每个 天 ;

如果我每天都叫人去取食物，就给我残羹剩饭吧；

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
In the Park , in Piccadilly ,
在 这 公园 , 在 皮卡迪利 ,

在公园里，在皮卡迪利大街上，

[daʊn] [æt; ət]['æskɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃaiəz] ,
Down **at** **Ascot** **,** **in** **the** **Shires** **,**
向下 在 阿斯科特 , 在 这 郡 ,

在阿斯科特郡，

[wi:v] [bɪn] [ʌp][ɪn][tɜ:rmz][laɪk] " ['fɪli] , "
We've **been** **up** **in** **terms** **like** **"** **filly** **,** **"**
我们已经 到过 向上 在 条款 喜欢 " 小母马 , "

我们曾经用过"小母马"这样的词语来形容自己。

" [dæmz] " [ænd; ənd] " [saɪəz] , "
" **Dams** **"** **and** **"** **sires** **,** **"**
" 水坝 " 和 " 种公牛 , "

"母系"和"父系"，

" ['smu:ðz] " [ænd; ənd] " ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;
" **Smooths** **"** **and** **"** **wires** **;**
" 平滑 " 和 " 电线 ;

"平滑"和"电线"；

" [naʊ] [its] " [gɪlts] " [ænd; ənd] [its] " [bɔ:z]
" **Now** **it's** **"** **gilts** **"** **and** **it's** **"** **boars**
" 现在 它是 " 镀金 " 和 它是 " 野猪

现在改成"母猪"和"公猪"了。

" [ænd; ənd] [its] " ['sʌkərz] " [ænd; ənd] [its] " ['stɔrz] " —
" **And** **it's** **"** **suckers** **"** **and** **it's** **"** **stores** **"** **—**
" 和 它是 " 傻瓜 " 和 它是 " 商店 " —

"还有'傻瓜'和'商店'——

[ðə; ði][tɜ:rmz] [ðæt] [wʌn] [ə'kwaiəz]
The **terms** **that** **one** **acquires**
这 条款 那 一 收购

一个人获得的条件

[naʊ] [wɪə(r)] ['ki:pɪŋ] [pɪgz][tu:; tə] [peɪ] .
Now **we're** **keeping** **pigs** **to** **pay** **.**
现在 是 保持 猪 到 支付 .

现在我们养猪是为了赚钱。

[hɔ:g] - [wɑ:ʃ] , [hɔ:g] - [wɑ:ʃ] !
Hog **-** **wash** **,** **hog** **-** **wash** **!**
猪 - 洗 , 猪 - 洗 !

胡说八道，胡说八道！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['selɪŋ] [hɔ:g] - [wɑ:ʃ]
are **you** **selling** **hog** **-** **wash**
是 你 销售 猪 - 洗

你卖的是胡说八道吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [nu:'mætɪk] [spreɪ] ?
In **a** **pretty** **bottle** **with** **a** **nice** **pneumatic** **spray** **?**
在 一个 漂亮的 瓶子 和 一个 好的 气动 喷 ?

装在一个漂亮的瓶子里，配有一个好用的气动喷雾器?

[ˌnevər'mɔ:r] [ɪn] [pər'fju:m] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] [wɑ:ʃ] ;
Nevermore **in** **perfume** **shall** **a** **useless** **little** **dog** **wash** **;**
永不再 在 香水 将 一个 无用 小的 狗 洗 ;

无用的小狗再也不能用香水洗澡了;

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['bu:dwɑ:r] ['preʃəs] ['pɪgiz] ['hoʊldɪŋ] [sweɪ] .
In **my** **heart** **and** **boudoir** **precious** **piggy's** **holding** **sway** **.**
在 我的 心 和 闺房 宝贵的 小猪的 保持 摇摆 .

在我心中和闺房里，珍贵的小猪占据着主导地位。

[oʊ] , [ɪn'diːd] , [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sɪli]
Oh , indeed , it's worse than silly
哦 , 的确 , 它是 更糟 比 愚蠢的

哦，确实，这比愚蠢还要糟糕。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [əd'maiəz]
If a person now admires
如果 一个 人 现在 钦佩

如果一个人现在钦佩

[æn; ən][ɪn'edəb(ə)l] [jʌŋ] ['fɪli] ,
An inedible young filly ,
一个 不可食用 年轻的 小母马 ,

一匹不能食用的小母马，

[dæmz][ænd; ənd][saɪəz] ,
Dams and sires ,
水坝 和 种公牛 ,

母牛和公牛，

['smuːðz] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;
Smooths and wires ;
平滑 和 电线 ;

光滑的和线状的；

[fɔːr; fər][ɪn][gɪlts][ænd; ənd][ɪn] [bɔːz]
For in gilts and in boars
为了 在 镀金 和 在 野猪

对于母猪和公猪

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌkərz] [ænd; ənd][ɪn] ['stɔrz]
And in suckers and in stores
和 在 傻瓜 和 在 商店

而且在棒棒糖和商店里

['prɑːpər] ['kiːnnəs] [wʌn] [ə'kwaiəz]
Proper keenness one acquires
恰当的 敏锐 一 收购

适当的敏锐度是可以培养的。

[naʊ] [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [pɪgz][tuː; tə] [peɪ] .
Now we're keeping pigs to pay .
现在 是 保持 猪 到 支付 .

现在我们养猪是为了赚钱。

" [ə; eɪ][bɜːr'lɪn] ['telɪgræm] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] ['empərər] [ə; eɪ]
" A Berlin telegram says that the Kaiser has created the Austrian Emperor a
" 一个 柏林 电报 说道 那 这 凯撒 有 创建 这 奥地利 皇帝 一个
[fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
Field - Marshal .
场地 - 元帅 .

“柏林的一份电报称，德皇已册封奥地利皇帝为陆军元帅。”

[ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . " — ['glɑːsgəu]
The material damage done was insignificant . " — Glasgow
这 材料 损害 完毕 曾是 微不足道 . " — 格拉斯哥

物质损失微不足道。——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [taɪmz] .
Evening Times .
晚上 《时代周刊》 .

晚间时报。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
But **the** **moral** **effect** **was** **tremendous** **.**
但 这 道德 影响 曾是 巨大的 .

但它带来的道德影响是巨大的。

" [mɔ:r] [fu:d] . — ['wɑ:ntɪd] , ['pɑ:rtnər] , ['i:ðər] [seks] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [stɑ:k] ['oʊpən] - [er] [pɪg] - [fɑ:rm]
" **More** **Food** **.** **—** **Wanted** **,** **Partner** **,** **either** **sex** **,** **to** **increase** **stock** **open** **-** **air** **pig** **-** **farm**
" 更多的 食物 . — 通缉 , 伙伴 , 任何一个 性别 , 到 增加 库存 打开 - 空气 猪 - 农场
. " — ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
. **"** **—** **Morning** **Paper** **.**
. " — 早晨 纸 .

“更多食物——诚聘合伙人，男女不限，以增加露天养猪场的存栏量。”——《晨报》

[æn; ən]['oʊpənɪŋ][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [hɔ:gz][wi:; wi] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
An **opening** **for** **one** **of** **the** **Food** **Hogs** **we** **read** **so** **much** **about** **.**
一个 开幕 为了 一 的 这 食物 猪 我们 读 所以 很多 关于 .

这是为我们经常听说的“吃货”之一准备的职位空缺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **130** **]**
[页 -]

[第130页]

['ɑ:ksfərd] [ˌri:'vizitid] .
OXFORD **REVISITED** **.**
牛津 重访 .

重访牛津。

[læst] [wi:k] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['mɪlətəri] ['du:ti] ,
Last **week** **,** **a** **prey** **to** **military** **duty** **,**
最后的 星期 , 一个 猎物 到 军队 责任 ,

上周，一名应征入伍的士兵

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] ['lægɪŋ] ['futsteps] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ;
I **turned** **my** **lagging** **footsteps** **to** **the** **West** **;**
我 转向 我的 滞后 脚步声 到 这 西方 ;

我转身，拖着疲惫的脚步向西走去；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['si:nɪk] ['bju:ti] ,
I **have** **a** **natural** **taste** **for** **scenic** **beauty** **,**
我 有 一个 自然的 品尝 为了 风景优美 美丽 ,

我天生就对风景优美之处情有独钟。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][pent][i'məuʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [gest]
And **all** **my** **pent** **emotions** **may** **be** **guessed**
和 全部 我的 五角星 情绪 可能 是 猜对了

我所有压抑的情绪或许都能被猜到。

[tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'gen]
To **find** **myself** **again**
到 寻找 我 再次

重新找回自我

[æt; ət]['dɪdkɑ:t] , ['ləuðli] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
At **Didcot** **,** **loathliest** **junction** **of** **the** **plain** **.**
在 迪德科特 , 最令人厌恶的 交汇处 的 这 清楚的 .

迪德科特，平原上最令人厌恶的交汇处。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['weɪtər] ,
But **all** **things** **come** **unto** **the** **patient** **waiter** **,**
但 全部 事物 来 到 这 病人 服务员 ,

但凡耐心等待的人，最终都会得到回报。

" [bɪ'hoʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪!

" [aɪ][kraɪd] , " [ɪn][jɑːn] [kən'tɪgjuəs] [bluː]
" I cried , " in yon contiguous blue
" 我 哭 , " 在 远 相邻的 蓝色的

我哭了，“在那片连绵的蓝色中”

['biːtl] [ðə; ði] [æn'tiːk] [spaɪəz][ʌv; əv]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər]
Beetle the antique spires of Alma Mater
甲虫 这 古董 尖塔 的 阿尔玛 母

甲虫 母校古老的尖顶

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː]
Almost exactly as they used to do
几乎 确切地 作为 他们 用过的 到 做

几乎和他们以前的做法一模一样。

[ɪn] - ,
In 1898 ,
在 - ,

1898年，

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] .
When I became an undergraduate .
什么时候 我 成为 一个 本科 .

当我成为本科生的时候。

" [oʊ][dʒɔɪz] [hwɛə'tuː] [aɪ] [went] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['braɪdl] ,
" O joys whereto I went as to a bridal ,
" 哦 喜悦 到哪里 我 去 作为 到 一个 新娘 ,

“哦，我如同参加婚礼般享受的喜悦，

[wɪð; wɪθ] ['juːθs] [fer] ['ɔːrioʊl] ['klʌstərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [braʊ]
With Youth's fair aureole clustering on a brow
和 青年的 公平的 光环 聚类 在 一个 眉头

青春的白皙光晕簇拥在眉间

[ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] (-)
That no amount of culture (herpecidal)
那 不 数量 的 文化 (-)

任何文化（杀疱疹）都无法治愈

[wɪl] [koʊks][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːp][frʌm; frəm] [naʊ] ,
Will coax the semblance of a crop from now ,
将要 哄 这 外表 的 一个 庄稼 从 现在 ,

从现在开始，我会努力让庄稼看起来像是长出来了。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [meɪk] [jiː; jɪ][maɪn] ;
Once more I make ye mine ;
一次 更多的 我 制作 是的 矿 ;

我再次将你归我所有;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .
There is a train that leaves at half - past nine .
那里 是 一个 火车 那 树叶 在 一半 - 过去的 九 .

九点半有一趟火车出发。

" [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [lænd] [wer] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz]
" In a rude land where life among the boys is
" 在 一个 粗鲁的 土地 在哪里 生活 之中 这 男孩们 是

“在一个粗野的土地上，男孩们的生活是.....”

[wʌn] [lɔːŋ] [glæd] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ænd; ənd] ['kɔːfɪn] [dʒuːs] ,

One	long	glad	round	of	cards	and	coffin	juice	,
一	长的	高兴的	圆形的	的	牌	和	棺材	汁	,

一轮漫长而愉快的纸牌游戏和棺材汁，

[ænd; ənd] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɔɪz] [ɪz]

And	any	sort	of	intellectual	poise	is
和	任何	种类	的	知识分子	沉着	是

任何形式的智力沉着都是

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [bʌt] [ʌv; əv] [wel] - [ɪk'sprest] [ə'bjuːs] ,

The	constant	butt	of	well	-	expressed	abuse	,
这	持续的	屁股	的	出色地	-	表达	虐待	,

经常成为尖刻辱骂的对象

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [dɪs'greɪs]

And	it	is	no	disgrace
和	它	是	不	耻辱

这并非耻辱。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [naɪf] [ˌɪn'saɪd] [wʌnz] [feɪs] ,

To	put	a	table	-	knife	inside	one's	face	,
到	放	一个	桌子	-	刀	里面	一个人的	脸	,

用餐刀伸进自己的脸里，

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'membər] ['pikniks] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪsɪs] ,

"	I	have	remembered	picnics	on	the	Isis	,
"	我	有	记得	野餐	在	这	伊西斯	,

“我记得在伊西斯河上野餐的情景，

['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd] [bʌmps] [ænd; ənd] - [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] ,

Bonfires	and	bumps	and	BOFFIN'S	cakes	and	tea	,
篝火	和	颠簸	和	-	蛋糕	和	茶	,

篝火、碰撞、还有博芬的蛋糕和茶，

[nɔːr] ['evər] [driːmd] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kraɪsɪs]

Nor	ever	dreamed	a	European	crisis
也不	曾经	梦见	一个	欧洲的	危机

也从未预料到会发生欧洲危机。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] —

Would	make	a	British	soldier	out	of	me	—
会	制作	一个	英国	士兵	出去	的	我	—

会把我变成一名英国士兵——

[ðə; ði] [mjuːt] [ɪn'glɔːriəs] [kaɪnd]

The	mute	inglorious	kind
这	沉默的	不光彩的	种类

沉默而卑微的那种

[ðæt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['biːstli] [wɔːr] [ɑːn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

That	push	the	beastly	war	on	from	behind	.
那	推	这	兽	战争	在	从	在后面	.

那股力量从背后推动着这场残酷的战争继续下去。

" [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] " ([aɪ] [mjuːzd]) " [ænd; ənd] [kwɑːd] [ænd; ənd] ['klɔɪstər]

"	But	here	I	am	"	(	I	mused	)	"	and	quad	and	cloister
"	但	这里	我	是	"	(	我	沉思	)	"	和	四边形	和	修道院

“但我却身处此地，”我沉思道，“这里是庭院和修道院。”

[ɑːr; ər] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ə'lʊr] ;

Are	beckoning	to	me	with	the	old	allure	;
是	招手	到	我	和	这	老的	引诱	;

它们正以昔日的魅力向我招手；

[ðə; ði] ['lʌvli] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ju:θ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] ['ɔɪstər]

The	lovely	world	of	Youth	shall	be	mine	oyster
这	迷人的	世界	的	青年	将	是	矿	牡蛎

青春的美好世界将尽归我所有

[wɪtʃ] [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] ,

Which	I	for	one	-	and	-	ninepence	can	secure	,
哪个	我	为了	一	-	和	-	九便士	能	安全的	,

我只需一先令九便士就能买到，

[ri:tʃɪŋ] [ɑ:n] ['mɛməriz] [wɪŋ]

Reaching	on	Memory's	wing
到达	在	记忆的	翼

乘着记忆的翅膀

[pɑ:r'næsəs] - [groʊvz] [ænd; ənd] ['wɪzdəmz] ['feɪbld] [sprɪŋ] .

Parnassus	'	groves	and	Wisdom's	fabled	spring	.
帕纳索斯山	-	小树林	和	智慧的	传说中的	春天	.

帕纳索斯山的树林和智慧的传说之泉。

" [bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði][fækts] !

"	But	oh	,	the	facts	!
"	但	哦	,	这	事实	!

但是，哦，事实是!

[haʊ] [du:md] [tu:; tə][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n]

How	doomed	to	disillusion
如何	注定失败	到	幻灭

注定要失望

[ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [tʃi:t] [ðə; ði]['maɪndz] [rɪ'spɑ:nsɪv] [aɪ] !

The	dreams	that	cheat	the	mind's	responsive	eye	!
这	梦境	那	欺骗	这	心灵的	响应式设计	眼睛	!

欺骗心灵敏锐之眼的梦境!

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌndərˌgræd] [ɪn] [geɪ] [prə'fju:ʒn]

Where	are	the	undergrads	in	gay	profusion
在哪里	是	这	本科生	在	同性恋	丰富

同性恋群体中的本科生在哪里?

[hu:z] ['weskɪts] [meɪd] [mə'loʊdiəs] [ðə; ði] [haɪ] ,

Whose	waistcoats	made	melodious	the	High	,
谁	马甲	制成	悦耳动听	这	高的	,

是谁的背心让高音变得悦耳动听?

[ɔ:l][ðə; ði] [ʒ\\:'nes] [dɔ:'reɪ]

All	the	jeunesse	dorée
全部	这	婕斯	金色

所有黄金少女

[ðæt] [ʃed] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər] [deɪ] ?

That	shed	the	glamour	of	an	elder	day	?
那	棚	这	魅力	的	一个	长老	天	?

那是否褪去了老年人的光环?

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi]['ɑ:ksfərd] ?

Can	this	be	Oxford	?
能	这	是	牛津	?

这是牛津吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['kɑ:lɪdʒ]

And	is	that	my	college
和	是	那	我的	大学

那是我的大学吗?

[ðæt] ['vɔmits] ['kɑ:ki] [θru:] [ɪts]['seɪkrɪd] [geɪt] ?
That vomits khaki through its sacred gate ?
那 呕吐 卡其色 通过 它是 神圣 门 ?

那座神圣的大门竟然会吐出卡其布?

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [sku:lz] [wer] [wʌns][aɪ] ['ɛrd] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ]
Are those the schools where once I aired my knowledge
是 那些 这 学校 在哪里 一次 我 播出 我的 知识

那些是我曾经宣扬过知识的学校吗?

[wer] ['nɜ:rsɪz] [pæs] [ænd; ənd] ['æmbjulənsiz] [weɪt] ?
Where nurses pass and ambulances wait ?
在哪里 护士 经过 和 救护车 等待 ?

护士经过的地方和救护车等候的地方?

[ɑ:] ! [sɪk] [wʌnz] , [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] ,
Ah ! sick ones , pale of face ,
啊 ! 生病的 一个 , 苍白 的 脸 ,

啊！病号，脸色苍白。

[aɪ] [tu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['tɔ:tʃəz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] !
I too have suffered tortures in that place !
我 也 有 遭受 酷刑 在 那 地方 !

我也曾在那个地方遭受过酷刑!

[ɪn][tɑ:m][hɪz; ɪz][kwɑ:d][ðə; ði] [blʌdz] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['flɜ:rɪʃ] ;
In Tom his quad the Bloods no longer flourish ;
在 汤姆 他的 四边形 这 血 不 更长 繁荣 ;

在汤姆的四轮摩托车上，血统不再兴盛;

['beiliəl] [ɪz] [ber] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][maɪld][ˌhin'du:; 'hindu:] ;
Balliol is bare of all but mild Hindoos ;
贝利奥尔学院 是 裸 的 全部 但 温和的 印度教徒 ;

贝利奥尔学院里除了温和的印度教徒外，几乎没有其他印度教徒;

[ðə; ði]['stɔ:lwərt][ɔ:rz; oʊrz][ðæt]['aɪsɪs][ju:st][tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ]
The stalwart oars that Isis used to nourish
这 坚定的 桨 那 伊西斯 用过的 到 滋养

伊西斯用来滋养的坚韧的桨

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['gɪvɪŋ] [frɪts] [ðə; ði] [blu:z] ,
Are in the trenches giving Fritz the Blues ,
是 在 这 战壕 给予 弗里茨 这 蓝调 ,

身处战壕，让弗里茨感到沮丧，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [di:] . [di:] .
And many a stout D . D .
和 许多 一个 肥硕 D . D .

还有很多结实的DD

[ɪz] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vi:] . [ti:] . [si:] .
Is digging trenches with the V . T . C .
是 挖掘 战壕 和 这 V . T . C .

用视频会议系统挖沟

[waɪ] [pres] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wen] ['evri] ['hæloʊd] [kloʊz][ɪz]
Why press the search when every hallowed close is
为什么 按 这 搜索 什么时候 每一个 神圣的 关闭 是

既然每个神圣的结局都是如此，为什么还要点击搜索按钮呢?

['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] ['soʊldʒərz] ['fɔ:miŋ] [fɔ:z] ;
Cluttered with youthful soldiers forming fours ;
杂乱 和 青春 士兵 成型 四 ;

到处都是四人一组的年轻士兵;

[waɪl] [ðə; ði] [drʌm] ['stʌtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:glər] [bloʊz] [hɪz; ɪz]
While the drum stutters and the bugler blows his
尽管 这 鼓 口吃 和 这 司号员 打击 他的

当鼓声断断续续，号手吹响他的

[laʊd] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bʊl] - ['sɑ:rdʒənt] ['rɔrz] ,
Loud summons , and the hoarse bull - sergeant roars ,
大声 传票 , 和 这 嘶哑 公牛 - 军士 咆哮 ,

响亮的召唤声，嘶哑的军士长咆哮着，

[waɪl] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:]
While almost out of view
尽管 几乎 出去 的 看法

几乎完全消失在视线之外

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] ['baɪpleɪn] [kli:vz] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [blu:] ?
The thrumming biplane cleaves the astonished blue ?
这 嗡嗡作响 双翼飞机 裂片 这 惊讶 蓝色的 ?

轰鸣的双翼飞机划破了惊愕的蓝色天空?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [stɜ:r] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['poʊət] ,
It is a sight to stir the pulse of poet ,
它 是 一个 视线 到 搅拌 这 脉冲 的 诗人 ,

这是足以激起诗人心潮的景象。

[ði:z] ['splendɪd] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['faɪərd] ,
These splendid youths with zeal and courage fired ,
这些 灿烂 青年 和 热情 和 勇气 被解雇 ,

这些才华横溢、充满热情和勇气的青年们奋勇向前，

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌem 'i:] , [em] . [ə; eɪ] . — [waɪ] , [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
But as for Private Me , M . A . — why , blow it !
但 作为 为了 私人的 我 , M . 一个 . — 为什么 , 吹 它 !

但至于我，MA——哎呀，搞砸了!

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [meɪks] [ˌem 'i:] ['taɪərd] ;
The very sight of soldiers makes me tired ;
这 非常 视线 的 士兵 制作 我 疲劳的 ;

一看到士兵我就感到疲倦;

['lɜ:rnɪŋ] — [dɪ'tætʃt] , [ə'pɑ:rt] —
Learning — detached , apart —
学习 — 分离的 , 除 —

学习——脱离现实，独立进行——

[aɪ] [sɔ:t] , [nɑ:t] ['wɔrz] [ri'və:bəreitiŋ] [ɑ:rt] .
I sought , not War's reverberating art .
我 寻求 , 不是 战争的 回响 艺术 .

我所追求的，并非战争的回响艺术。

- [sɜ:rtʃ] !
Yain search !
- 搜索 !

Yain 搜索!

[bʌt; bət] [si:] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[wʌn] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]
One ancient institution
一 古老的 机构

一个古老的机构

[stɪl] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][stænd] ;
Still doing business at the same old stand ;
仍然 正在做 商业 在 这 相同的 老的 站立 ;

依然在老地方做生意;

- [tɪz] ['mesərz] . ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz][bæŋk] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] - ,
' Tis Messrs . Barclay's Bank , or I'm a Proossian ,
- 的 先生们 . 巴克莱银行 银行 , 或者 我是 一个 - ,

要么是巴克莱银行，要么我就是个普罗索斯人。

[ðæt] ['əːst] [dɪ'spenst] [maɪ]['slendər] [kæʃ] - [ɪn] - [hænd] ;
That erst dispensed my slender cash - in - hand ;
那 最初 分发 我的 苗条 现金 - 在 - 手 ;

那次支付了我手头仅有的一点现金;

[aɪl] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pelf]
I'll borrow of their pelf
患病的 借 的 他们的 不义之财

我会借他们的钱。

[ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm][wɔːr] [loʊn] [tuː; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self] .
And buy some War Loan to console myself .
和 买 一些 战争 贷款 到 安慰 我 .

然后买些战争贷款来安慰自己。

['ælgɑːl] .
ALGOL .
藻类 .

藻类。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vestmənt] .
THE GREAT INVESTMENT .
这 伟大的 投资 .

伟大的投资。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fer] [mæn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hʌnz] .
I am a fair man , even to Huns .
我 是 一个 公平的 男人 , 甚至 到 匈奴人 .

我为人公正，即使对待匈奴人也是如此。

[wen] ['dʒɜːrməni] [peɪz] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] £2 , - , - ,
When Germany pays an indemnity of £2 , 000 , 000 ,
什么时候 德国 支付 一个 赔款 的 £2 , - , - ,

当德国支付200万英镑的赔款时，

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːk] [ɔːf][ə; eɪ] ['tenər] [ɔːr][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] [dʌn]
000 I think we might knock off a tenner or so because the KAISER has done
- 我 思考 我们 可能 敲 离开 一个 十英镑 或者 所以 因为 这 凯撒 有 完毕
[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr][bæŋks] .
so much to beautify our banks .
所以 很多 到 美化 我们的 银行 .

我觉得我们可以减价十英镑左右，因为凯撒大帝为美化我们的河岸做了很多工作。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] ['tʃɪrləs] ['pleɪsɪz] .
Once they were cold cheerless places .
一次 他们 是 寒冷的 冷冷清清 地方 .

它们曾经是寒冷阴郁的地方。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvərdræft] ['ɔːlweɪz] [swept] [θruː] [ðem; ðəm] .
A suspicion of an overdraft always swept through them .
一个 怀疑 的 一个 透支 总是 扫荡 通过 他们 .

他们心中始终萦绕着透支的疑虑。

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [ænd; ənd] [braʊn]
Now I love to go to the bank and see the beautiful blonde and brown
现在 我 爱 到 去 到 这 银行 和 看 这 美丽的 金发 和 棕色的
[ænd; ənd] ['ɔːbərn] ['hedz] [bent]['oʊvər][ðə; ði] ['ledʒəz] .
and auburn heads bent over the ledgers .
和 奥本 头部 弯曲 超过 这 账簿 .

现在我喜欢去银行，看看那些美丽的金发女郎、棕发女郎和红褐色女郎低头看着账簿。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][maɪ]
If I could be quite certain that they were not looking up the details of my
如果 我 可以 是 相当 肯定 那 他们 是 不是 寻找 向上 这 细节 的 我的
[ə'kaʊnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
account I should be perfectly happy .
帐户 我 应该 是 完美 快乐的 .

如果我能完全确定他们没有查看我的账户详情，我就非常放心了。

['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [wɔːr] [loʊn] [æt; ət] 5¼ [pər] [sent] .
Somebody told me that I could buy War Loan at 5¼ per cent .
某人 讲述 我 那 我 可以 买 战争 贷款 在 5¼ 每 中心 .

有人告诉我，我可以以 5.25% 的利率购买战争债券。

[baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ][bæŋk][æt; ət][faɪv][pər][sent] .
by borrowing money from my bank at five per cent .
经过 借贷 钱 从 我的 银行 在 五 每 中心 .

我以 5% 的利率从银行贷款。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
This seemed to be the kind of investment I had been looking for .
这 似乎 到 是 这 种类 的 投资 我 有 到过 寻找 为了 .

这似乎正是我一直在寻找的那种投资机会。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə; eɪ][net] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
I found that if I took a million on those terms I should draw a net income of
我 成立 那 如果 我 采取 一个 百万 在 那些 条款 我 应该 画 一个 网 收入 的
£2 ,
£2 ,
£2 ,

我发现，如果我按这些条件拿走一百万英镑，我应该能拿到2英镑的净收入。

- [ə; eɪ] [jɪr] .
500 a year .
- 一个 年 .

每年500人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪtriət] .
But I am a patriot .
但 我 是 一个 爱国者 .

但我是一名爱国者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] £2 ,
It seemed to me that £2 ,
它 似乎 到 我 那 £2 ,

在我看来，2英镑，

- [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
500 a year was rather more than I was worth to the nation .
- 一个 年 曾是 相当 更多的 比 我 曾是 值得 到 这 国家 .

每年500美元对我来说远远超过了我对国家的价值。

[wʌz; wəz][aɪ] ['betər] ['vælјuː][ðæn; ðən][sɪks][em] . [piː] . - [es] ?
Was I better value than six M . P . ' s ?
曾是 我 更好的 价值 比 六 M . P . - s ?

我比六个MP更有价值吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [sɪks] ['ræmzi] [mək'dɑːnəldz] .
Of **course** **I** **might** **be** **worth** **six** **RAMSAY** **MACDONALDS** **.**
的 课程 我 可能 是 值得 六 拉姆齐 麦当劳 .

当然，我可能值六个拉姆齐麦当劳。

[haʊ'evər] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [griːd] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
However **I** **resolved** **to** **avoid** **greed** **and** **ask** **for** **a** **simple** **hundred** **thousand** **.**
然而 我 已解决 到 避免 贪婪 和 问 为了 一个 简单的 百 千 .

但我决心克制贪婪，只求得到十万。

[soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , ['wɔtəu; vɑː'təu] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
So **I** **went** **to** **my** **bank** **and** **said** **to** **a** **blue** **-** **eyed** **,** **Watteau** **type** **of** **beauty** **,**
所以 我 去 到 我的 银行 和 说 到 一个 蓝色的 - 眼睛 , 华托 类型 的 美丽 ,

于是我去了银行，对一位有着蓝色眼睛、像华托画作中人物那样的美女说：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [pliːz] .
" **I** **want** **to** **see** **the** **manager** **,** **please** **.**
" 我 想 到 看 这 经理 , 请 .

我想见经理。

[kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [wɔːr] [loʊn] , " [aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
Concerning **an** **important** **investment** **in** **War** **Loan** **,** **"** **I** **added** **hastily** **,**
有关 一个 重要的 投资 在 战争 贷款 , " 我 额外 草草 ,

关于一项重要的战争贷款投资，"我匆忙补充道，"

[fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['dæmzl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['oʊvərdræft] .
fearing **lest** **the** **damsel** **should** **conclude** **that** **I** **wanted** **an** **ordinary** **overdraft** **.**
害怕 免得 这 闺女 应该 结束 那 我 通缉 一个 普通的 透支 .

我怕那位小姐误以为我想要的是普通的透支。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] ['praɪvət] [ruːm] .
I **was** **ushered** **into** **the** **manager's** **private** **room** **.**
我 曾是 引导 进入 这 经理的 私人的 房间 .

我被领进了经理的私人房间。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr] [loʊn] , " [aɪ] [bɪ'gæn] .
" **About** **this** **War** **Loan** **,** **"** **I** **began** **.**
" 关于 这 战争 贷款 , " 我 开始 .

"关于这笔战争贷款，"我开口说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [æd'væns] ['mʌni] [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] .
" **I** **understand** **that** **you** **advance** **money** **at** **five** **per** **cent** **.**
" 我 理解 那 你 进步 钱 在 五 每 中心 .

"我了解到你们的贷款利率是百分之五。"

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] . "
to **make** **the** **purchase** **.** **"**
到 制作 这 购买 . "

进行购买。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , ['biːmɪŋ] .
" **Yes** **,** **that** **is** **so** **,** **"** **said** **the** **manager** **,** **beaming** **.**
" 是的 , 那 是 所以 , " 说 这 经理 , 光芒四射 .

"是的，的确如此，"经理笑容满面地说。

[aɪ] [lept] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
I **leapt** **for** **joy** **.**
我 跳跃 为了 喜悦 .

我高兴得跳了起来。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kætʃ] ['sʌmwer] .

I	had	thought	that	there	must	be	a	catch	somewhere	.
我	有	想法	那	那里	必须	是	一个	抓住	某处	.

我当时就觉得这其中肯定有什么猫腻。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [aɪ] [sed] .

"	Put	me	down	for	a	hundred	thousand	,	"	I	said	.
"	放	我	向下	为了	一个	百	千	,	"	我	说	.

“给我十万，”我说。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['nɪrli] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪŋ] - [tʃer] .

The	manager	nearly	fell	out	of	his	swing	-	chair	.
这	经理	几乎	跌倒	出去	的	他的	摇摆	-	椅子	.

经理差点从秋千椅上摔下来。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,

"	My	dear	Sir	,	"	he	gasped	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	他	倒吸一口气	,

“我亲爱的先生，”他喘着气说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʊrɪŋ]

"	have	you	any	prospect	of	being	able	to	save	a	hundred	thousand	during
"	有	你	任何	前景	的	存在	有能力的	到	节省	一个	百	千	期间

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ? "

the	next	year	or	so	?	"
这	下一个	年	或者	所以	?	"

“您认为在未来一年左右的时间里，有可能攒下十万吗？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mɪlk] - ['diːlər] [ɔːr][ə; eɪ][mjuː'nɪʃ(ə)n] - ['wɜːrkər] ?

"	Am	I	a	milk	-	dealer	or	a	munition	-	worker	?
"	是	我	一个	牛奶	-	经销商	或者	一个	弹药	-	工人	?

“我是卖牛奶的还是军工厂工人？”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪvd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

"	I	should	be	both	surprised	and	gratified	if	I	saved	that	sum	in	a	year	.
"	我	应该	是	两个都	惊讶	和	满意	如果	我	已保存	那	和	在	一个	年	.

“如果我一年能存下这笔钱，我会既感到惊讶又感到欣慰。”

[stɪl] [aɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Still	I	might	do	it	,	you	know	.
仍然	我	可能	做	它	,	你	知道	.

不过我可能还是会这么做，你知道的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tə'bækoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	should	have	to	give	up	tobacco	,	of	course	.
我	应该	有	到	给	向上	烟草	,	的	课程	.

我当然应该戒烟。

[ɔːr] [sə'poʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][daɪd][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] ['hænsəm]

Or	suppose	relations	hitherto	unknown	to	me	died	and	left	me	handsome
或者	认为	关系	迄今为止	未知	到	我	死亡	和	左边	我	英俊的

['legəsiz] .

legacies	.
遗产	.

或者假设我素未谋面的亲戚去世了，给我留下了丰厚的遗产。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] .

You	**are**	**always**	**seeing**	**these**	**things**	**in**	**the**	**papers**	**.**
你	是	总是	看到	这些	事物	在	这	文件	.

你总能在报纸上看到这些事情。

- ['beɪkər] [in'herits] [hæf] - ['mɪljən] [frʌm; frəm] [lɔːst] [ɔː'streɪliən] ['ʌŋk(ə)l] . - "

'	**Baker**	**Inherits**	**Half**	**-**	**Million**	**From**	**Lost**	**Australian**	**Uncle**	**.**	'	"
-	贝克	继承	一半	-	百万	从	丢失的	澳大利亚	叔叔	.	-	"

"面包师继承了失散多年的澳大利亚叔叔的五十万美元遗产。"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [ə'mendid][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] .

"	**A**	**hundred**	**,**	"	**amended**	**the**	**manager**	**.**
"	一个	百	,	"	修订版	这	经理	.

"一百,"经理补充道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

"	**Shall**	**we**	**say**	**a**	**hundred**	**?**
"	将	我们	说	一个	百	?

"我们说一百吧? "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːzɪt] .
You need not pay a deposit .
你 需要 不是 支付 一个 订金 .

您无需支付押金。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fɔːrm] . "
I'll give you a form . "
患病的 给 你 一个 形式 . "

我会给你一张表格。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['peɪtriətɪzəm] ?
" Where's your patriotism ?
" 在哪里? 你的 爱国主义 ?

你的爱国情怀呢?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" A hundred , you say ?
" 一个 百 , 你 说 ?

“一百个?

[wel] , [aɪ] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər] ['oʊvərdræft] .
Well , I decline your overdraft .
出色地 , 我 衰退 你的 透支 .

不，我拒绝您的透支申请。

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪl] - ['gɑːtn] [mʌtʃ] - [grʌdʒd] [geɪn] .
Keep your ill - gotten much - grudged gain .
保持 你的 患病的 - 获得 很多 - 心怀怨恨 获得 .

守住你那来之不易、令人憎恶的所得。

[aɪl] [peɪ] [kæʃ] .
I'll pay cash .
患病的 支付 现金 .

我用现金付款。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [bæŋk] ['sædli] .
" I left the bank sadly .
" 我 左边 这 银行 令人遗憾的是 .

“我伤心地离开了银行。”

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːnd] ,
I had thought of intimating to the blonde ,
我 有 想法 的 暗示 到 这 金发 ,

我曾想过向那个金发女郎暗示什么，

[braʊn] [ænd; ənd] ['ɔːbərn] ['bjuːtiːz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [wɔːr] [loʊn] .
brown and auburn beauties that I had just put a hundred thousand in War Loan .
棕色的 和 奥本 美女 那 我 有 只是 放 一个 百 千 在 战争 贷款 .

我刚刚投入十万美元用于战争贷款，买下了这些棕色和赤褐色的美丽树木。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I had imagined their eyes gleaming at the spectacle of one - tenth of a
我 有 想象 他们的 眼睛 闪闪发光 在 这 奇观 的 一 - 第十 的 一个
[ˌmɪljə'ner] .
millionaire .
百万富翁 .

我曾想象他们看到一位百万富翁的十分之一时，眼中会闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] .
And now I can't go to the bank again .
和 现在 我 不能 去 到 这 银行 再次 .

现在我再也去不了银行了。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌp][maɪ] ['bæləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪts]['prez(ə)nt]['toʊt(ə)l] ,
At least not till I have worked up my balance a little above its present total ,
在 至少 不是 直到 我 有 工作 向上 我的 平衡 一个 小的 多于 它是 展示 全部的 ,

至少在我把余额增加到比现在略高一些之前不会这样。

['neɪmli] £2 1s .
namely £2 1s .
即 £2 1s .

即 2 英镑 1 先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ɪn'strʌktər] ([tuː; tə]['veri] ['nɜːrvəs]['leɪdi] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][wɔːr] - [wɜːrk] , [ɪz]
Instructor (to very nervous lady , who , with a view to war - work , is
讲师 (到 非常 紧张的 女士 , WHO , 和 一个 看法 到 战争 - 工作 , 是
[ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][tu'ɪʃ(ə)n]) .
inquiring about tuition) .
查询 关于 学费) .

（对一位非常紧张的女士说，她想从事战时工作，正在询问有关培训的问题）。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] - ['paʊərd] [kɑːr] ,
" OF COURSE YOU WOULD BEGIN ON A LOW - POWERED CAR ,
" 的 课程 你 会 开始 在 一个 低的 - 动力 车 ,

当然，你会从一辆低功率的汽车开始。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] - — - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn]
AND THEN WE SHOULD TAKE YOU IN A 40 — 50 , AND FINISH YOU OFF IN
和 然后 我们 应该 拿 你 在 一个 - — - , 和 结束 你 离开 在
['træfɪk] .
TRAFFIC .
交通 .

然后我们应该开着一辆 40-50 的车把你带走，在车流中把你干掉。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] ([hɜːrst] [ænd; ənd] ['blækiːt]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'geɪdʒɪŋ]

If	Wishes	were	Horses	(	HURST	AND	BLACKETT	)	is	one	of	the	most	engaging
如果	愿望	是	马匹	(	赫斯特	和	布莱克特	)	是	一	的	这	最多	引人入胜

['nɑːvəlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

novels	that	I	have	met	for	some	time	.
小说	那	我	有	遇见	为了	一些	时间	.

《如果愿望成真》（赫斯特和布莱克特著）是我近来读过的最引人入胜的小说之一。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [nuː] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['fɔːtʃənz]

The	matter	of	it	,	perhaps	,	is	nothing	very	new	:	a	story	of	expanding	fortunes
这	事情	的	它	,	也许	,	是	没有什么	非常	新的	:	一个	故事	的	扩展	财富

[ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ['sɪmpəθiːz] .

and	contracting	sympathies	.
和	承包	同情	.

这件事本身或许并不新鲜：财富不断增长，同情心却日益萎缩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] - , [hæz; həz] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] ,

But	the	writer	,	Countess	BARCYNSKA	,	has	,	before	all	else	,
但	这	作家	,	伯爵夫人	-	,	有	,	前	全部	别的	,

但作家巴尔钦斯卡伯爵夫人首先要做的，是：

[ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][gɪft][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

the	inestimable	gift	of	making	you	believe	in	her	people	.
这	不可估量	礼物	的	制作	你	相信	在	她	人们	.

她给予你的无价之宝是让你相信她的人民。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['vɪgərəsli] [ə'laɪv] .

All	the	characters	are	vigorously	alive	.
全部	这	人物	是	大力	活	.

所有角色都栩栩如生。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃekərd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

The	result	is	that	one	follows	with	quite	unusual	interest	the	chequered	career	of
这	结果	是	那	一	跟随	和	相当	异常	兴趣	这	方格	职业	的

[hɜːr; hər] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,

her	central	figure	,
她	中央	数字	,

因此，人们会以相当浓厚的兴趣关注她笔下这位中心人物坎坷的人生历程。

['mɑːrtn] - , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['fræŋkli] [ʌn'plez(ə)nt] [juːθ] , ['veri] [red]

Martin	Leffley	,	from	his	introduction	as	a	frankly	unpleasant	youth	,	very	red
马丁	-	,	从	他的	介绍	作为	一个	坦率地说	令人不快的	青年	,	非常	红色的

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] ,

about	the	ears	,
关于	这	耳朵	,

马丁·莱夫利，从他出场时那个令人讨厌的年轻人，耳朵涨得通红，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [blʌʃt] , " [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	which	was	where	he	always	blushed	,	"	to	the	final	glimpse	of	him	,
"	哪个	曾是	在哪里	他	总是	脸红了	,	"	到	这	最终的	一瞥	的	他	,

"那是他每次都会脸红的地方，"直到最后看向他时，

['taɪtld] , [æn; ən][em] . [piː] . , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [boʊd] [ænd; ənd] ['betər] [mæn] , [pjʊrəˌfaɪd]

titled	,	an	M	.	P	.	,	and	,	incidentally	,	a	bowed	and	better	man	,	purified
标题	,	一个	M	.	P	.	,	和	,	顺便	,	一个	鞠躬	和	更好的	男人	,	纯化

[baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊz] ,

by	the	wonderful	devotion	of	Rose	,
经过	这	精彩的	虔诚	的	玫瑰	,

他拥有议员头衔，而且顺便说一句，他也是一位谦逊而优秀的人，这都归功于罗斯的无私奉献。

[ðə; ði][waɪf] [huːm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈbulid] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈvæljʊ] .

the	wife	whom	throughout	the	tale	he	has	bullied	and	undervalued	.
这	妻子	谁	自始至终	这	故事	他	有	被欺凌	和	被低估	.

在整个故事中，他一直欺凌和轻视他的妻子。

[nɔːr][ɪz] [roʊz] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər] [kleɪ] [ˈaɪdl] , [ə; eɪ] [les] [ˈmemə… [ˈfɪgjər] .

Nor	is	Rose	herself	,	with	her	unwavering	belief	in	her	clay	idol	,	a	less	memorable	figure	.
也不	是	玫瑰	她自己	,	和	她	坚定不移	信仰	在	她	黏土	偶像	,	一个	较少的	难忘	数字	.

罗斯本人也同样令人印象深刻，她对自己的泥塑偶像有着坚定不移的信念。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [maɪ] [tʃiːf] [əˈfekʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] [ænt] [ˈpɑːli] , [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈdiːlər] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] ,

Of	the	others	,	my	chief	affection	went	to	Aunt	Polly	,	the	kindly	dealer	in	old	clothes	,
的	这	其他的	,	我的	首席	感情	去	到	阿姨	波莉	,	这	亲切地	经销商	在	老的	衣服	,

在其他人中，我最喜欢的是波莉阿姨，那位和蔼可亲的旧衣服商人。

[huː] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈsævɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [klʌb] .

who	imagined	the	Savile	to	be	a	night	club	.
WHO	想象	这	萨维尔	到	是	一个	夜晚	俱乐部	.

谁会想到萨维尔会变成一家夜总会呢?

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [kæst][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ˈriːəl] .

But	,	as	I	say	,	the	whole	cast	is	astonishingly	real	.
但	,	作为	我	说	,	这	所有的	投掷	是	令人震惊地	真实的	.

但是，正如我所说，所有演员都非常真实。

[ˈoʊnli][wʌns][dɪd][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːri] ,

Only	once	did	I	fear	for	the	story	,
仅有的	一次	做过	我	害怕	为了	这	故事	,

我只担心过一次这个故事会失败。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːpər] - [ˈvɪlənəs] [em] . [piː] . [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈstreɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈmeləˌdrɑːmə] .

when	it	seemed	as	though	the	machinations	of	a	super	-	villainous	M	.	P	.	were	about	to	lead	it	astray	into	the	paths	of	melodrama	.
什么时候	它	似乎	作为	尽管	这	阴谋	的	一个	极好的	-	邪恶的	M	.	P	.	是	关于	到	带领	它	误入歧途	进入	这	路径	的	情节剧	.

当一位超级反派议员的阴谋诡计似乎要将这部剧引向情节剧的歧途时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

But	the	danger	proved	to	be	brief	,
但	这	危险	已证实	到	是	简短的	,

但危险只是短暂的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdiːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [læps] .

and	the	unexpected	beauty	and	dignity	of	the	closing	chapter	would	have	redeemed	a	more	serious	lapse	.
和	这	意外	美丽	和	尊严	的	这	结束	章	会	有	已赎回	一个	更多的	严肃的	失效	.

而最后一章出人意料的美丽和尊严，本可以弥补更严重的失误。

[fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] (['haɪnmən]) [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃləzwig] [deɪn] [set] [fɔːrθ]

Forced	to	Fight	(	HEINEMANN	)	is	the	record	of	a	Schleswig	Dane	set	forth
强制	到	斗争	(	海涅曼	)	是	这	记录	的	一个	石勒苏益格	丹恩	放	前进

[baɪ] ['ɛrɪk] ['ɛrɪksən] [ænd; ənd] ['veri] ['keɪpəbli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ]

by	ERICH	ERICHSEN	and	very	capably	translated	from	the	Danish	by
经过	埃里希	埃里克森	和	非常	能够	翻译	从	这	丹麦语	经过

['ɪŋgəˌbɔːrg] ['lʌnd] .

INGEBORG	LUND	.
英格堡	隆德	.

《被迫战斗》（海涅曼）是石勒苏益格丹麦人的记录，由埃里希·埃里希森撰写，并由英格博格·伦德从丹麦语非常出色地翻译。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [skɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər]

It	is	a	book	that	with	a	singular	skill	and	with	a	passion	that	never
它	是	一个	书	那	和	一个	单数	技能	和	和	一个	热情	那	绝不

[gets] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

gets	out	of	hand	so	as	to	convey	the	impression	of	hysterical	exaggeration
获得	出去	的	手	所以	作为	到	传达	这	印象	的	歇斯底里的	夸张

[leiz] [ber] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [liːʒ] ,

lays	bare	the	heart	of	a	youth	who	was	at	the	storming	of	Liége	,
躺下	裸	这	心	的	一个	青年	WHO	曾是	在	这	暴风雨	的	列日	,

这本书以独特的技巧和饱含激情的笔触，毫不夸张地展现了一位亲历列日攻城战的年轻人的内心世界。

[fɔːt] [ɪn]['flændərz] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

fought	in	Flanders	,	then	on	the	Russian	Front	and	again	in	the	Argonne	,
战斗	在	弗兰德斯	,	然后	在	这	俄语	正面	和	再次	在	这	阿贡	,

他曾在佛兰德斯作战，之后又在俄国前线作战，最后在阿尔贡森林作战。

[wens] [ə; eɪ] ['ʃætərd] ['elboʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['broʊkən][ænd; ənd][eɪdʒd] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz]

whence	a	shattered	elbow	sent	him	home	broken	and	aged	—	that	is	what	his
何处	一个	破碎	弯头	发送	他	家	破碎的	和	老年人	—	那	是	什么	他的

['krɑːnɪklər] ['emfəsaɪz] — [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [wuːnd] ,

chronicler	emphasises	—	not	by	the	wound	,
编年史家	强调	—	不是	经过	这	伤口	,

他的传记作者强调的是，他肘部骨折后，身心俱疲地回到了家乡，而不是因为伤口本身。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [kæm'peinz] .

but	by	the	long	horror	and	fatigue	of	the	successive	campaigns	.
但	经过	这	长的	恐怖	和	疲劳	的	这	连续	竞选活动	.

但却是接连不断的战役带来的漫长恐惧和疲惫。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪn] [hiː; hi] [went]

The	poignancy	of	his	sufferings	lay	in	the	fact	that	as	a	Dane	he	went
这	悲怆	的	他的	苦难	躺	在	这	事实	那	作为	一个	丹恩	他	去

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊps] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['kɒmreɪdz]

without	any	of	the	great	hopes	and	passions	that	inspired	his	German	comrades
没有	任何	的	这	伟大的	希望	和	激情	那	灵感	他的	德语	同志们

,

,

,

他所遭受的苦难之所以如此令人痛心，是因为作为一个丹麦人，他不像他的德国战友那样怀揣着伟大的希望和激情。

[ʌv; əv] [huːm] [haʊ'evər] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪl] - [wɪl] .

of	whom	however	he	speaks	with	no	ill	-	will	.
的	谁	然而	他	说话	和	不	患病的	-	将要	.

但他对他们并无恶意。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][baɪ]['ɔːrdər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pʌnɪʃmənts] " [ʌv; əv]['beldʒən]['vɪlɪdʒəz] ,

He	took	part	by	order	in	some	of	the	"	punishments	"	of	Belgian	villages	,
他	采取	部分	经过	命令	在	一些	的	这	"	惩罚	"	的	比利时人	村庄	,

他奉命参与了对比利时村庄的一些“惩罚”行动。

['loʊðɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv]

loathing	the	savage	cruelties	of	them	and	deeply	convinced	that	the	rape	of
厌恶	这	野蛮的	残忍	的	他们	和	深	确信	那	这	强奸	的

['beldʒəm][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'ekspiəbəl] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə][ðə; ði] ['læstɪŋ]

Belgium	was	an	inexpiable	wrong	which	the	world	will	remember	to	the	lasting
比利时	曾是	一个	永不过期	错误的	哪个	这	世界	将要	记住	到	这	持久

[dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [neɪm] .

dishonour	of	the	German	name	.
羞辱	的	这	德语	姓名	.

他憎恶他们的野蛮残暴，并深信对比利时的蹂躏是不可饶恕的罪行，世界将永远铭记，给德国的名誉带来永久的耻辱。

[juː; jʊ][get][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]

You	get	an	impression	of	the	added	horror	of	this	War	for	the	imaginative
你	得到	一个	印象	的	这	额外	恐怖	的	这	战争	为了	这	富有想象力的

[ˌtemprə'mentl] ,

temperamental	,
性情古怪	,

你会感受到这场战争对富有想象力的性情的人来说，更增添了一份恐怖。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'θetɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sɪmp(ə)l]['ɪnəs(ə)nt] [mə'ʃiːn] -

and	some	pathetic	pictures	of	all	the	suffering	among	simple	innocent	machine	-
和	一些	可怜的	图片	的	全部	这	痛苦	之中	简单的	清白的	机器	-

['drɪvn] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

driven	people	on	the	other	side	,
驱动	人们	在	这	其他	边	,

还有一些令人心酸的画面，展现了另一边那些被机器操控的无辜民众所遭受的苦难。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪl] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

who	had	no	will	to	war	and	no	illusions	as	to	the	splendour	of
WHO	有	不	将要	到	战争	和	不	幻觉	作为	到	这	辉煌	的

[wɜːrld] - [də'mɪnjən] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['desələt] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl]

world	-	dominion	—	a	vision	of	desolate	homes	and	countrysides	empty	of	all
世界	-	统治权	—	一个	想象	的	荒凉	房屋	和	乡村	空的	的	全部

[bʌt; bət] ['veri] [oʊld][men] .

but	very	old	men	.
但	非常	老的	男人	.

他们没有战争的意愿，也没有对统治世界的辉煌抱有任何幻想——他们看到的景象是荒凉的家园和空无一人的乡村，只有非常年迈的老人。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪnz][ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] (['kɑːnstəbl]) ,

The	first	lines	of	Still	Life	(	CONSTABLE	)	,
这	第一的	线条	的	仍然	生活	(	警官	)	,

《静物》（康斯太勃尔）的开头几行

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] " [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] [tuː; tə]['pærɪs] ,

which	begins	in	"	the	night	train	from	the	German	frontier	to	Paris	,
哪个	开始	在	"	这	夜晚	火车	从	这	德语	边境	到	巴黎	,

故事始于"从德国边境开往巴黎的夜班火车"，

" [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ([wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	gave	me	much	the	same	impression	of	impossibility	(	was	there	ever	such	a
"	给予	我	很多	这	相同的	印象	的	不可能	(	曾是	那里	曾经	这样的	一个

[treɪn] ?

train	?
火车	?

"这给我的感觉也差不多，就是不可能（真的有这样的火车吗？）

) [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

)	that	I	should	have	felt	about	a	story	that	opened	in	the	moon	.
)	那	我	应该	有	毛毡	关于	一个	故事	那	打开	在	这	月亮	.

）我对一个以月球为背景的故事应该有的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] , [ðæt]

But	the	shock	of	this	was	nothing	to	some	,	different	in	character	,	that
但	这	震惊	的	这	曾是	没有什么	到	一些	,	不同的	在	特点	,	那

[wɜːr; wər][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

were	to	follow	.
是	到	跟随	.

但对于后来出现的一些性格不同的人来说，这算不了什么。

['fræŋkli] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪdltən] ['mɜːriz] [bʊk] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['bæfəld] .

Frankly	,	I	confess	that	Mr	.	MIDDLETON	MURRY'S	book	has	me	baffled	.
坦率地说	,	我	承认	那	先生	.	米德尔顿	默里的	书	有	我	困惑	.

坦白说，米德尔顿·默里先生的书让我感到困惑。

['ʌðər] [pər'hæps] [meɪ] [əd'maɪər][ðə; ði][peɪnz] ['lævɪʃt]

Others	perhaps	may	admire	the	pains	lavished
其他的	也许	可能	钦佩	这	疼痛	慷慨的

其他人或许会欣赏这种倾注心血的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [huːz]

by	the	author	in	analysing	the	emotions	of	a	group	of	characters	whose
经过	这	作者	在	分析	这	情绪	的	一个	团体	的	人物	谁

['tempərəmənts] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] .

temperaments	certainly	give	him	every	opportunity	for	this	exercise	.
性情	当然	给	他	每一个	机会	为了	这	锻炼	.

作者通过分析一群人物的情感，这些人物的性格无疑为他提供了充分的机会来进行这项练习。

[æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] , [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [juːθ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ([rɪ'lʌktəntli]) [tuː; tə]

An	impressionist	,	and	impressionable	,	youth	,	whom	I	have	(	reluctantly	)	to
一个	印象派	,	和	易受影响的	,	青年	,	谁	我	有	(	勉强	)	到

[kɔːl]['hɪroʊ] ,

call	hero	,
称呼	英雄	,

一位印象派的、易受影响的年轻人，我不得不（不情愿地）称他为英雄。

[in'triːgz] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [θruː] [ðə; ði][plɑːt] ;

intrigues	his	unpleasant	way	through	the	plot	;
阴谋	他的	令人不快的	方式	通过	这	阴谋	;

他以一种令人不快的方式贯穿整个剧情，引人入胜；

[fɜːrst][ɪn]['pærɪs] — [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˌɑːkjə'peɪʃənz] —

first	in	Paris	—	where	you	may	make	a	shrewd	guess	at	his	pre	-	occupations	—
第一的	在	巴黎	—	在哪里	你	可能	制作	一个	精明	猜测	在	他的	预	-	职业	—

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

then	in	an	English	village	,
然后	在	一个	英语	村庄	,

首先是在巴黎——在那里你或许可以敏锐地猜到他关注的焦点——然后是在英国的一个乡村，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [ɪn] [fræns] [ə'gen] ,

to	which	he	has	eloped	with	the	wife	of	a	friend	;	in	France	again	,
到	哪个	他	有	私奔	和	这	妻子	的	一个	朋友	;	在	法国	再次	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

他曾与朋友的妻子私奔；又在法国，等等。

[ðə; ði][i'məuʃənz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['æmərəs] [əd'ventʃəz] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər]['hændəld][baɪ][ðə; ði]

The	emotions	to	which	these	amorous	adventures	expose	him	are	handled	by	the
这	情绪	到	哪个	这些	多情	冒险	暴露	他	是	处理	经过	这

['ɔ:θər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['ræðər] [ðə; ði] ['nɔ:tinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k]

author	with	a	care	that	suggests	rather	the	naughtiness	of	the	antique
作者	和	一个	关心	那	建议	相当	这	顽皮	的	这	古董

['naɪntiz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [deɪz] .

nineties	than	anything	belonging	to	these	more	vigorous	days	.
九十年代	比	任何事物	属于	到	这些	更多的	蓬勃	天	.

作者对这些风流韵事带给他的情感描写十分细腻，与其说是属于如今这个更加充满活力的时代，不如说是带有上世纪九十年代那种顽皮的气息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['su:pər] - [ˌsensə'bɪləti] , [ðə; ði]

I	am	far	from	suggesting	that	,	as	a	study	in	super	-	sensibility	,	the
我	是	远的	从	建议	那	,	作为	一个	学习	在	极好的	-	感性	,	这

[bʊk] [læks] [skɪl] .

book	lacks	skill	.
书	缺乏	技能	.

我绝非暗示这本书作为一部关于超感官能力的著作缺乏技巧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [si:nz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] ['klevərnəs] .

There	are	indeed	scenes	of	almost	painful	cleverness	.
那里	是	的确	场景	的	几乎	痛苦	聪明才智	.

确实有一些场景展现出近乎令人痛苦的巧妙构思。

[maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

My	complaint	is	that	it	is	out	of	date	,
我的	抱怨	是	那	它	是	出去	的	日期	,

我的抱怨是它已经过时了。

[ɔ:r] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps] ['betər] [seɪ]) [kən'spɪkjuəsli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

or	(	I	should	perhaps	better	say	)	conspicuously	out	of	harmony	with	the	present
或者	(	我	应该	也许	更好的	说	)	显眼地	出去	的	和谐	和	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

或者（或许我应该说）与当今时代明显不协调。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['hæŋkər][fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	if	you	hanker	for	these	pictures	of	the	past	that	is	another	matter	.
但	如果	你	渴望	为了	这些	图片	的	这	过去的	那	是	其他	事情	.

但如果你对这些老照片情有独钟，那就是另一回事了。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʃelf] [nɑ:t]

I	will	merely	issue	a	warning	that	you	should	preserve	this	book	on	some	shelf	not
我	将要	仅仅	问题	一个	警告	那	你	应该	保存	这	书	在	一些	架子	不是

[tu:] [ək'sesəb(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌoʊvər'estɪmeɪt][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

too	accessible	by	those	who	are	still	young	enough	to	overestimate	its	importance	.
也	可访问	经过	那些	WHO	是	仍然	年轻的	足够的	到	高估	它是	重要性	.

我只想提醒大家，应该把这本书放在某个不太容易拿到的书架上，以免那些年纪尚小、高估其重要性的人轻易接触到它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə][tɜ:rn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	an	odd	experience	to	turn	,	as	I	did	,	directly	from	the
它	曾是	一个	奇怪的	经验	到	转动	,	作为	我	做过	,	直接地	从	这

[nu:] ['heimɑ:kit] [pleɪ] ,

new	Haymarket	play	,
新的	干草市场	玩	,

像我一样，直接从新开演的干草市场戏剧中转过身来，这是一种很奇怪的体验。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [tɑːm] ['gælən] [wʌz; wəz][pɑːrt] ['ɔːθər] ,

of	**which**	**the**	**late**	**TOM**	**GALLON**	**was**	**part**	**author**	**,**
的	哪个	这	晚的	汤姆	加仑	曾是	部分	作者	,

其中已故的汤姆·加隆是部分作者，

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['stɔːri][hiː; hi]['evər] [roʊt] ,

to	**what**	**I**	**suppose**	**was**	**the**	**last**	**story**	**he**	**ever**	**wrote**	**,**
到	什么	我	认为	曾是	这	最后的	故事	他	曾经	写道	,

我猜想那是他写的最后一篇故事。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [mæsk] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,

The	**Lady**	**in**	**the**	**Black**	**Mask**	**(**	**MILLS**	**AND**	**BOON**	**)**	**,**
这	女士	在	这	黑色的	面具	(	磨坊	和	恩惠	)	,

黑面具女郎（米尔斯和布恩出版社）

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heroʊɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

which	**begins**	**in**	**a**	**theatre**	**with**	**the**	**heroine**	**watching**	**a**	**play**	**.**
哪个	开始	在	一个	剧院	和	这	女英雄	观看	一个	玩	.

故事从女主人公在剧院观看戏剧开始。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [mɔːr'oʊvər] , ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋli] ; [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

It	**begins**	**,**	**moreover**	**,**	**very**	**well**	**and**	**excitingly**	**;**	**much**	**better**	**,**	**I**	**regret**	**to**	**add**
它	开始	,	而且	,	非常	出色地	和	令人兴奋的	;	很多	更好的	,	我	后悔	到	添加

, [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] .

,	**than**	**it**	**goes**	**on**	**.**
,	比	它	去	在	.

此外，它的开头非常精彩激动人心；可惜的是，开头比后面的情节要好得多。

[wen] [ðə; ði]['heroʊɪn] [ə'raɪvd] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [kəm'pænjən][ʃiː; ʃi]

When	**the**	**heroine**	**arrived**	**home**	**from**	**the**	**theatre**	**,**	**the**	**girl**	**whose**	**companion**	**she**
什么时候	这	女英雄	到达的	家	从	这	剧院	,	这	女孩	谁	伴侣	她

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

当女主人公从剧院回家时，和她一起看戏的女孩，

['pliːdɪŋ] [fə'tiːg] , [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæskt] [bɔːl] ,

pleading	**fatigue**	**,**	**persuaded**	**her**	**to**	**go**	**out**	**again**	**to**	**a**	**masked**	**ball**	**,**
恳求	疲劳	,	被说服	她	到	去	出去	再次	到	一个	戴面具	球	,

她装作疲惫的样子，劝说她再次去参加化装舞会。

['werɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælәti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

wearing	**the**	**dress**	**and**	**indeed**	**assuming**	**the**	**personality**	**of**	**her**	**mistress**	**.**
穿着	这	裙子	和	的确	假设	这	性格	的	她	情妇	.

她穿上女主人的裙子，并且完全扮演了女主人的角色。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [ruːθ] , [ðə; ði]['heroʊɪn] , [ænd; ənd]['deɪmiə] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

The	**two**	**girls**	**,**	**Ruth**	**,**	**the**	**heroine**	**,**	**and**	**Damia**	**,**	**lived**	**in**	**a**	**gloomy**	**house**	**with**
这	二	女孩们	,	露丝	,	这	女英雄	,	和	达米娅	,	居住地	在	一个	阴沉	房子	和

[oʊld]['mɪstər] . - ,

old	**Mr**	**.**	**Verinder**	**,**
老的	先生	.	-	,

两个女孩，女主人公露丝和达米娅，与年迈的维林德先生住在一间阴暗的房子里。

[huː] [wʌz; wəz] - ['gɑːrdiən] .

who	**was**	**Damia's**	**guardian**	**.**
WHO	曾是	-	监护人	.

达米娅的监护人是谁?

[bʌt; bət] [wen] [ruːθ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl][ʃiː; ʃi][faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [noʊ][lɔːŋgər]
But **when** **Ruth** **returned** **from** **the** **ball** **she** **found** **that** **this** **arrangement** **no** **longer**
但 什么时候 露丝 返回 从 这 球 她 成立 那 这 安排 不 更长
[held] [gʊd] ,
held **good** **,**
握住 好的 ,

但露丝从舞会回来后发现，这种安排已经不再有效了。

- ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌmelədrəˈmætɪkli] [stæbd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .
Verinder **having** **been** **melodramatically** **stabbed** **during** **her** **absence** **.**
- 拥有 到过 戏剧性地 刺伤 期间 她 缺席 .

维琳德在她不在期间被戏剧性地刺伤。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] , [ɔːr] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] ,
And **as** **no** **one** **knew** **,** **or** **would** **ever** **believe** **,**
和 作为 不 一 知道 , 或者 会 曾经 相信 ,

而这是任何人都不知道，也永远不会相信的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪmiə][ænd; ənd][nɑːt][hɜːr'self] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm][juː; jʊ]
that **it** **was** **Damia** **and** **not** **herself** **who** **had** **remained** **at** **home** **you**
那 它 曾是 达米娅 和 不是 她自己 WHO 有 剩余 在 家 你
['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['gæmbɪt][ʌv; əv] [ɪn'triːg] .
recognise **a** **very** **pretty** **gambit** **of** **intrigue** **.**
认出 一个 非常 漂亮的 策略 的 阴谋 .

原来是达米娅而不是她自己留在家里，这说明这是一个非常巧妙的计谋。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [əˈbʌv] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [səˈsteɪnd] ,
Unfortunately **,** **as** **I** **said** **above** **,** **the** **tension** **is** **not** **quite** **sustained** **,**
很遗憾 , 作为 我 说 多于 , 这 紧张 是 不是 相当 持续 ,

不幸的是，正如我上面所说，这种紧张感并没有持续下去。

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɔːl] [bɪˈheɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]
partly **because** **the** **characters** **all** **behave** **in** **an** **increasingly** **foolish** **and**
部分 因为 这 人物 全部 表现 在 一个 日益 愚蠢 和
[ɪmˈprɑːbəbl] ['fæʃ(ə)n] (['iːv(ə)n][fɔːr; fər][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʒɑːnrə]) ;
improbable **fashion** **(** **even** **for** **tales** **of** **this** **genre** **)** **;**
不太可能 时尚 (甚至 为了 故事 的 这 类型) ;

部分原因是所有角色的行为都越来越愚蠢和不合情理（即使对于这种类型的故事来说也是如此）;

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz]['nevər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([nɑːt
partly **because** **there** **is** **never** **sufficient** **uncertainty** **as** **to** **who** **it** **was** **(** **not**
部分 因为 那里 是 绝不 充足的 不确定 作为 到 WHO 它 曾是 (不是
,
,
,

部分原因是，对于凶手是谁，始终存在足够的疑虑（而不是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['deɪmiə]) [huː] ['riːəli] [kɪld] - .
of **course** **,** **Damia** **)** **who** **really** **killed** **Verinder** **.**
的 课程 , 达米娅) WHO 真的 被杀 - .

当然，真正杀死维林德的是达米娅。

[stɪl] , [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɑːkər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd][æt; ət][ə; eɪ]
Still **,** **of** **its** **kind** **,** **as** **the** **sort** **of** **shocker** **that** **used** **to** **be** **valued** **at** **a**
仍然 , 的 它是 种类 , 作为 这 种类 的 令人震惊 那 用过的 到 是 有价值的 在 一个
['ʃɪlɪŋ] ,
shilling **,**
先令 ,

然而，就其类型而言，作为那种过去价值一先令的耸人听闻的事件，

[bʌt; bət] [ə'pɪrz] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][praɪs] ,

but	appears	,	like	everything	else	,	to	have	risen	in	price	,
但	出现	,	喜欢	一切	别的	,	到	有	升起	在	价格	,

但似乎和其他所有东西一样，价格也上涨了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mæsk][ɪz] ['ferli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

The	Lady	in	the	Black	Mask	is	fairly	up	to	the	average	.
这	女士	在	这	黑色的	面具	是	相当	向上	到	这	平均的	.

《黑面具女郎》这部剧只能算中等水平。

[aɪ]['fænsi][hɜ:r; hər]['prɑ:fɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]

I	fancy	her	profits	might	have	been	greater	before	the	discouragement	of
我	想要	她	利润	可能	有	到过	更大的	前	这	沮丧	的

['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] .

railway	travelling	.
铁路	旅行	.

我猜想，在铁路旅行受到阻碍之前，她的利润可能会更高。

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz][best] ['fɪtɪd] .

That	is	precisely	the	environment	for	which	she	is	best	fitted	.
那	是	恰恰	这	环境	为了	哪个	她	是	最好的	适配	.

那正是她最适合的环境。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] " [tʃæp] " [bʊks] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔdli] [hed] [aɪ]

In	the	series	of	"	Chap	"	books	which	is	emerging	from	The	Bodley	Head	I
在	这	系列	的	"	查普	"	图书	哪个	是	新兴	从	这	博德利	头	我

[hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['kænədə] [tʃæps] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] .

have	no	doubt	that	Canada	Chaps	will	be	welcome	.
有	不	怀疑	那	加拿大	伙计们	将要	是	欢迎	.

在博德利出版社即将推出的"Chap"系列丛书中，我毫不怀疑《加拿大绅士》将会受到欢迎。

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] ,

I	hope	,	however	,
我	希望	,	然而	,

但我希望，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['saɪm] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜ:r; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər]

that	Mrs	.	SIME	will	not	mind	my	saying	that	the	best	of	her	tales	are
那	太太	.	西姆	将要	不是	头脑	我的	说	那	这	最好的	的	她	故事	是

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['kænədə][ðæn; ðən][ɪts] " [tʃæps] .

those	which	have	more	to	do	with	Canada	than	its	"	chaps	.
那些	哪个	有	更多的	到	做	和	加拿大	比	它是	"	小伙子们	.

西姆夫人不会介意我说，她最好的故事是那些与加拿大有关的故事，而不是与加拿大的"小伙子们"有关的故事。

" [hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['faɪtərz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Her	stories	of	fighting	and	of	fighters	seem	to	me	to	have	a
"	她	故事	的	斗争	和	的	战士	似乎	到	我	到	有	一个

[noʊt][ɪn][ðem; ðəm][ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪŋ] [kwaɪt] [tru:] .

note	in	them	that	does	not	ring	quite	true	.
笔记	在	他们	那	做	不是	戒指	相当	真的	.

"我觉得她笔下的战斗和战士的故事总感觉有些不真实。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rtləs] [ænd; ənd]

It	is	just	the	difference	between	the	soldier	telling	his	own	artless	and
它	是	只是	这	不同之处	之间	这	士兵	讲述	他的	自己的	不矫揉造作	和

['rʌgɪd] [teɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

rugged	tale	and	someone	else	telling	it	for	him	with	a	touch	of
崎岖	故事	和	某人	别的	讲述	它	为了	他	和	一个	触碰	的

['ɑ:rtɪfɪs] .

artifice	.
技巧	.

这就好比是士兵亲口讲述自己朴实无华的故事，还是别人用略带矫饰的方式替他讲述这个故事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['mɪrli] ['ju:zɪz][ðə; ði][wɔ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['bækgraʊnd] [ʃi:; ʃi] [raɪts]

But	when	the	author	merely	uses	the	War	as	her	background	she	writes
但	什么时候	这	作者	仅仅	用途	这	战争	作为	她	背景	她	写

[wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['paʊər] .

with	real	power	.
和	真实的	力量	.

但当作者仅仅以战争为背景时，她的写作就展现出了真正的力量。

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] ['væniʃiz] ,

The	straining	for	effect	vanishes	,
这	紧张	为了	影响	消失	,

刻意追求效果的做法消失了。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][du:][ðə; ði]['leɪtər] ['stɔ:riz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]

and	so	little	do	the	later	stories	resemble	the	earlier	that	I	should	not	have
和	所以	小的	做	这	之后	故事	类似	这	早些时候	那	我	应该	不是	有

[gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

guessed	that	they	were	written	by	the	same	hand	.
猜对了	那	他们	是	书面	经过	这	相同的	手	.

后来的故事与早期的故事截然不同，以至于我根本不会想到它们出自同一人之手。

" [ˌsɪ'tɔɪɛn] [mɪ'ʃel] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kɪŋz] [gɪft] , " [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:r; ər] [tru:] ['dʒɛmz] ,

"	Citoyenne	Michelle	"	and	"	The	King's	Gift	,	"	for	instance	,	are	true	gems	,
"	市民	米歇尔	"	和	"	这	国王学院	礼物	,	"	为了	实例	,	是	真的	宝石	,

例如，《公民米歇尔》和《国王的礼物》都是真正的佳作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [peɪst] .

and	they	are	offered	to	you	at	the	price	of	paste	.
和	他们	是	提供	到	你	在	这	价格	的	粘贴	.

而且它们的价格低得像浆糊一样。

['noʊwer] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ʃɪlɪŋ] .

Nowhere	will	you	find	a	better	bargain	for	your	shilling	.
无处	将要	你	寻找	一个	更好的	便宜货	为了	你的	先令	.

你绝对找不到比这更划算的交易了。

['helən] [mə'keɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] (['melrəuz]) , [sets] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]

HELEN	MACKAY	,	in	A	Journal	of	Small	Things	(	MELROSE	)	,	sets	before	us	with
海伦	麦凯	,	在	一个	杂志	的	小的	事物	(	梅尔罗斯	)	,	套	前	我们	和

, [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] ,

,	it	might	seem	,
,	它	可能	似乎	,

海伦·麦凯在《小事日记》（MELROSE出版社）中，似乎向我们展现了……

['ɔ:lmoʊst] [tu:] [dɪ'lɪbərət] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['ɪdiəm]['lɪt(ə)l] [si:nz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [rɪ'flekʃnz]

almost	too	deliberate	simplicity	of	idiom	little	scenes	and	remembered	reflections
几乎	也	商榷	简单	的	成语	小的	场景	和	记得	反思

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn] [fræns] [sɪns] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [jɪr] .

of	her	days	in	France	since	the	July	of	the	terrible	year	.
的	她	天	在	法国	自从	这	七月	的	这	糟糕的	年	.

几乎过于刻意地用简洁的语言描绘了她在法国生活的小场景和回忆，那是可怕的那年七月之后。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [hu:m] [fræns] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd]

An	American	to	whom	France	has	come	to	be	her	adopted	and
一个	美国人	到	谁	法国	有	来	到	是	她	已采用	和

[moʊst] ['tendərli] [lʌvd] ['fɑ:stər] - ['kʌntri] ,

most	tenderly	loved	foster	-	country	,
最多	温柔地	喜爱	促进	-	国家	,

对一位美国人来说，法国已成为她收养并深爱的寄养国。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['tʃi:fli] [sæd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

she	tells	of	little	things	,	chiefly	sad	little	things	,
她	讲述	的	小的	事物	,	主要	伤心	小的	事物	,

她讲述一些小事，主要是令人难过的小事。

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

seen	in	the	hospitals	she	served	or	by	the	wayside	or	in	the	houses	of	the
已见	在	这	医院	她	服务	或者	经过	这	路边	或者	在	这	房屋	的	这

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

simple	and	the	great	,
简单的	和	这	伟大的	,

无论是在她服务的医院里，还是在路边，亦或是平民百姓和贵族百姓的家中，都能看到她的身影。

['ʃædoʊd] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

shadowed	alike	by	the	all	-	embracing	desolation	of	the	War	.
阴影	同样	经过	这	全部	-	拥抱	荒凉	的	这	战争	.

都被战争带来的无尽荒芜所笼罩。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][æn; ən]

The	writer	has	a	singular	power	of	selecting	the	significant	details	of	an
这	作家	有	一个	单数	力量	的	选择	这	重要的	细节	的	一个

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

作者拥有捕捉事件重要细节的独特能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] ['bju:ti] [ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz]

and	a	delicate	sensitiveness	to	beauty	and	to	suffering	which	gives
和	一个	精美的	敏感性	到	美丽	和	到	痛苦	哪个	给予

[dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] .

distinction	to	this	charming	book	.
区别	到	这	迷人	书	.

书中对美和苦难的细腻感受，使这本迷人的书脱颖而出。

[les] ['hæpi] [pər'hæps][ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz] [lɜ:rnt] ['oʊnli]

Less	happy	perhaps	and	much	less	in	the	picture	are	the	episodes	learnt	only
较少的	快乐的	也许	和	很多	较少的	在	这	图片	是	这	剧集	学会了	仅有的

[æt; ət]['sekənd][hænd][ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [tek'ni:k] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	second	hand	and	suggesting	the	technique	and	unreality	of	the
在	第二	手	和	建议	这	技术	和	不真实	的	这

[ɪ'mædʒɪnd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] .

imagined	short	story	.
想象	短的	故事	.

那些只能从别人那里听说的轶事，或许不太令人愉快，也远不如那些虚构的短篇小说那样引人注目，它们暗示了虚构短篇小说的技巧和不真实性。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['plʌmər] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [læst] ['wi:ks] [θɔ:] .

THE	PRICELESS	PLUMBER	—	AN	INCIDENT	OF	LAST	WEEK'S	THAW	.
这	无价	水管工	—	一个	事件	的	最后的	本周	解冻	.

无价之宝水管工——上周解冻事件。

['trʌbld] ['haʊshoʊldər] (['raɪtɪŋ]) .

Troubled	Householder	(	writing	)	.
麻烦	户主	(	写作	)	.

烦恼的房主（写作）。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['li:kɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tər] - [paɪps] .

"	THERE	IS	A	SLIGHT	LEAKAGE	IN	ONE	OF	OUR	WATER	-	PIPES	.
"	那里	是	一个	轻微	泄漏	在	一	的	我们的	水	-	管道	.

“我们的一根水管有轻微漏水。”

['kaɪndli] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd]
KINDLY **PUT** **MY** **NAME** **DOWN** **AS** **A** **HUMBLE** **CANDIDATE** **FOR** **YOUR** **ESTEEMED**
亲切地 放 我的 姓名 向下 作为 一个 谦逊的 候选人 为了 你的 尊敬的
['sɜːrvɪsɪz] .
SERVICES **.**
服务 .

请将我的名字列入候选名单，我怀着谦卑之心，希望能有机会为您提供服务。

" [ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
" **Another** **Impending** **Apology** **.**
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'baʊt]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bʌkən] : —
From **a** **paragraph** **about** **Mr** **.** **JOHN** **BUCHAN** **:** **—**
从 一个 段落 关于 先生 . 约翰 布坎 : —

摘自关于约翰·布坎先生的一段文字：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɪn'sɑːmniə] . " — [nuːz]
" **It** **is** **said** **that** **he** **writes** **his** **novels** **as** **a** **cure** **for** **insomnia** **.** **"** **—** **News**
" 它 是 说 那 他 写 他的 小说 作为 一个 治愈 为了 失眠 . " — 消息
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
of **the** **World** **.**
的 这 世界 .

“据说他写小说是为了治疗失眠。”——《世界新闻报》

[ðə; ðɪ]['sensər] [ə'brɔːd] .
The **Censor** **Abroad** **.**
这 审查 国外 .

海外审查员。

" [wen] [ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːrt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
" **When** **the** **High** **Court** **is** **sitting** **,**
" 什么时候 这 高的 法庭 是 坐着 ,

“高等法院开庭时，

[ðə; ðɪ] ['rezɪdənt] ['mædʒɪˌstreɪts] [kɔːrt] [ɪz][held][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [ʌptiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ][ə'baʊt]
the **Resident** **Magistrate's** **Court** **is** **held** **in** **a** **room** **about** **upteen** **feet** **long** **by** **about**
这 居民 地方法官的 法庭 是 握住 在 一个 房间 关于 多达十 脚 长的 经过 关于
[ʌptiːn] [fiːt] [waɪd] . " — [iːst] ['æfrɪkən]['stændərd] .
upteen **feet** **wide** **.** **"** **—** **East** **African** **Standard** **.**
多达十 脚 宽的 . " — 东方 非洲 标准 .

驻地地方法官法庭的房间大约有 110 英尺长，110 英尺宽。”——《东非标准报》。

" ['kjʊrz] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['mʌni] [bæk] . " — [eɪ diː viː tiː] .
" **CURES** **STOMACH** **TROUBLE** **OR** **MONEY** **BACK** **.** **"** **—** **Advt** **.**
" 治愈 胃 麻烦 或者 钱 后退 . " — 广告 .

“治好胃病，否则退款。”——广告

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
in **South** **African** **Paper** **.**
在 南 非洲 纸 .

在南非报纸上。

[ðɪs] " ['mʌni] [bæk] " [siːmz] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'ziːz] .
This **"** **Money** **Back** **"** **seems** **a** **new** **disease** **.**
这 " 钱 后退 " 似乎 一个 新的 疾病 .

这种“退款保证”似乎成了一种新现象。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌbɜːr'lɪnər]['tɑːgəˌblɑːt] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['westərn]

From	an	article	in	the	Berliner	Tageblatt	descriptive	of	life	on	the	Western
从	一个	文章	在	这	柏林人	日报	描述性的	的	生活	在	这	西

[frʌnt] : —

Front	:	—
正面	:	—

摘自《柏林日报》一篇描述西线战场生活的文章：——

" [pər'hæps][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [wɔːrm][wɪnd] ,

"	Perhaps	the	sun	will	soon	bring	warm	wind	,
"	也许	这	太阳	将要	很快	带来	温暖的	风	,

“或许太阳很快就会带来温暖的风，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔː] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

and	how	glad	one	would	be	of	a	thaw	in	the	trenches	.
和	如何	高兴的	一	会	是	的	一个	解冻	在	这	战壕	.

人们多么希望战壕里的战火能够解冻啊。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

But	then	the	accursed	time	will	come	again	when	the	whole	surface	of	Northern
但	然后	这	被诅咒的	时间	将要	来	再次	什么时候	这	所有的	表面	的	北方

[fræns] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] .

France	sticks	to	the	boot	of	the	German	soldier	.
法国	棍子	到	这	启动	的	这	德语	士兵	.

但是，那可怕的时刻终将再次到来，法国北部的整个地面都会被德国士兵的靴子踩在脚下。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

['aʊər; ɑːr] [breɪv] [pə'liːs] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔrəlz] .

Our	brave	police	must	look	to	their	laurels	.
我们的	勇敢的	警察	必须	看	到	他们的	月桂树	.

我们勇敢的警察应该为自己取得的成就感到自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神